
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四次会议(four Meetings) 000001

2. 四次会议(four Meetings) 000002

3. 四次会议(four Meetings) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四次会议(Four Meetings)
第1/3页

[fɔː(r)] ['miːtiŋz]
FOUR MEETINGS
四 会议

四次会议

[baɪ] ['henri] James1885
By Henry James1885
经过 亨利 James1885

亨利·詹姆斯著，1885年

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ['vɪvɪdli] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]
I saw her only four times , but I remember them vividly ; she made an
我 锯 她 仅有的 四 时代 , 但 我 记住 他们 生动地 ; 她 制成 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
impression upon me .
印象 之上 我 .

我只见过她四次，但每次都记忆犹新；她给我留下了深刻的印象。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
I thought her very pretty and very interesting , — a charming specimen of
我 想法 她 非常 漂亮的 和 非常 有趣的 , — 一个 迷人 标本 的
[ə; eɪ] [taɪp] .
a type .
一个 类型 .

我觉得她非常漂亮，也很有趣——是那种类型中极具魅力的典范。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I am very sorry to hear of her death ; and yet , when I think of
我 是 非常 对不起 到 听到 的 她 死亡 ; 和 然而 , 什么时候 我 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

听到她去世的消息，我感到非常难过；然而，每当我想到这件事时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ['sɒri] ?
why should I be sorry ?
为什么 应该 我 是 对不起 ?

我为什么要感到抱歉?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɔːl]
The last time I saw her she was certainly not — But I will describe all
这 最后的 时间 我 锯 她 她 曾是 当然 不是 — 但 我 将要 描述 全部
['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
our meetings in order .
我们的 会议 在 命令 .

我最后一次见到她时，她肯定不是那样——但我会按顺序描述我们所有的会面。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ['vɪvɪdli] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]
I saw her only four times , but I remember them vividly ; she made an
我 锯 她 仅有的 四 时代 , 但 我 记住 他们 生动地 ; 她 制成 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
impression upon me .
印象 之上 我 .

我只见过她四次，但每次都记忆犹新；她给我留下了深刻的印象。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] .

I thought her very pretty and very interesting , — a charming specimen of a type .

我 想法 她 非常 漂亮的 和 非常 有趣的 , — 一个 迷人 标本 的 一个 类型 .

我觉得她非常漂亮，也很有趣——是那种类型中极具魅力的典范。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I am very sorry to hear of her death ; and yet , when I think of it ,

我 是 非常 对不起 到 听到 的 她 死亡 ; 和 然而 , 什么时候 我 思考 的 它 ,

听到她去世的消息，我感到非常难过；然而，每当我想到这件事时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ['sɒri] ?

why should I be sorry ?

为什么 应该 我 是 对不起 ?

我为什么要感到抱歉?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

The last time I saw her she was certainly not — But I will describe all our meetings in order .

这 最后的 时间 我 锯 她 她 曾是 当然 不是 — 但 我 将要 描述 全部 我们的 会议 在 命令 .

我最后一次见到她时，她肯定不是那样——但我会按顺序描述我们所有的会面。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[ai] .

I .

我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ai] .

I .

我 .

我。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːti] , [wʌn] ['snəʊi] [naɪt] .

The first one took place in the country , at a little tea - party , one snowy night .

这 第一的 一 采取 地方 在 这 国家 , 在 一个 小的 茶 - 派对 , 一 下雪的 夜晚 .

第一次是在乡下，在一个下雪的夜晚，在一个小型茶会上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It must have been some seventeen years ago .

它 必须 有 到过 一些 十七 年 前 .

那应该是十七年前的事了。

[maɪ] [frend] [lə'tuːʃ] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd]

My friend Latouche , going to spend Christmas with his mother , had persuaded

我的 朋友 拉图什 , 去 到 花费 圣诞节 和 他的 母亲 , 有 被说服

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

me to go with him ,

我 到 去 和 他 ,

我的朋友拉图什要去和他母亲一起过圣诞节，他劝我跟他一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

and the good lady had given in our honor the entertainment of which I

和 这 好的 女士 有 给定 在 我们的 荣誉 这 娱乐 的 哪个 我

[spiːk] .

speak .

说话 .

这位善良的女士为了款待我们，举办了我所说的这场盛宴。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ;

To me it was really entertaining ;

到 我 它 曾是 真的 娱乐 ;

我觉得这真的很有趣；

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

I had never been in the depths of New England at that season .

我 有 绝不 到过 在 这 深度 的 新的 英格兰 在 那 季节 .

那一年，我从未深入过新英格兰的腹地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [niː] - [haɪ] .

It had been snowing all day , and the drifts were knee - high .

它 有 到过 下雪了 全部 天 , 和 这 漂移 是 膝盖 - 高的 .

下了一整天的雪，积雪都齐膝高了。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

I wondered how the ladies had made their way to the house ;

我 想知道 如何 这 女士们 有 制成 他们的 方式 到 这 房子 ;

我很好奇这些女士们是如何来到这栋房子的；

[bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [æt; ət] - [ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but I perceived that at Grimwinter a conversazione offering the attraction of

但 我 感知 那 在 - 一个 对话 提供 这 景点 的

[tuː] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [æn; ən] ['efət] .

two gentlemen from New York was felt to be worth an effort .

二 先生们 从 新的 约克 曾是 毛毡 到 是 值得 一个 努力 .

但我发现，在格林温特，人们觉得与两位来自纽约的绅士进行一场引人入胜的对话是值得的。

['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Mrs . Latouche , in the course of the evening ,

太太 . 拉图什 , 在 这 课程 的 这 晚上 ,

当晚，拉图什夫人说：

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] “ ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ” [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

asked me if I “ didn't want to ” show the photographs to some of the

问 我 如果 我 “ 没有 想 到 ” 展示 这 照片 到 一些 的 这

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .

young ladies .

年轻的 女士们 .

他问我是否“不想”把这些照片给一些年轻女士看。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [pɔːrt'foʊlioʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
The photographs were in a couple of great portfolios , and had been
这 照片 是 在 一个 夫妻 的 伟大的 投资组合 ， 和 有 到过
[brɔːt] [həʊm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
brought home by her son ,
带来 家 经过 她 儿子 ，

这些照片装在几个精美的相册里，是她儿子带回家的。

[huː] , [laɪk][maɪ'self] , [wɒz; wəz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
who , like myself , was lately returned from Europe .
WHO ， 喜欢 我 ， 曾是 最近 返回 从 欧洲 .

他和我一样，最近刚从欧洲回来。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
I looked round and was struck with the fact that most of the young ladies
我 看起来 圆形的 和 曾是 击 和 这 事实 那 最多 的 这 年轻的 女士们
[wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðæn; ðən]
were provided with an object of interest more absorbing than
是 假如 和 一个 目的 的 兴趣 更多的 吸收 比
[ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][sʌn] - ['pɪktʃə(r)] .
the most vivid sun - picture .
这 最多 生动 太阳 - 图片 .

我环顾四周，惊讶地发现大多数年轻女士都沉浸在比最生动的太阳画作更引人入胜的事物中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ,
But there was a person standing alone near the mantelshelf ,
但 那里 曾是 一个 人 常设 独自的 靠近 这 壁炉架 ，

但壁炉架附近却站着一个人，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [ɒdz] ,
and looking round the room with a small gentle smile which seemed at odds ,
和 寻找 圆形的 这 房间 和 一个 小的 温和的 微笑 哪个 似乎 在 赔率 ，

她环顾房间，脸上带着一丝淡淡的、略显不协调的温柔微笑。

['sʌmhaʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
somehow , with her isolation .
不知何故 ， 和 她 隔离 .

不知为何，她与世隔绝。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
I looked at her a moment , and then said ,
我 看起来 在 她 一个 片刻 ， 和 然后 说 ，

我看了她一会儿，然后说：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" I should like to show them to that young lady . "
" 我 应该 喜欢 到 展示 他们 到 那 年轻的 女士 . "

“我很想把它们拿给那位年轻女士看看。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
" Oh , yes , " said Mrs . Latouche , " she is just the person .
" 哦 ， 是的 ， " 说 太太 . 拉图什 ， " 她 是 只是 这 人 .

“哦，是的，”拉图什夫人说，“她正是合适的人选。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] ; [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She doesn't care for flirting ; I will speak to her .
她 不 关心 为了 调情 ； 我 将要 说话 到 她 .

她不喜欢调情；我会和她谈谈。

" [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
" I rejoined that if she did not care for flirting , she was , perhaps ,
" 我 重新加入 那 如果 她 做过 不是 关心 为了 调情 ， 她 曾是 ， 也许 ，

我回应说，如果她不喜欢调情，那她或许是……

[nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði]
not just the person ; but Mrs . Latouche had already gone to propose the
不是 只是 这 人 ; 但 太太 . 拉图什 有 已经 已消失 到 提出 这
['fəʊtəgræfs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
photographs to her .
照片 到 她 .

不仅是这个人；而且拉图什夫人已经去向她展示了这些照片。

“ [ʃiːz] [dɪ'laɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ She's delighted , ” she said , coming back .
“ 她是 高兴极了 , ” 她 说 , 未来 后退 .

“她很高兴，”她回来时说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] .
“ She is just the person , so quiet and so bright .
“ 她 是 只是 这 人 , 所以 安静的 和 所以 明亮的 .

“她就是这样的人，既安静又聪明。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] , [baɪ] [neɪm] , [mɪs] ['kærəlaɪn] ['spensə(r)] ,
” And then she told me the young lady was , by name , Miss Caroline Spencer ,
” 和 然后 她 讲述 我 这 年轻的 女士 曾是 , 经过 姓名 , 错过 卡罗琳 斯宾塞 ,

“然后她告诉我，这位年轻女士名叫卡罗琳·斯宾塞小姐。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] .
and with this she introduced me .
和 和 这 她 介绍 我 .

她就这样把我介绍给了别人。

[mɪs] ['kærəlaɪn] ['spensə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
Miss Caroline Spencer was not exactly a beauty , but she was a charming
错过 卡罗琳 斯宾塞 曾是 不是 确切地 一个 美丽 , 但 她 曾是 一个 迷人
['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
little figure .
小的 数字 .

卡罗琳·斯宾塞小姐算不上绝世美女，但她身材娇小，十分迷人。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [ə'pɒn] ['θɜːti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
She must have been close upon thirty , but she was made almost like a
她 必须 有 到过 关闭 之上 三十 , 但 她 曾是 制成 几乎 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

她当时应该快三十岁了，但看起来却像个小女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and she had the complexion of a child .
和 她 有 这 肤色 的 一个 孩子 .

她的肤色像孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hed] ,
She had a very pretty head ,
她 有 一个 非常 漂亮的 头 ,

她的头型很漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][laɪk][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]
and her hair was arranged as nearly as possible like the hair of
和 她 头发 曾是 安排 作为 几乎 作为 可能的 喜欢 这 头发 的
[ə; eɪ] [griːk] [bʌst] ,
a Greek bust ,
一个 希腊语 摔碎 ,

她的头发梳理得尽可能像希腊半身像的头发一样。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [griːk] [bʌst]
though indeed it was to be doubted if she had ever seen a Greek bust
尽管 的确 它 曾是 到 是 怀疑 如果 她 有 曾经 已见 一个 希腊语 摔碎
.
.
.

不过，她是否见过希腊半身像，确实值得怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [ɑː'tɪstɪk] , ” [ai] [sə'spektɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] - [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['tendənsiz] .
She was “ artistic , ” I suspected , so far as Grimwinter allowed such tendencies .
她 曾是 “ 艺术 , ” 我 怀疑 , 所以 远的 作为 - 允许 这样的 倾向 .

我怀疑她很有“艺术细胞”，至少在格林温特允许的范围内是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] , [sə'praɪzd] [aɪ] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] , [wɪð] ['veri] ['prɪti] [tiːθ] .
She had a soft , surprised eye , and thin lips , with very pretty teeth .
她 有 一个 柔软的 , 惊讶 眼睛 , 和 薄的 嘴唇 , 和 非常 漂亮的 牙齿 .

她有一双温柔而惊讶的眼睛，嘴唇很薄，牙齿很漂亮。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wɒt] ['leɪdɪz] [kɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] “ [ruːʃ] ,
Round her neck she wore what ladies call , I believe , a “ ruche ,
圆形的 她 脖子 她 穿着 什么 女士们 称呼 , 我 相信 , 一个 “ 褶皱 ,

她脖子上戴着一种女士们称之为“褶边”的东西，我想应该是这样。

” ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɪn][ɪn][pɪŋk]['kɒrəl] ,
” fastened with a very small pin in pink coral ,
” 系紧 和 一个 非常 小的 别针 在 粉色的 珊瑚 ,

用一枚粉红色珊瑚色的小别针固定着，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][fæn] [meɪd] [ɒv; əv] ['plætɪd] [strɔː] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd]
and in her hand she carried a fan made of plaited straw and adorned
和 在 她 手 她 携带 一个 扇子 制成 的 编织 稻草 和 装饰
[wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] .
with pink ribbon .
和 粉色的 丝带 .

她手里拿着一把用稻草编织而成、饰有粉红色丝带的扇子。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['skænti] [blæk] [sɪlk] [dres] .
She wore a scanty black silk dress .
她 穿着 一个 稀少 黑色的 丝绸 裙子 .

她穿着一件黑色丝绸连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
She spoke with a kind of soft precision ,
她 辐 和 一个 种类 的 柔软的 精确 ,

她说话轻柔而精准，

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [bʌt; bət]['tendə(r)] - ['lʊkɪŋ] [lɪps] ,
showing her white teeth between her narrow but tender - looking lips ,
显示 她 白色的 牙齿 之间 她 狭窄的 但 投标 - 寻找 嘴唇 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪk'striːmli] [pliːzd] ,
and she seemed extremely pleased ,
和 她 似乎 极其 高兴 ,

她露出洁白的牙齿，嘴唇虽窄却很娇嫩，看起来非常高兴。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][maɪ] [ˌdemən'streɪʃənz] .
even a little fluttered , at the prospect of my demonstrations .
甚至 一个 小的 飘动 , 在 这 前景 的 我的 示威游行 .

想到我的演示，他甚至有些紧张不安。

[ðiːz] [went] ['fɔːwəd] ['veri] ['smuːðli] ,
These went forward very smoothly ,
这些 去 向前 非常 顺利 ,

这些工作进展得非常顺利。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊz][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
after I had moved the portfolios out of their corner and placed a couple
后 我 有 已搬 这 投资组合 出去 的 他们的 角落 和 放置 一个 夫妻
[ɒv; əv] [tʃeəz] [nɪə(r)][ə; eɪ][læmp] .
of chairs near a lamp .
的 椅子 靠近 一个 灯 .

我把文件夹从角落里搬出来，在台灯旁边放了几把椅子。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋz] [ai] [njuː] , — [lɑːdʒ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
The photographs were usually things I knew , — large views of Switzerland ,
这 照片 是 通常 事物 我 知道 , — 大的 浏览 的 瑞士 ,
['ɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
Italy , and Spain ,
意大利 , 和 西班牙 ,

照片里通常是我熟悉的事物——瑞士、意大利和西班牙的全景照片。

['lændskeɪps] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][s'tætʃuːz] .
landscapes , copies of famous buildings , pictures , and statues .
风景 , 副本 的 著名的 建筑物 , 图片 , 和 雕像 .

风景画、著名建筑的复制品、图片和雕像。

[ai] [sed] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] ,
I said what I could about them , and my companion ,
我 说 什么 我 可以 关于 他们 , 和 我的 伴侣 ,

我尽我所能地谈论了他们，还有我的同伴，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ai][held][ðem; ðəm][ʌp] , [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
looking at them as I held them up , sat perfectly still ,
寻找 在 他们 作为 我 握住 他们 向上 , 卫星 完美 仍然 ,

我把它们举起来看着它们，一动不动地坐着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [fæn] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌlɪp] .
with her straw fan raised to her underlip .
和 她 稻草 扇子 提高 到 她 下唇 .

她将草扇举到下唇处。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][ai][leɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɒftli] ,
Occasionally , as I laid one of the pictures down , she said very softly ,
偶尔 , 作为 我 铺设 一 的 这 图片 向下 , 她 说 非常 轻轻 ,

偶尔，当我放下其中一幅画时，她会轻声说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [pleɪs] ?
“ Have you seen that place ?
“ 有 你 已见 那 地方 ?

你见过那个地方吗？

” [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ([ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
” I usually answered that I had seen it several times (I had been a
” 我 通常 回答 那 我 有 已见 它 一些 时代 (我 有 到过 一个
[greɪt] ['trævələ(r)]) ,
great traveller) ,
伟大的 游客) ,

我通常会回答说我见过好几次了（我曾是一位旅行达人），

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə'skæns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð]
and then I felt that she looked at me askance for a moment with
和 然后 我 毛毡 那 她 看起来 在 我 斜视 为了 一个 片刻 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] .
her pretty eyes .
她 漂亮的 眼睛 .

然后我感觉她用她那双漂亮的眼睛斜眼看了我一会儿。

[ai] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['jʊərəp] ;
I had asked her at the outset whether she had been to Europe ;
我 有 问 她 在 这 开端 无论 她 有 到过 到 欧洲 ;

我一开始就问过她是否去过欧洲；

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .
to this she answered , “ No , no , no , ” in a little quick , confidential whisper .
到 这 她 回答 , “ 不 , 不 , 不 , ” 在 一个 小的 快的 , 机密的 耳语 .

她用一种快速而私密的耳语回答道：“不，不，不。”

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
But after that , though she never took her eyes off the pictures ,
但 后 那 , 尽管 她 绝不 采取 她 眼睛 离开 这 图片 ,

但在那之后，尽管她从未将目光从照片上移开，

[ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:d] .
she said so little that I was afraid she was bored .
她 说 所以 小的 那 我 曾是 害怕的 她 曾是 无聊的 .

她很少说话，我担心她是不是无聊了。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [pɔ:t'fəʊliəʊ] , [ai] ['ɒfəd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Accordingly , after we had finished one portfolio , I offered , if she desired it ,
因此 , 后 我们 有 完成的 一 文件夹 , 我 提供 , 如果 她 想要的 它 ,
[tu:; tə] [dɪ'zɪst] .
to desist .
到 停止 .

因此，在我们完成一个作品集后，我提出，如果她愿意，我可以停止。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔ:d] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['retɪsns] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] ,
I felt that she was not bored , but her reticence puzzled me ,
我 毛毡 那 她 曾是 不是 无聊的 , 但 她 沉默寡言 困惑 我 ,

我觉得她并不觉得无聊，但她的沉默寡言让我感到困惑。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] .
and I wished to make her speak .
和 我 希望 到 制作 她 说话 .

我想让她开口说话。

[ai] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I turned round to look at her ,
我 转向 圆形的 到 看 在 她 ,

我转过身去看她，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and saw that there was a faint flush in each of her cheeks .
和 锯 那 那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 在 每个 的 她 脸颊 .

只见她双颊泛起淡淡的红晕。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
She was waving her little fan to and fro .
她 曾是 挥手 她 小的 扇子 到 和 弗 .

她挥舞着手中的小扇子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ] ,
Instead of looking at me she fixed her eyes upon the other portfolio ,
反而 的 寻找 在 我 她 固定的 她 眼睛 之上 这 其他 文件夹 ,

她没有看我，而是把目光投向了另一个作品集。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which was leaning against the table .
哪个 曾是 倾斜 反对 这 桌子 .

它靠在桌子上。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
“ Won't you show me that ?
“ 惯于 你 展示 我 那 ?

“你难道不肯给我演示一下吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” she asked , with a little tremor in her voice .
” 她 问 , 和 一个 小的 震颤 在 她 嗓音 .

“她问道，声音里带着一丝颤抖。”

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
I could almost have believed she was agitated .
我 可以 几乎 有 相信 她 曾是 激动 .

我几乎相信她情绪激动。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['taɪəd] . ”
“ With pleasure , ” I answered , “ if you are not tired . ”
“ 和 乐趣 , ” 我 回答 , “ 如果 你 是 不是 疲劳的 . ”

“乐意之至，”我回答道，“如果你不累的话。”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]['taɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] .
“ No , I am not tired , ” she affirmed .
“ 不 , 我 是 不是 疲劳的 , ” 她 确认 .

“不，我不累，”她肯定地说。

“ [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I like it — I love it .
“ 我 喜欢 它 — 我 爱 它 .

“我喜欢它——我爱它。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
” And as I took up the other portfolio she laid her hand upon it ,
” 和 作为 我 采取 向上 这 其他 文件夹 她 铺设 她 手 之上 它 ,
['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .
rubbing it softly .
擦 它 轻轻 .

“当我拿起另一个文件夹时，她把手放在上面，轻轻地揉搓着。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] ?
“ And have you been here too ?
“ 和 有 你 到过 这里 也 ?

你也来过这里吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ɒn] [maɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
On my opening the portfolio it appeared that I had been there .
在 我的 开幕 这 文件夹 它 出现 那 我 有 到过 那里 .

打开文件夹后，我发现我曾经去过那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəutəgræfs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃilən] ,
One of the first photographs was a large view of the Castle of Chillon ,
一 的 这 第一的 照片 曾是 一个 大的 看法 的 这 城堡 的 西庸 ,

最早的照片之一是西庸城堡的全景图。

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] .
on the Lake of Geneva .
在 这 湖 的 日内瓦 .

在日内瓦湖畔。

“ [hɪə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ Here , ” I said , “ I have been many a time .
“ 这里 , ” 我 说 , “ 我 有 到过 许多 一个 时间 .

“这里,”我说,“我来过很多次了。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Is it not beautiful ?
是 它 不是 美丽的 ?

难道不美吗?

” [ænd; ənd] [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['taʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
” And I pointed to the perfect reflection of the rugged rocks and pointed towers in the clear still water .
” 和 我 尖 到 这 完美的 反射 的 这 崎岖 岩石 和 尖 塔楼 在 这 清除 仍然 水 .

“我指着清澈平静的水中,那里完美地倒映着嶙峋的岩石和尖塔。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , “ [əʊ] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] !
She did not say , “ Oh , enchanting !
她 做过 不是 说 , “ 哦 , 妖娆 !

她没有说:“哦,太迷人了!”

” [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nekst] ['pɪktʃə(r)] .
” and push it away to see the next picture .
” 和 推 它 离开 到 看 这 下一个 图片 .

然后把它推开,去看下一张图片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [weə(r)] [bɑnɪvɑːrd] ,
She looked awhile , and then she asked if it was not where Bonnivard ,
她 看起来 一会儿 , 和 然后 她 问 如果 它 曾是 不是 在哪里 邦尼瓦尔 ,

她看了看,然后问那是不是博尼瓦尔的地方。

[ə'baʊt] [huːm] ['baɪrən] [rəʊt] , [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
about whom Byron wrote , was confined .
关于 谁 拜伦 写道 , 曾是 受限 .

拜伦笔下的那个人,被囚禁了起来。

[ai] [ə'sent] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['baɪrənz] ['vɜːrsəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪm'pɜːfɪktli] .
I assented , and tried to quote some of Byron's verses , but in this attempt I succeeded imperfectly .
我 同意 , 和 尝试 到 引用 一些 的 拜伦的 诗句 , 但 在 这 试图 我 成功了 不完美地 .

我表示同意,并尝试引用拜伦的一些诗句,但这次尝试并不成功。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [kə'rektli] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ,
She fanned herself a moment , and then repeated the lines correctly , in a soft ,
她 扇形 她自己 一个 片刻 , 和 然后 重复 这 线条 正确 , 在 一个 柔软的 ,

她扇了扇风,然后轻声地、正确地重复了一遍台词。

[flæt] , [ænd; ənd] [jet] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] .
flat , and yet agreeable voice .
平坦的 , 和 然而 同意 嗓音 .

声音平淡，但悦耳动听。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
By the time she had finished she was blushing .
经过 这 时间 她 有 完成的 她 曾是 脸红 .

等她说完的时候，脸已经红了。

[ai] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]
I complimented her and told her she was perfectly equipped for
我 赞扬 她 和 讲述 她 她 曾是 完美 配备 为了
['vɪzɪtɪŋ] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
visiting Switzerland and Italy .
访问 瑞士 和 意大利 .

我称赞了她，并告诉她她已经为游览瑞士和意大利做好了充分的准备。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ai]
She looked at me askance again , to see whether I was serious , and I
她 看起来 在 我 斜视 再次 , 到 看 无论 我 曾是 严肃的 , 和 我
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

她再次斜眼看了我一眼，想看看我是不是认真的，于是我补充道：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['baɪrənz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'brɔːd] ['spiːdəli] ;
that if she wished to recognize Byron's descriptions she must go abroad speedily ;
那 如果 她 希望 到 认出 拜伦的 描述 她 必须 去 国外 迅速地 ;

如果她想认出拜伦的描述，就必须尽快出国；

['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sædli] [dɪs] - .
Europe was getting sadly dis - Byronized .
欧洲 曾是 获得 令人遗憾的是 迪斯 - 拜伦化 .

欧洲正逐渐失去拜伦式的魅力，这令人惋惜。

“ [haʊ] [suːn] [mʌst; məst][ai][gəʊ] ?
“ How soon must I go ?
“ 如何 很快 必须 我 去 ?

我必须什么时候走?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [j'iəz] . ”
“ Oh , I will give you ten years . ”
“ 哦 , 我 将要 给 你 十 年 . ”

“哦，我会给你十年时间。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['səʊbəli] .
“ I think I can go within ten years , ” she answered very soberly .
“ 我 思考 我 能 去 之内 十 年 , ” 她 回答 非常 清醒地 .

“我想我可以在十年内做到,”她非常冷静地回答道。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
“ Well , ” I said , “ you will enjoy it immensely ; you will find it very charming .
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 你 将要 享受 它 非常 ; 你 将要 寻找 它 非常 迷人 .

“嗯,”我说，“你会非常喜欢它；你会发现它非常迷人。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ,

" And just then I came upon a photograph of some nook in a foreign city which I had been very fond of ,

" 和 只是 然后 我 来了 之上 一个 照片 的 一些 角落 在 一个 外国的 城市 哪个 我 有 到过 非常 喜爱 的 ,

"就在这时，我偶然看到一张照片，照片上是我非常喜欢的一座外国城市的某个角落。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['tendə(r)] ['meməriz] .

and which recalled tender memories .

和 哪个 召回 投标 回忆 .

这唤起了我美好的回忆。

[ai]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz]) [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['eləkwəns] ; [maɪ] [kəm'pænjən] [sæt] ['lɪsənɪŋ] , ['breθləs] .

I discoursed (as I suppose) with a certain eloquence ; my companion sat listening , breathless .

我 谈论的 (作为 我 认为) 和 一个 肯定 口才 ; 我的 伴侣 卫星 聆听 , 喘不过气 .

我滔滔不绝地讲述着（我想应该是这样），我的同伴屏息凝神地听着。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ai] [hæd; həd] [si:st] .

" Have you been very long in foreign lands ? " she asked , some time after I had ceased .

" 有 你 到过 非常 长的 在 外国的 土地 ? " 她 问 , 一些 时间 后 我 有 停止 .

"你在国外待了很久吗？"在我停止说话后过了一段时间，她问道。

" ['meni] [j'iəz] , " [ai] [sed] .

" Many years , " I said .

" 许多 年 , " 我 说 .

"很多年了，"我说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['trævld] ['evriweə(r)] ? "

" And have you travelled everywhere ? "

" 和 有 你 旅行 到处 ? "

"你是不是去过所有地方？"

" [ai][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

" I have travelled a great deal .

" 我 有 旅行 一个 伟大的 交易 .

我去过很多地方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] .

I am very fond of it ; and , happily , I have been able .

我 是 非常 喜爱 的 它 ; 和 , 快乐地 , 我 有 到过 有能力的 .

我非常喜欢它；而且，令人欣慰的是，我一直能够做到。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪdlɒŋ] [geɪz] .

" Again she gave me her sidelong gaze .

" 再次 她 给予 我 她 横 目光 .

她又一次侧目打量了我。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ? "

" And do you know the foreign languages ? "

" 和 做 你 知道 这 外国的 语言 ? "

"你会说外语吗？"

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] . "

" After a fashion . "

" 后 一个 时尚 . "

"某种程度上来说。"

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Is it hard to speak them ?** ”
“ 是 它 难的 到 说话 他们 ? ”

“说这些词很难吗? ”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , ” [ai] ['gæləntli] [rɪ'spɒndɪd] .
“ **I don't believe you would find it hard , ” I gallantly responded .**
“ 我 不 相信 你 会 寻找 它 难的 , ” 我 英勇地 回应 .

“我不认为你会觉得难,”我英勇地回答道。

“ [əʊ] , [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][wɒnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , I shouldn't want to speak ; I should only want to listen , ” she said .**
“ 哦 , 我 不应该 想 到 说话 ; 我 应该 仅有的 想 到 听 , ” 她 说 .

“哦，我不应该说话；我只想听,”她说。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['θɪətə(r)] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
Then , after a pause , she added , “ They say the French theatre is so beautiful . ”
然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 , “ 他们 说 这 法语 剧院 是 所以 美丽的 . ”

然后，她停顿了一下，又补充道：“他们说法国剧院非常美丽。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ **It is the best in the world .** ”
“ 它 是 这 最好的 在 这 世界 . ”

“它是世界上最好的。”

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ? ”
“ **Did you go there very often ?** ”
“ 做过 你 去 那里 非常 经常 ? ”

你经常去那里吗?

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][fɜːst][ɪn]['pærɪs][ai] [went] ['evri] [naɪt] . ”
“ **When I was first in Paris I went every night .** ”
“ 什么时候 我 曾是 第一的 在 巴黎 我 去 每一个 夜晚 . ”

“我刚到巴黎的时候，几乎每天晚上都去。”

“ ['evri] [naɪt] !
“ **Every night !**
“ 每一个 夜晚 !

“每晚！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
” **And she opened her clear eyes very wide .**
” 和 她 打开 她 清除 眼睛 非常 宽的 .

她睁大了清澈的眼睛。

“ [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] : — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — “ [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .
“ **That to me is : — ” and she hesitated a moment — “ is very wonderful .**
“ 那 到 我 是 : — ” 和 她 犹豫了一下 一个 片刻 — “ 是 非常 精彩的 .

“对我来说，那就是：——”她犹豫了一下——“真是太棒了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [wɪtʃ] ['kʌntri] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ? ”
” **A few minutes later she asked , “ Which country do you prefer ?** ”
” 一个 很少 分钟 之后 她 问 , “ 哪个 国家 做 你 更喜欢 ? ”

几分钟后，她问道：“你更喜欢哪个国家? ”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kʌntri] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
“ **There is one country I prefer to all others .**
“ 那里 是 一 国家 我 更喜欢 到 全部 其他的 .

“我最喜欢一个国家。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
I think you would do the same .
我 思考 你 会 做 这 相同的 .

我想你也会这么做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " ['ɪtəli] ? "
" She looked at me a moment , and then she said softly , " Italy ? "
" 她 看起来 在 我 一个 片刻 , 和 然后 她 说 轻轻 , " 意大利 ? "

她看了我一会儿，然后轻声问道："意大利？"

" ['ɪtəli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , [tuː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Italy , " I answered softly , too ; and for a moment we looked at each other .
" 意大利 , " 我 回答 轻轻 , 也 ; 和 为了 一个 片刻 我们 看起来 在 每个 其他 .

"意大利,"我也轻声回答；我们彼此对视了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fəutəgræfs] ,
She looked as pretty as if , instead of showing her photographs ,
她 看起来 作为 漂亮的 作为 如果 , 反而 的 显示 她 照片 ,

她看起来很漂亮，就好像……而不是展示她的照片。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I had been making love to her .
我 有 到过 制作 爱 到 她 .

我当时正在和她做爱。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ə'nælədʒi] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] , ['blʌʃɪŋ] .
To increase the analogy , she glanced away , blushing .
到 增加 这 类比 , 她 瞥了一眼 离开 , 脸红 .

为了加强比喻效果，她脸红着移开了视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['seɪɪŋ] , —
There was a silence , which she broke at last by saying , —
那里 曾是 一个 沉默 , 哪个 她 打破 在 最后的 经过 说 , —

一阵沉默后，她终于打破了沉默，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" That is the place which , in particular , I thought of going to . "
" 那 是 这 地方 哪个 , 在 特别的 , 我 想法 的 去 到 . "

"我特别想去那个地方。"

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] !
" Oh , that's the place , that's the place !
" 哦 , 那就是 这 地方 , 那就是 这 地方 !

"哦，就是那里，就是那里！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fəutəgræfs] [ɪn]['saɪləns] .
She looked at two or three photographs in silence .
她 看起来 在 二 或者 三 照片 在 沉默 .

她默默地看了两三张照片。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][dɪə(r)] . "
" They say it is not so dear . "
" 他们 说 它 是 不是 所以 亲爱的 . "

"他们说它没那么贵。"

" [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ?
" As some other countries ?
" 作为 一些 其他 国家 ?

"像其他一些国家一样吗？"

[jes] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɑːms] . ”
Yes , that is not the least of its charms . ”
是的 , 那 是 不是 这 至少 的 它是 魅力 . ”

是的，这绝非它最不吸引人的地方。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [dɪə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”
“ But it is all very dear , is it not ? ”
“ 但 它 是 全部 非常 亲爱的 , 是 它 不是 ? ”

但这一切都非常珍贵，不是吗?

“ ['jʊərəp] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Europe , you mean ? ”
“ 欧洲 , 你 意思是 ? ”

“你是说欧洲吗? ”

“ ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] .
“ Going there and travelling .
“ 去 那里 和 旅行 .

“去那里旅行。”

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That has been the trouble .
那 有 到过 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ai] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
I have very little money .
我 有 非常 小的 钱 .

我没什么钱。

[ai] [gɪv] ['lesnz] , ” [sed] [mɪs] ['spensə(r)] .
I give lessons , ” said Miss Spencer .
我 给 课程 , ” 说 错过 斯宾塞 .

“我教课,”斯宾塞小姐说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] . ”
“ Of course one must have money , ” I said , “ but one can manage with a moderate amount . ”
“ 的 课程 一 必须 有 钱 , ” 我 说 , “ 但 一 能 管理 和 一个 缓和 数量 . ”

“当然，人必须要有钱,”我说，“但只要有适量的钱就足够了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] .
“ I think I should manage .
“ 我 思考 我 应该 管理 .

“我觉得我应该能应付。”

[ai] [hæv; həv] [leɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I have laid something by , and I am always adding a little to it .
我 有 铺设 某物 经过 , 和 我 是 总是 添加 一个 小的 到 它 .

我之前做了一些准备，而且一直在不断地往里面添加一些东西。

[ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It's all for that .
它是 全部 为了 那 .

这一切都是为了这个。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'prest] ['iːgənəs] ,
" She paused a moment , and then went on with a kind of suppressed eagerness ,
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 去 在 和 一个 种类 的 被抑制 渴望 ,

她停顿了一下，然后带着一种压抑的渴望继续说道：

[æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][reə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒsəbli] [ɪm'pjʊə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
as if telling me the story were a rare , but a possibly impure satisfaction ,
作为 如果 讲述 我 这 故事 是 一个 稀有的 , 但 一个 可能 不纯 满意 ,

仿佛给我讲述这个故事是一种难得的、但或许并不纯粹的满足感。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['evriθɪŋ] .
" But it has not been only the money ; it has been everything .
" 但 它 有 不是 到过 仅有的 这 钱 ; 它 有 到过 一切 .

"但这不仅仅是钱的问题；而是所有的一切。"

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Everything has been against it I have waited and waited .
一切 有 到过 反对 它 我 有 等待 和 等待 .

一切都不利于这件事，我一直等待着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
It has been a mere castle in the air .
它 有 到过 一个 仅仅 城堡 在 这 空气 .

这不过是空中楼阁罢了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I am almost afraid to talk about it .
我 是 几乎 害怕的 到 讲话 关于 它 .

我几乎不敢谈论这件事。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,
Two or three times it has been a little nearer ,
二 或者 三 时代 它 有 到过 一个 小的 更近 ,

有两三次距离更近一些，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
and then I have talked about it and it has melted away .
和 然后 我 有 谈话 关于 它 和 它 有 融化 离开 .

然后我跟别人谈起这件事，它就消失了。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] ;
I have talked about it too much , " she said hypocritically ;
我 有 谈话 关于 它 也 很多 , " 她 说 假惺惺 ;

"我已经谈论这件事太多了，"她虚伪地说；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tremjələs] ['ekstəsi] .
for I saw that such talking was now a small tremulous ecstasy .
为了 我 锯 那 这样的 说 曾是 现在 一个 小的 颤抖的 狂喜 .

因为我看到，这样的谈话如今已变成了一种微弱的、颤抖的狂喜。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ;
" There is a lady who is a great friend of mine ; she does n't want to go ;
" 那里 是 一个 女士 WHO 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ; 她 做 不 想 到 去 ;

"我的一位好朋友，她不想去；

[ai]['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I always talk to her about it .
我 总是 讲话 到 她 关于 它 .

我总是跟她谈这件事。

[ai]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] .
I tire her dreadfully .
我 胎 她 极其糟糕 .

我把她累坏了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
She told me once she didn't know what would become of me .
她 讲述 我 一次 她 没有 知道 什么 会 变得 的 我 .

她曾告诉我，她不知道我将来会怎么样。

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ,
I should go crazy if I did not go to Europe ,
我 应该 去 疯狂的 如果 我 做过 不是 去 到 欧洲 ,

如果我不去欧洲，我会疯掉的。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ai][dɪd] . ”
and I should certainly go crazy if I did . ”
和 我 应该 当然 去 疯狂的 如果 我 做过 . ”

如果我真的那样做，我肯定会疯掉的。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [jet] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kreɪzi] .
“ Well , ” I said , “ you have not gone yet , and nevertheless you are not crazy .
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 你 有 不是 已消失 然而 , 和 尽管如此 你 是 不是 疯狂的 .

“嗯，”我说，“你还没有疯，但你并没有疯。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .
” She looked at me a moment , and said , “ I am not so sure .
” 她 看起来 在 我 一个 片刻 , 和 说 , “ 我 是 不是 所以 当然 .

她看了我一会儿，然后说：“我不太确定。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
I don't think of anything else .
我 不 思考 的 任何事物 别的 .

我没想别的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am always thinking of it .
我 是 总是 思维 的 它 .

我一直在想这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)] [həʊm] ,
It prevents me from thinking of things that are nearer home ,
它 阻止 我 从 思维 的 事物 那 是 更近 家 ,

它让我无法思考那些更贴近生活的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
things that I ought to attend to .
事物 那 我 应该 到 出席 到 .

我应该处理的事情。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kreɪzinəs] . ”
That is a kind of craziness . ”
那 是 一个 种类 的 疯狂 . ”

那简直是疯了。

“ [ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ The cure for it is to go , ” I said .
“ 这 治愈 为了 它 是 到 去 , ” 我 说 .

“解决办法就是离开，”我说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
“ I have a faith that I shall go .
“ 我 有 一个 信仰 那 我 将 去 .

“我相信我一定会去。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] !
I have a cousin in Europe !
我 有 一个 表哥 在 欧洲 !

我在欧洲有个表亲！

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
” she announced .
” 她 宣布 .

她宣布道。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
We turned over some more photographs , and I asked her if she
我们 转向 超过 一些 更多的 照片 , 和 我 问 她 如果 她
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - .
had always lived at Grimwinter .
有 总是 居住地 在 - .

我们又翻看了一些照片，我问她是否一直住在格林温特。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mɪs] ['spensə(r)] .
“ Oh , no , sir , ” said Miss Spencer .
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 说 错过 斯宾塞 .

“哦，不，先生，”斯宾塞小姐说。

“ [ai][hæv; həv] [spent] ['twenti] - [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['bɒstən] .
“ I have spent twenty - three months in Boston .
“ 我 有 花费 二十 - 三 几个月 在 波士顿 .

“我在波士顿待了二十三个月。”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [dʒə'koʊsli] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['fɒrən] [lændz] [wʊd] ['prɒbəbli] [pruːv] [ə; eɪ]
” I answered , jocosely , that in that case foreign lands would probably prove a
” 我 回答 , 滑稽地 , 那 在 那 案件 外国的 土地 会 大概 证明 一个
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
disappointment to her ;
失望 到 她 ;

我开玩笑地回答说，那样的话，外国可能会让她失望；

[bʌt; bət][ai][kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)] .
but I quite failed to alarm her .
但 我 相当 失败的 到 警报 她 .

但我完全没能吓到她。

“ [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ]
“ I know more about them than you might think , ” she said , with her shy
“ 我 知道 更多的 关于 他们 比 你 可能 思考 , ” 她 说 , 和 她 害羞的
,
,
,

“我对他们的了解可能比你想象的要多，”她羞涩地说。

[niːt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
neat little smile .
整洁的 小的 微笑 .

甜美的小笑容。

“ [ai] [miːn] [baɪ] ['riːdɪŋ] ; [ai][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ai][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [riːd] ['baɪrən] ;
“ I mean by reading ; I have read a great deal I have not only read Byron ;
“ 我 意思是 经过 阅读 ; 我 有 读 一个 伟大的 交易 我 有 不是 仅有的 读 拜伦 ;

“我指的是阅读；我读过很多书，我不只是读过拜伦的作品；

[ai][hæv; həv] [riːd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['gaɪdbʊks] .
I have read histories and guidebooks .
我 有 读 历史 和 旅游指南 .

我读过历史书籍和旅游指南。

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I know I shall like it . ”
我 知道 我 将 喜欢 它 . ”

我知道我会喜欢的。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ” [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ I understand your case , ” I rejoined .
“ 我 理解 你的 案件 , ” 我 重新加入 .

“我理解你的情况，”我回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['pæʃ(ə)n] , — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
“ You have the native American passion , — the passion for the picturesque .
“ 你 有 这 本国的 美国人 热情 , — 这 热情 为了 这 如画 .

“你拥有美洲原住民的热情，——对风景如画的事物的热情。”

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'mɔːdiəl] , — [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
With us , I think it is primordial , — antecedent to experience .
和 我们 , 我 思考 它 是 原始的 , — 前件 到 经验 .

我认为，对我们来说，它是原始的，先于经验。

[ɪk'spɪəriəns] ['kɒmz] [ænd; ənd]['əʊnli] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] . ”
Experience comes and only shows us something we have dreamt of . ”
经验 来 和 仅有的 演出 我们 某物 我们 有 梦见 的 . ”

经验到来后，只会向我们展示我们梦寐以求的事物。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [sed] ['kærəlaɪn]['spensə(r)] .
“ I think that is very true , ” said Caroline Spencer .
“ 我 思考 那 是 非常 真的 , ” 说 卡罗琳 斯宾塞 .

“我认为这非常正确，”卡罗琳·斯宾塞说道。

“ [ai][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ”
“ I have dreamt of everything ; I shall know it all ! ”
“ 我 有 梦见 的 一切 ; 我 将 知道 它 全部 ! ”

“我梦见了一切；我将知晓一切！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] . ”
“ I am afraid you have wasted a great deal of time . ”
“ 我 是 害怕的 你 有 浪费 一个 伟大的 交易 的 时间 . ”

恐怕你浪费了很多时间。

“ [əʊ] , [jes] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] .
“ Oh , yes , that has been my great wickedness .
“ 哦 , 是的 , 那 有 到过 我的 伟大的 邪恶 .

“哦，是的，那是我最大的罪恶。”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['skætə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv]
” The people about us had begun to scatter ; they were taking their leave
” 这 人们 关于 我们 有 开始 到 分散 ; 他们 是 采取 他们的 离开

.
.
.

“我们周围的人开始四散而逃；他们要离开了。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈtɪmɪdli] ,
She got up and put out her hand to me , timidly ,
她 得到 向上 和 放 出去 她 手 到 我 , 胆怯地 ,

她起身，怯生生地向我伸出手。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but with a peculiar brightness in her eyes .
但 和 一个 奇特 亮度 在 她 眼睛 .

但她的眼神中却闪烁着一种奇异的光芒。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] , [æz; əz] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I am going back there , " I said , as I shook hands with her .
" 我 是 去 后退 那里 , " 我 说 , 作为 我 摇晃 双手 和 她 .

"我要回那里去,"我一边和她握手一边说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" I shall look out for you . "
" 我 将 看 出去 为了 你 . "

"我会照顾你的。"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" I will tell you , " she answered , " if I am disappointed .
" 我 将要 告诉 你 , " 她 回答 , " 如果 我 是 失望的 .

"如果我失望了，我会告诉你的,"她回答说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdelɪkətli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [fæn] .
" And she went away , looking delicately agitated , and moving her little straw fan .
" 和 她 去 离开 , 寻找 轻柔地 激动 , 和 移动 她 小的 稻草 扇子 .

"然后她就走了，脸上带着一丝不易察觉的激动，手里还拿着一把小草扇。"

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θriː] [jˈiəz] [ɪˈlæpst] .
A few months after this I returned to Europe , and some three years elapsed .
一个 很少 几个月 后 这 我 返回 到 欧洲 , 和 一些 三 年 过去 .

几个月后我回到了欧洲，大约过了三年。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,
I had been living in Paris , and , toward the end of October ,
我 有 到过 活的 在 巴黎 , 和 , 朝向 这 结尾 的 十月 ,

我当时住在巴黎，到了十月底，

[ai] [went] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
I went from that city to Havre , to meet my sister and her husband ,
我 去 从 那 城市 到 勒阿弗尔 , 到 见面 我的 姐姐 和 她 丈夫 ,

我从那个城市去了勒阿弗尔，去见我的姐姐和姐夫。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðeə(r)] .
who had written me that they were about to arrive there .
WHO 有 书面 我 那 他们 是 关于 到 到达 那里 .

他们曾写信告诉我，他们即将到达那里。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ; [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] .

On reaching Havre I found that the steamer was already in ; I was nearly two hours late .

在 到达 勒阿弗尔 我 成立 那 这 汽船 曾是 已经 在 ; 我 曾是 几乎 二 小时 晚的 .

到达勒阿弗尔时，我发现轮船已经到港了；我迟到了将近两个小时。

[ai] [rɪ'peəd] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [weə(r)] [maɪ] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .

I repaired directly to the hotel , where my relatives were already established .

我 已修复 直接地 到 这 酒店 , 在哪里 我的 亲属 是 已经 已确立的 .

我直接去了酒店，我的亲戚们已经在那里安顿下来了。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ;

My sister had gone to bed , exhausted and disabled by her voyage ;

我的 姐姐 有 已消失 到 床 , 筋疲力尽的 和 已禁用 经过 她 航程 ;

姐姐因为旅途劳顿，筋疲力尽，已经上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sædli] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːm] .

she was a sadly incompetent sailor , and her sufferings on this occasion had been extreme .

她 曾是 一个 令人遗憾的是 不称职的 水手 , 和 她 苦难 在 这 场合 有 到过 极端 .

她是一名非常不称职的水手，这次她遭受的痛苦非常严重。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rest] ,

She wished , for the moment , for undisturbed rest ,

她 希望 , 为了 这 片刻 , 为了 未受干扰 休息 ,

她此刻只想好好休息一下，不受打扰。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

and was unable to see me more than five minutes ;

和 曾是 无法 到 看 我 更多的 比 五 分钟 ;

但他见我的时间不超过五分钟；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

so it was agreed that we should remain at Havre until the next day .

所以 它 曾是 同意 那 我们 应该 保持 在 勒阿弗尔 直到 这 下一个 天 .

因此，我们决定留在勒阿弗尔直到第二天。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;

My brother - in - law , who was anxious about his wife , was unwilling to leave her room ;

我的 兄弟 - 在 - 法律 , WHO 曾是 焦虑的 关于 他的 妻子 , 曾是 不情愿 到 离开 她 房间 ;

我的姐夫很担心他的妻子，不愿离开她的房间；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] - .

but she insisted upon his going out with me to take a walk and recover his landlegs .

但 她 坚持 之上 他的 去 出去 和 我 到 拿 一个 走 和 恢复 他的 - .

但她坚持要他跟我出去散步，让他缓缓恢复体力。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] ,
The early autumn day was warm and charming , and our stroll through the bright - colored ,
这 早期的 秋天 天 曾是 温暖的 和 迷人 , 和 我们的 漫步 通过 这 明亮的 - 有色 ,

初秋的一天温暖宜人，我们漫步在色彩斑斓的林荫道中，

['bɪzi] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] ['siːpɔːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
busy streets of the old French seaport was sufficiently entertaining .
忙碌的 街道 的 这 老的 法语 海港 曾是 足够 娱乐 .

法国古老海港熙熙攘攘的街道本身就足够有趣了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] , ['nɔɪzi] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ,
We walked along the sunny , noisy quays , and then turned into a wide ,
我们 步行 沿着 这 阳光明媚 , 嘈杂 码头 , 和 然后 转向 进入 一个 宽的 ,

我们沿着阳光明媚、喧闹的码头漫步，然后拐进一条宽阔的……

['plez(ə)nt] [striːt] , [wɪtʃ] [leɪ] [hɑːf] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [ʃeɪd] — [ə; eɪ] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [striːt] ,
pleasant street , which lay half in sun and half in shade — a French provincial street ,
令人愉快的 街道 , 哪个 躺 一半 在 太阳 和 一半 在 阴影 — 一个 法语 省级 街道 ,

一条宜人的街道，一半阳光明媚，一半阴凉——一条典型的法国乡村街道。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] : [tɔːl] , [greɪ] , [stiːp] - [ruːft] , [red] - ['geɪbld] , ['meni] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] ;
that looked like an old water - color drawing : tall , gray , steep - roofed , red - gabled , many - storied houses ;
那 看起来 喜欢 一个 老的 水 - 颜色 绘画 : 高的 , 灰色的 , 陡 - 有顶棚 , 红色的 - 山墙 , 许多 - 有故事的 房屋 ;

那景象就像一幅古老的水彩画：高耸的、灰色的、屋顶陡峭的、红色山墙的多层房屋；

[griːn] ['ʃʌtəz] [ɒn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [əʊld] [skrəʊl] - [wɜːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɪn] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] [waɪt] - [kæpt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] .
green shutters on windows and old scroll - work above them ; flower - pots in balconies , and white - capped women in doorways .
绿色的 百叶窗 在 视窗 和 老的 滚动 - 工作 多于 他们 ; 花 - 锅 在 阳台 , 和 白色的 - 封顶 女性 在 门口 .

窗户上装着绿色百叶窗，窗上装饰着古老的卷轴花纹；阳台上摆放着花盆，门口站着戴着白帽子的女子雕像。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
We walked in the shade ;
我们 步行 在 这 阴影 ;

我们走在树荫下；

[ɔːl] [ðɪs] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
all this stretched away on the sunny side of the street and made a picture .
全部 这 拉伸 离开 在 这 阳光明媚 边 的 这 街道 和 制成 一个 图片 .

这一切都延伸到街道阳光充足的一侧，构成了一幅美丽的画面。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [stɒpt] ,
We looked at it as we passed along ; then , suddenly , my brother - in - law stopped ,
我们 看起来 在 它 作为 我们 通过了 沿着 ; 然后 , 突然 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 停止 ,

我们边走边看；突然，我妹夫停了下来。

['presɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
pressing my arm and staring .
紧迫 我的 手臂 和 凝视 .

按住我的手臂，盯着我看。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
I followed his gaze and saw that we had paused just before coming to
我 随后 他的 目光 和 锯 那 我们 有 暂停 只是 前 未来 到
[ə; eɪ] [kæ'feɪ] ,
a café ,
一个 咖啡店 ,

我顺着他的目光望去，发现我们刚才在一家咖啡馆前停了下来。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,
where , under an awning ,
在哪里 , 在下面 一个 棚 ,

在那里，在遮阳篷下，

['sevrəl] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
several tables and chairs were disposed upon the pavement The windows
一些 表格 和 椅子 是 处置 之上 这 路面 这 视窗
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] ;
were open behind ;
是 打开 在后面 ;

人行道上摆放着几张桌子和椅子，后面的窗户都开着；

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [plɑːnts] [ɪn] [tʌb] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
half a dozen plants in tubs were ranged beside the door ;
一半 一个 打 植物 在 浴缸 是 范围 旁 这 门 ;

门口摆放着六盆盆栽植物；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [bi'spriŋkl] [wɪð] [kliːn] [bræn] .
the pavement was besprinkled with clean bran .
这 路面 曾是 撒上 和 干净的 麸 .

人行道上撒满了干净的麸皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kæ'feɪ] ; [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
It was a nice little , quiet , old - fashioned café ; inside , in the comparative
它 曾是 一个 好的 小的 , 安静的 , 老的 - 造型 咖啡店 ; 里面 , 在 这 比较
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

那是一家精致、安静、古色古香的小咖啡馆；在昏暗的光线下，咖啡馆内……

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] ,
I saw a stout , handsome woman , with pink ribbons in her cap ,
我 锯 一个 肥硕 , 英俊的 女士 , 和 粉色的 丝带 在 她 帽 ,

我看到一位身材丰满、容貌姣好的女子，帽子上系着粉红色的丝带。

[pɜːtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
perched up with a mirror behind her back , smiling at some one who was
栖息 向上 和 一个 镜子 在后面 她 后退 , 微笑 在 一些 一 WHO 曾是
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

她倚在高处，背后放着一面镜子，对着看不见的人微笑。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [pə'siːvd] ['ɑːftəwədz] ; [wɒt] [ai] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
All this , however , I perceived afterwards ; what I first observed was a lady sitting alone ,
全部 这 , 然而 , 我 感知 然后 ; 什么 我 第一的 观察到 曾是 一个 女士 坐着 独自的 ,

然而，这一切我都是事后才意识到的；我最初看到的是一位独自坐着的女士。

[ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['teɪblz] .
outside , at one of the little marble - topped tables .
外部 , 在 一 的 这 小的 大理石 - 顶峰 表格 .

在外面，在其中一张大理石桌面的小桌子旁。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
My brother - in - law had stopped to look at her .
我的 兄弟 - 在 - 法律 有 停止 到 看 在 她 .

我姐夫停下来看了她一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ['kwaɪətli] ,
There was something on the little table , but she was leaning back quietly ,
那里 曾是 某物 在 这 小的 桌子 , 但 她 曾是 倾斜 后退 悄悄 ,

小桌子上放着东西，但她静静地靠在椅背上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
with her hands folded , looking down the street , away from us .
和 她 双手 折叠 , 寻找 向下 这 街道 , 离开 从 我们 .

她双手抱胸，望着街道，看向别处，避开了我们。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['prəʊfaɪl] ; [ˌnevəðə'les] ,
I saw her only in something less than profile ; nevertheless ,
我 锯 她 仅有的 在 某物 较少的 比 轮廓 ; 尽管如此 ,

我只见过她一面，虽然她当时并不起眼；然而，

[ai] ['ɪnstəntli] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
I instantly felt that I had seen her before .
我 即刻 毛毡 那 我 有 已见 她 前 .

我立刻觉得我以前见过她。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ The little lady of the steamer ! ” exclaimed my brother - in - law .
“ 这 小的 女士 的 这 汽船 ! ” 惊呼 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

“轮船上的小女士！”我的姐夫惊呼道。

“ [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] ?
“ Was she on your steamer ?
“ 曾是 她 在 你的 汽船 ?

“她当时在你的轮船上吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sɪk] .
“ From morning till night She was never sick .
“ 从 早晨 直到 夜晚 她 曾是 绝不 生病的 .

“从早到晚，她从未生病。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [pə'petʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
She used to sit perpetually at the side of the vessel with her hands
她 用过的 到 坐 永恒地 在 这 边 的 这 血管 和 她 双手
[krɒst] [ðæt] [wei] ,
crossed that way ,
交叉 那 方式 ,

她过去总是双手交叉，坐在船边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstwəd] [hə'raɪz(ə)n] . ”
looking at the eastward horizon . ”
寻找 在 这 向东 地平线 . ”

眺望东方的地平线。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Are you going to speak to her ? ”
“ 是 你 去 到 说话 到 她 ? ”

“你打算和她谈谈吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I don't know her .
“ 我 不 知道 她 .

我不认识她。

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I never made acquaintance with her .
我 绝不 制成 熟人 和 她 .

我从未与她相识。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['siːdi] .
I was too seedy .
我 曾是 也 肮脏的 .

我当时太邋遢了。

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
But I used to watch her
但 我 用过的 到 手表 她

但我以前经常看她。

[ænd; ənd] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and — I don't know why — to be interested in her .
和 — 我 不 知道 为什么 — 到 是 感兴趣的 在 她 .

而且——我不知道为什么——我对她产生了兴趣。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] ['wʊmən] .
She's a dear little Yankee woman .
她是 一个 亲爱的 小的 扬基 女士 .

她是个可爱的小北方女人。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
I have an idea she is a schoolmistress taking a holiday ,
我 有 一个 主意 她 是 一个 女教师 采取 一个 假期 ,

我猜她是一位正在休假的女教师。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːs] .
for which her scholars have made up a purse .
为了 哪个 她 学者们 有 制成 向上 一个 钱包 .

她的学者们为此筹集了一笔钱。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['ɪntuː]['prəʊfaɪl] ,
” She turned her face a little more into profile ,
” 她 转向 她 脸 一个 小的 更多的 进入 轮廓 ,

她把脸转向侧面，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [greɪ] [haʊs] - [frʌnts] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
looking at the steep gray house - fronts opposite to her .
寻找 在 这 陡 灰色的 房子 - 前线 对面的 到 她 .
她望着对面陡峭的灰色房屋正面。

[ðen] [ai] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] . ”
Then I said , “ I shall speak to her myself . ”
然后 我 说 , “ 我 将 说话 到 她 我 . ”
然后我说：“我亲自和她谈谈。”

“ [ai] [wʊd] [nt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , ” [sed] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ I would n't ; she is very shy , ” said my brother - in - law .
“ 我 会 不 ; 她 是 非常 害羞的 , ” 说 我的 兄弟 - 在 - 法律 .
“我不会去；她很害羞，”我的姐夫说。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ My dear fellow , I know her .
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 知道 她 .
“我的朋友，我认识她。”

[ai][wʌns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fəutəgræfs] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] .
I once showed her photographs at a tea - party .
我 一次 显示 她 照片 在 一个 茶 - 派对 .
我曾在一次茶会上给她看过照片。

” [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” And I went up to her .
” 和 我 去 向上 到 她 .
于是我走上前去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [mɪs] ['kærəlaɪn] ['spensə(r)] .
She turned and looked at me , and I saw she was in fact Miss Caroline Spencer .
她 转向 和 看起来 在 我 , 和 我 锯 她 曾是 在 事实 错过 卡罗琳 斯宾塞 .
她转过身看着我，我发现她其实是卡罗琳·斯宾塞小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] .
But she was not so quick to recognize me ; she looked startled .
但 她 曾是 不是 所以 快的 到 认出 我 ; 她 看起来 惊慌 .
但她并没有很快认出我；她看起来很惊讶。

[ai] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I pushed a chair to the table and sat down .
我 推动 一个 椅子 到 这 桌子 和 卫星 向下 .
我把椅子推到桌边坐下。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
“ Well , ” I said , “ I hope you are not disappointed !
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 我 希望 你 是 不是 失望的 !
“好吧，”我说，“我希望你不会失望！”

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌmp] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
” She stared , blushing a little ; then she gave a small jump which betrayed recognition .
” 她 凝视 , 脸红 一个 小的 ; 然后 她 给予 一个 小的 跳 哪个 背叛 认出 .
她盯着他看，脸颊微微泛红；然后她猛地跳了一下，显然认出了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [æt; ət] - ! ”
“ It was you who showed me the photographs , at Grimwinter ! ”
“ 它 曾是 你 WHO 显示 我 这 照片 , 在 - ! ”

“是你给我看了那些照片，在格林温特！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] . [ðɪs] ['hæpənz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋli] ,
“ Yes , it was I . This happens very charmingly ,
“ 是的 , 它 曾是 我 . 这 发生 非常 迷人地 ,

“没错，是我。这件事发生得非常巧合。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
for I feel as if it were for me to give you a formal
为了 我 感觉 作为 如果 它 是 为了 我 到 给 你 一个 正式的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
reception here ,
接待 这里 ,

因为我觉得我应该在这里正式接待你。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] .
an official welcome .
一个 官方的 欢迎 .

正式欢迎。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['jʊərəp] . ”
I talked to you so much about Europe . ”
我 谈话 到 你 所以 很多 关于 欧洲 . ”

我跟你聊了很多关于欧洲的事。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
“ You didn't say too much .
“ 你 没有 说 也 很多 .

“你没说太多。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
I am so happy !
我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

” [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [ɪk'skleɪmd] .
” she softly exclaimed .
” 她 轻轻 惊呼 .

她轻声说道。

['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
Very happy she looked .
非常 快乐的 她 看起来 .

她看起来非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊldə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['greɪvli] , ['diːsntli] ,
There was no sign of her being older ; she was as gravely , decently ,
那里 曾是 不 符号 的 她 存在 老 ; 她 曾是 作为 严重地 , 体面地 ,
[dɪ'mjʊəli] ['prɪti] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
demurely pretty as before .
端庄地 漂亮的 作为 前 .

她丝毫没有显露出衰老的迹象；她和以前一样，端庄、端庄、文静美丽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [θɪn] - [stemd] , [maɪld] - [hjuːd]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm]
If she had seemed before a thin - stemmed , mild - hued flower of Puritanism
如果 她 有 似乎 前 一个 薄的 - 茎 , 温和的 - 有色 花 的 清教主义
,
,
,

如果说她之前看起来像是一朵茎细长、颜色柔和的清教徒之花，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ['weðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['delɪkət] [bluːm] [wɒz; wəz] [les] [ə'pærənt] .

it may be imagined whether in her present situation this delicate bloom was less apparent .

它 可能 是 想象 无论 在 她 展示 情况 这 精美的 盛开 曾是 较少的 明显 .

可以想象，在她目前的处境下，这种娇嫩的绽放是否不那么明显了。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['æbsɪnθ] ;

Beside her an old gentleman was drinking absinthe ;

旁 她 一个 老的 绅士 曾是 喝 苦艾酒 ;

她旁边一位老先生正在喝苦艾酒；

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪm] [diː]['kɑmˌtwɑːr][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbənz] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] " [ælsɪbaːeɪd] ! [ælsɪbaːeɪd] !

behind her the dame de comptoir in the pink ribbons was calling " Alcibiade ! Alcibiade !

在后面 她 这 贵妇人 德 电脑 在 这 粉色的 丝带 曾是 呼叫 " 阿尔西比亚德！ 阿尔西比亚德！

在她身后，系着粉红色丝带的收银员夫人喊道："阿尔西比亚德！阿尔西比亚德！"

" [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['eɪpr(ə)n] ['weɪtə(r)] .

" to the long - aproned waiter .

" 到 这 长的 - 围裙 服务员 .

"对那位穿着长围裙的服务员说。"

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['spensə(r)] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪpmeɪt] ,

I explained to Miss Spencer that my companion had lately been her shipmate ,

我 解释 到 错过 斯宾塞 那 我的 伴侣 有 最近 到过 她 船友 ,

我向斯宾塞小姐解释说，我的同伴最近曾是她的船友。

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and my brother - in - law came up and was introduced to her .

和 我的 兄弟 - 在 - 法律 来了 向上 和 曾是 介绍 到 她 .

然后我的姐夫走了过来，并被介绍给了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

But she looked at him as if she had never seen him before ,

但 她 看起来 在 他 作为 如果 她 有 绝不 已见 他 前 ,

但她看着他，仿佛从未见过他一样。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːstwəd] [hə'raɪz(ə)n] .

and I remembered that he had told me that her eyes were always fixed upon the eastward horizon .

和 我 记得 那 他 有 讲述 我 那 她 眼睛 是 总是 固定的 之上 这 向东 地平线 .

我记得他曾告诉我，她的目光总是注视着东方的地平线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['tɪmɪdli] ['smaɪlɪŋ] ,

She had evidently not noticed him , and , still timidly smiling ,

她 有 显然 不是 注意到 他 , 和 , 仍然 胆怯地 微笑 ,

她显然没有注意到他，仍然带着羞涩的微笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she made no attempt whatever to pretend that she had .

她 制成 不 试图 任何 到 假装 那 她 有 .

她丝毫没有试图掩饰自己拥有过这种能力。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][dɔː(r)] ,

I stayed with her at the café door ,

我 入住 和 她 在 这 咖啡店 门 ,

我陪她待在咖啡馆门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and he went back to the hotel and to his wife .

和 他 去 后退 到 这 酒店 和 到 他的 妻子 .

然后他回到了酒店，回到了妻子身边。

[ai] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['spensə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I said to Miss Spencer that this meeting of ours in the first hour of her

我 说 到 错过 斯宾塞 那 这 会议 的 我们的 在 这 第一的 小时 的 她

['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [streɪndʒ] ,

landing was really very strange ,

降落 曾是 真的 非常 奇怪的 ,

我对斯宾塞小姐说，我们竟然在她抵达后的第一个小时就见面了，这真是太奇怪了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

but that I was delighted to be there and receive her first

但 那 我 曾是 高兴极了 到 是 那里 和 收到 她 第一的

[ɪm'preʃnz] .

impressions .

印象 .

但我很高兴能到场并听到她的第一印象。

“ [əʊ] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

“ Oh , I can't tell you , ” she said ; “ I feel as if I were in a dream .

“ 哦 , 我 不能 告诉 你 , ” 她 说 ; “ 我 感觉 作为 如果 我 是 在 一个 梦 .

“哦，我无法告诉你,”她说；“我感觉就像在做梦一样。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] .

I have been sitting here for an hour , and I don't want to move .

我 有 到过 坐着 这里 为了 一个 小时 , 和 我 不 想 到 移动 .

我已经在这里坐了一个小时了，我不想动。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

Everything is so picturesque .

一切 是 所以 如画 .

一切都美得像一幅画。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [hæz; həz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] ; [ɪts] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] . ”

I don't know whether the coffee has intoxicated me ; it's so delicious . ”

我 不 知道 无论 这 咖啡 有 酣 我 ; 它是 所以 可口的 . ”

我不知道是不是咖啡让我上瘾了；它太好喝了。

“ ['riːəli] , ” [sed] [ai] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][prə'zeɪɪk]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

“ Really , ” said I , “ if you are so pleased with this poor prosaic Havre

“ 真的 , ” 说 我 , “ 如果 你 是 所以 高兴 和 这 贫穷的 平淡无奇 勒阿弗尔

,

,

,

“真的吗？”我说，“如果你对这座平淡无奇的勒阿弗尔如此满意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [left] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] .

you will have no admiration left for better things .

你 将要 有 不 钦佩 左边 为了 更好的 事物 .

你将对美好的事物不再心生敬佩。

[doʊnt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ; [rɪˈmembə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
Don't spend your admiration all the first day ; remember it's your intellectual
不 花费 你的 钦佩 全部 这 第一的 天 ; 记住 它是 你的 知识分子

[ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] .
letter of credit .
信 的 信用 .

不要在第一天就把所有的赞赏都用光；记住，这是你知识上的信用证明。

[rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Remember all the beautiful places and things that are waiting for you ;
记住 全部 这 美丽的 地方 和 事物 那 是 等待 为了 你 ;

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈɪtəli] ! ”
remember that lovely Italy ! ”
记住 那 迷人的 意大利 ! ”

记住所有美好的地方和事物在等着你；记住美丽的意大利！

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgeɪlɪ] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
“ I'm not afraid of running short , ” she said gayly , still looking at the opposite
“ 我是 不是 害怕的 的 跑步 短的 , ” 她 说 同性恋地 , 仍然 寻找 在 这 对面的

[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

“我不怕缺钱，”她兴高采烈地说，目光仍然望着对面的房子。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I could sit here all day , saying to myself that here I am at last .
“ 我 可以 坐 这里 全部 天 , 说 到 我 那 这里 我 是 在 最后的 .

“我可以整天坐在这里，对自己说，我终于到了这里。”

[ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] . ”
It's so dark and old and different . ”
它是 所以 黑暗的 和 老的 和 不同的 . ”

这里又黑又旧，跟其他地方很不一样。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ” [ai] [inˈkwaiə] , “ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ By the way , ” I inquired , “ how come you to be sitting here ?
“ 经过 这 方式 , ” 我 询问 , “ 如何 来 你 到 是 坐着 这里 ?

“对了，”我问道，“您怎么会坐在这里呢？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] ?
Have you not gone to one of the inns ?
有 你 不是 已消失 到 一 的 这 旅馆 ?

你难道没去过客栈吗？

” [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [əˈmjuːzd] , [hɑːf] [əˈlɑːmd] ,
” For I was half amused , half alarmed ,
” 为了 我 曾是 一半 觉得好笑 , 一半 惊慌 ,

“因为我当时既觉得好笑，又感到惊恐，

[æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkɒnʃəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdelɪkətli] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [stˈeɪʃənd]
at the good conscience with which this delicately pretty woman had stationed
在 这 好的 良心 和 哪个 这 轻柔地 漂亮的 女士 有 驻

[hɜːˈself] [ɪn] [kənˈspɪkjuəs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɒtwɑː] .
herself in conspicuous isolation on the edge of the trottoir .
她自己 在 显眼的 隔离 在 这 边缘 的 这 小火车 .

这位容貌娇小的女子竟能如此坦然地独自一人站在小路边，实在令人敬佩。

“ [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ My cousin brought me here , ” she answered .
“ 我的 表哥 带来 我 这里 , ” 她 回答 .

“是我表哥带我来的，”她回答说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] .
“ You know I told you I had a cousin in Europe .
“ 你 知道 我 讲述 你 我 有 一个 表哥 在 欧洲 .

“你知道我跟你说过我在欧洲有个表亲。”

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
He met me at the steamer this morning . ”
他 遇见 我 在 这 汽船 这 早晨 . ”

今天早上他在轮船上和我碰面了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] . ”
“ It was hardly worth his while to meet you if he was to desert you so soon . ”
“ 它 曾是 几乎 值得 他的 尽管 到 见面 你 如果 他 曾是 到 沙漠 你 所以 很快 . ”

“如果他这么快就要抛弃你，那他见你还有什么意义呢？”

“ [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['spensə(r)] .
“ Oh , he has only left me for half an hour , ” said Miss Spencer .
“ 哦 , 他 有 仅有的 左边 我 为了 一半 一个 小时 , ” 说 错过 斯宾塞 .

“哦，他只离开我半个小时，”斯宾塞小姐说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['mʌni] . ”
“ He has gone to get my money . ”
“ 他 有 已消失 到 得到 我的 钱 . ”

“他去拿我的钱了。”

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
“ Where is your money ?
“ 在哪里 是 你的 钱 ?

你的钱在哪里？

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
” She gave a little laugh .
” 她 给予 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
“ It makes me feel very fine to tell you !
“ 它 制作 我 感觉 非常 美好的 到 告诉 你 !

告诉你这件事，我感觉非常好！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['sɜːkjələ(r)] [nəʊts] . ”
It is in some circular notes . ”
它 是 在 一些 圆 笔记 . ”

在一些传单上有记载。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkjələ(r)] [nəʊts] ? ”
“ And where are your circular notes ? ”
“ 和 在哪里 是 你的 圆 笔记 ? ”

“你们的传单呢？”

“ [ɪn][maɪ] ['kʌzənz] ['pɒkɪt] .
“ In my cousin's pocket .
“ 在 我的 表亲 口袋 .

“在我表弟的口袋里。”

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'riːnli] ['ʌtə] , [bʌt; bət] — [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [waɪ] —
” This statement was very serenely uttered , but — I can hardly say why —
” 这 陈述 曾是 非常 平静地 说出 , 但 — 我 能 几乎 说 为什么 —
[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃɪl]
it gave me a sensible chill
它 给予 我 一个 明智的 寒意

这句话说得十分平静，但——我也不知道为什么——却让我感到一阵莫名的寒意。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
At the moment I should have been utterly unable to give the reason of
在 这 片刻 我 应该 有 到过 完全地 无法 到 给 这 原因 的
[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
this sensation ,
这 感觉 ,

当时我本应该完全无法解释这种感觉的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['spɛnsərz] ['kʌz(ə)n] .
for I knew nothing of Miss Spencer's cousin .
为了 我 知道 没有什么 的 错过 斯宾塞的 表哥 .

因为我对斯宾塞小姐的表妹一无所知。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Since he was her cousin , the presumption was in his favor .
自从 他 曾是 她 表哥 , 这 假定 曾是 在 他的 偏爱 .

由于他是她的表兄，所以推定他占理。

[bʌt; bət][ai][felt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]
But I felt suddenly uncomfortable at the thought that , half an hour after
但 我 毛毡 突然 不舒服 在 这 想法 那 , 一半 一个 小时 后
[hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] ,
her landing ,
她 降落 ,

但想到她着陆半小时后，我突然感到很不舒服。

[hɜː(r); hə(r)]['skænti] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
her scanty funds should have passed into his hands .
她 稀少 资金 应该 有 通过了 进入 他的 双手 .

她那点可怜的钱本该落入他手里。

“ [ɪz][hiː; hi][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Is he to travel with you ?
“ 是 他 到 旅行 和 你 ?

“他要和你一起旅行吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] .
“ Only as far as Paris .
“ 仅有的 作为 远的 作为 巴黎 .

“只到巴黎。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɑːt] - ['stjuːd(ə)nt] , [ɪn]['pærɪs] .
He is an art - student , in Paris .
他 是 一个 艺术 - 学生 , 在 巴黎 .

他是巴黎的一名艺术系学生。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
I wrote to him that I was coming ,
我 写道 到 他 那 我 曾是 未来 ,

我写信告诉他我要来了，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
but I never expected him to come off to the ship .
但 我 绝不 预期的 他 到 来 离开 到 这 船 .

但我从未想过他会到船上来。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][dʒʌst] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][treɪn][ɪn]['pærɪs] .
I supposed he would only just meet me at the train in Paris .
我 据称 他 会 仅有的 只是 见面 我 在 这 火车 在 巴黎 .

我猜他只会在巴黎的火车站和我碰面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] .
It is very kind of him .
它 是 非常 种类 的 他 .

他真是太好了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .
But he is very kind , and very bright .
但 他 是 非常 种类 , 和 非常 明亮的 .

但他为人非常善良，而且非常聪明。

" [ai] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [braɪt] ['kʌz(ə)n]
" I instantly became conscious of an extreme curiosity to see this bright cousin
" 我 即刻 成为 有意识的 的 一个 极端 好奇心 到 看 这 明亮的 表哥
[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑ:t] - ['stju:d(ə)nt] .
who was an art - student .
WHO 曾是 一个 艺术 - 学生 .

"我立刻对这位才华横溢的表妹产生了强烈的好奇心，她是一名艺术系学生。"

" [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkər] ?
" He is gone to the banker's ?
" 他 是 已消失 到 这 银行家的 ?

他去银行了吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] .
" Yes , to the banker's .
" 是的 , 到 这 银行家的 .

"是的，给银行家。"

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kweɪnt] , [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
He took me to a hotel , such a queer , quaint , delicious little place ,
他 采取 我 到 一个 酒店 , 这样的 一个 酷儿 , 古雅 , 可口的 小的 地方 ,

他带我去了一家酒店，那真是一个奇特、古雅、令人愉悦的小地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændleɪdi]
with a court in the middle , and a gallery all round , and a lovely landlady
和 一个 法庭 在 这 中间 , 和 一个 画廊 全部 圆形的 , 和 一个 迷人的 房东
,
,
,

中间是庭院，四周是走廊，还有一位和蔼可亲的女房东。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['flu:tɪd][kæp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['fɪtɪŋ] [dres] !
in such a beautifully fluted cap , and such a perfectly fitting dress !
在 这样的 一个 非常漂亮 凹槽 帽 , 和 这样的 一个 完美 配件 裙子 !

戴着如此漂亮的褶边帽，穿着如此合身的裙子！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] ,
After a while we came out to walk to the banker's ,
后 一个 尽管 我们 来了 出去 到 走 到 这 银行家的 ,

过了一会儿，我们出来步行去银行。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [frentʃ] ['mʌni] .
for I haven't got any French money .
为了 我 还没有 得到 任何 法语 钱 .

因为我没有法国货币。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
But I was very dizzy from the motion of the vessel ,
但 我 曾是 非常 晕眩的 从 这 运动 的 这 血管 ,

但是船的摇晃让我感到非常眩晕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][sɪt] [daʊn] .
and I thought I had better sit down .
和 我 想法 我 有 更好的 坐 向下 .

我想我最好还是坐下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz]
He found this place for me here , and he went off to the banker's
他 成立 这 地方 为了 我 这里 , 和 他 去 离开 到 这 银行家的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他帮我找到了这个地方，然后他自己去了银行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
I am to wait here till he comes back .
我 是 到 等待 这里 直到 他 来 后退 .

我要在这里等他回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
" It may seem very fantastic , but it passed through my mind that he would
" 它 可能 似乎 非常 极好的 , 但 它 通过了 通过 我的 头脑 那 他 会
['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
never come back .
绝不 来 后退 .

“这听起来可能很不可思议，但我当时确实想过他永远不会回来了。”

[aɪ]['set(ə)ld][maɪ'self][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['spensə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]
I settled myself in my chair beside Miss Spencer and determined to await the
我 定居 我 在 我的 椅子 旁 错过 斯宾塞 和 决定 到 等待 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

我在斯宾塞小姐旁边的椅子上坐了下来，决定静待事情发生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [əb'zɜːvənt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She was extremely observant ; there was something touching in it .
她 曾是 极其 观察者 ; 那里 曾是 某物 接触 在 它 .

她观察力非常敏锐；这一点很令人感动。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , —
She noticed everything that the movement of the street brought before us , —
她 注意到 一切 那 这 移动 的 这 街道 带来 前 我们 , —
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
peculiarities of costume ,
特殊性 的 戏服 ,

她注意到街上熙熙攘攘的人群带给我们的一切——服饰的奇特之处，

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz] , [ðə; ði][bɪg] ['nɔːmən] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði][fæt] [priːsts] , [ðə; ði] ['ʃeɪvn]
the shapes of vehicles , the big Norman horses , the fat priests , the shaven
这 形状 的 车辆 ， 这 大的 诺曼 马匹 ， 这 胖的 神父 ， 这 剃光

['puːdlz] .
poodles .
贵宾犬 .

车辆的形状、高大的诺曼马、肥胖的牧师、剃了毛的贵宾犬。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We talked of these things ,
我们 谈话 的 这些 事物 ，

我们谈论了这些事情，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and there was something charming in her freshness of perception and
和 那里 曾是 某物 迷人 在 她 新鲜 的 洞察力 和

[ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - ['nʌrɪʃt] ['fænsi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] ['welkəm] ['evriθɪŋ] .
the way her book - nourished fancy recognized and welcomed everything .
这 方式 她 书 - 营养 想要 认可 和 欢迎 一切 .

她敏锐的感知力和博览群书、充满想象力的思维方式，让她能够识别和接纳一切事物，这本身就极具魅力。

“ [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɒmz] [bæk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“ And when your cousin comes back , what are you going to do ?
“ 和 什么时候 你的 表哥 来 后退 ， 什么 是 你 去 到 做 ?

“当你的表弟回来时，你打算怎么办？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
She hesitated a moment .
她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

“ [wiː; wi][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] . ”
“ We don't quite know . ”
“ 我们 不 相当 知道 . ”

“我们还不完全清楚。”

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ?
“ When do you go to Paris ?
“ 什么时候 做 你 去 到 巴黎 ?

你什么时候去巴黎?

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn] ,
If you go by the four o'clock train ,
如果 你 去 经过 这 四 点钟 火车 ，

如果你乘坐四点钟的火车，

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I may have the pleasure of making the journey with you . ”
我 可能 有 这 乐趣 的 制作 这 旅行 和 你 . ”

我或许有幸能与您一同踏上这段旅程。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] .
“ I don't think we shall do that .
“ 我 不 思考 我们 将 做 那 .

“我认为我们不应该那样做。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [θɪŋks] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

My cousin thinks I had better stay here a few days . ”

我的 表哥 思考 我 有 更好的 停留 这里 一个 很少 天 . ”

我表弟觉得我最好在这里待几天。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ai] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

“ Oh ! ” said I ; and for five minutes said nothing more .

“ 哦 ! ” 说 我 ; 和 为了 五 分钟 说 没有什么 更多的 .

“哦！”我说道；然后五分钟内一句话也没说。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn]['vʌlgə(r)] ['pɑːləns] , “ [ʌp][tuː; tə] .

I was wondering what her cousin was , in vulgar parlance , “ up to .

我 曾是 好奇 什么 她 表哥 曾是 , 在 庸俗 语言 , “ 向上 到 .

我当时很想知道，用通俗的话来说，她的表妹“在搞什么鬼”。

” [ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt]

” I looked up and down the street , but saw nothing that looked like a bright

” 我 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 但 锯 没有什么 那 看起来 喜欢 一个 明亮的

[ə'merɪkən] [ɑːt] - ['stjuːd(ə)nt] .

American art - student .

美国人 艺术 - 学生 .

“我环顾四周，却没看到一个像美国优秀艺术系学生的人。”

[æt; ət][lɑːst][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [pleɪs]

At last I took the liberty of observing that Havre was hardly a place

在 最后的 我 采取 这 自由 的 观察 那 勒阿弗尔 曾是 几乎 一个 地方

[tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][tʊə(r)] .

to choose as one of the æsthetic stations of a European tour .

到 选择 作为 一 的 这 审美的 车站 的 一个 欧洲的 旅游 .

最后，我不禁冒昧地指出，勒阿弗尔很难被选为欧洲之旅的审美胜地之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['trænzɪt] ,

It was a place of convenience , nothing more ; a place of transit ,

它 曾是 一个 地方 的 方便 , 没有什么 更多的 ; 一个 地方 的 交通 ,

它只是一个方便的地方，仅此而已；一个过境点。

[θruː] [wɪtʃ] ['trænzɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ræpɪd] .

through which transit should be rapid .

通过 哪个 交通 应该 是 迅速的 .

运输应该快捷。

[ai] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ,

I recommended her to go to Paris by the afternoon train ,

我 受到推崇的 她 到 去 到 巴黎 经过 这 下午 火车 ,

我建议她搭乘下午的火车去巴黎。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [baɪ]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] [æt; ət][ðə; ði]

and meanwhile to amuse herself by driving to the ancient fortress at the

和 同时 到 娱乐 她自己 经过 驾驶 到 这 古老的 堡垒 在 这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

mouth of the harbor ,

嘴 的 这 港口 ,

与此同时，她还开车前往港口入口处的古老堡垒消遣。

— [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɜːkjələ(r)]['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ðə; ði] [fɜːst] ,

— that picturesque circular structure which bore the name of Francis the First ,

一 那 如画 圆 结构 哪个 钻孔 这 姓名 的 弗朗西斯 这 第一的 ,

——那座以弗朗西斯一世命名的风景如画的圆形建筑，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] .

and looked like a small castle of St . Angelo .

和 看起来 喜欢 一个 小的 城堡 的 英石 . 安杰洛 .

看起来像圣安杰洛的一座小城堡。

([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [di'mɔliʃt] .)
(It has lately been demolished .)
(它 有 最近 到过 已拆除 .)

（它最近已被拆除。）

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ; [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] .
She listened with much interest ; then for a moment she looked grave .
她 听着 和 很多 兴趣 ; 然后 为了 一个 片刻 她 看起来 严重 .

她饶有兴致地听着；然后，她突然神情严肃起来。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)]
“ My cousin told me that when he returned he should have something particular
“ 我的 表哥 讲述 我 那 什么时候 他 返回 他 应该 有 某物 特别的
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to say to me ,
到 说 到 我 ,

“我表弟告诉我，他回来的时候应该有件特别的事要跟我说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd]
and that we could do nothing or decide nothing until I should have heard
和 那 我们 可以 做 没有什么 或者 决定 没有什么 直到 我 应该 有 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

直到我听到这件事之前，我们什么都做不了，什么都不能做决定。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
But I will make him tell me quickly , and then we will go to the ancient
但 我 将要 制作 他 告诉 我 迅速地 , 和 然后 我们 将要 去 到 这 古老的
['fɔːtrəs] .
fortress .
堡垒 .

但我会让他快点告诉我，然后我们一起去那座古老的堡垒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [tuː; tə]['pærɪs] ; [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
There is no hurry to get to Paris ; there is plenty of time .
那里 是 不 匆忙 到 得到 到 巴黎 ; 那里 是 很多 的 时间 .

去巴黎并不着急，时间很充裕。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [sɪ'vɪə(r)]['lɪt(ə)l][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] .
” She smiled with her softly severe little lips as she spoke those last words .
” 她 微笑 和 她 轻轻 严重 小的 嘴唇 作为 她 辐 那些 最后的 字 .

“她说出最后那句话时，嘴角带着一丝温柔而又严厉的微笑。”

[bʌt; bət][ai] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
But I , looking at her with a purpose ,
但 我 , 寻找 在 她 和 一个 目的 ,

但我却带着某种目的看着她，

[sɔː] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
saw just a tiny gleam of apprehension in her eye .
锯 只是 一个 微小的 闪耀 的 忧虑 在 她 眼睛 .

我看到她眼中闪过一丝不易察觉的担忧。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] , “ [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bæd] [njuːz] !
“ Don't tell me , ” I said , “ that this wretched man is going to give you bad news !
“ 不 告诉 我 , ” 我 说 , “ 那 这 可怜 男人 是 去 到 给 你 坏的 消息 !
”
”
”

“别告诉我，”我说，“这个可怜的家伙要给你带来坏消息！”

“ [ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] .
“ I suspect it is a little bad , but I don't believe it is very bad .
“ 我 怀疑 它 是 一个 小的 坏的 , 但 我 不 相信 它 是 非常 坏的 .

“我怀疑情况有点糟糕，但我认为情况并不十分糟糕。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
At any rate , I must listen to it .
在 任何 速度 , 我 必须 听 到 它 .

无论如何，我必须听听。

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
” I looked at her again an instant .
” 我 看起来 在 她 再次 一个 立即的 .

我又看了她一眼。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [ai] [sed] .
“ You didn't come to Europe to listen , ” I said .
“ 你 没有 来 到 欧洲 到 听 , ” 我 说 .

“你来欧洲不是为了听的，”我说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] !
“ You came to see !
“ 你 来了 到 看 !

“你们是来看的！”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;
” But now I was sure her cousin would come back ;
” 但 现在 我 曾是 当然 她 表哥 会 来 后退 ;

“但我现在确信她的表妹会回来；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] .
since he had something disagreeable to say to her , he certainly would turn up .
自从 他 有 某物 令人不快的 到 说 到 她 , 他 当然 会 转动 向上 .

既然他有什么不该对她说的话，他肯定会出现。

[wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
We sat a while longer ,
我们 卫星 一个 尽管 更长 ,

我们又坐了一会儿。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz][ɒv; əv]['træv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] ,
and I asked her about her plans of travel She had them on her fingers ' ends ,
和 我 问 她 关于 她 计划 的 旅行 她 有 他们 在 她 手指 - 结束 ,

我问她有什么旅行计划，她把它们夹在指尖上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒləm] [dɪ'stɪŋktnəs] :
and she told over the names with a kind of solemn distinctness :
和 她 讲述 超过 这 姓名 和 一个 种类 的 庄严 明显 :

她用一种庄重而清晰的语气报出了这些名字：

[frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][di'ʒuŋ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] , [frɒm; frəm][ˌæviːn'jəuŋ][tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [rəʊd] ;
from Paris to Dijon and to Avignon , from Avignon to Marseilles and the Cornice road ;
从 巴黎 到 第戎 和 到 阿维尼翁 , 从 阿维尼翁 到 马赛 和 这 檐口 路 ;

从巴黎到第戎和阿维尼翁，从阿维尼翁到马赛和滨海大道；

[ðens] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , [tuː; tə]['spetsjɑː] , [tuː; tə]['piːzə] , [tuː; tə] ['flɒrəns] , [tuː; tə] [həʊm] .
thence to Genoa , to Spezia , to Pisa , to Florence , to Home .
因此 到 热那亚 , 到 斯佩齐亚 , 到 比萨 , 到 佛罗伦萨 , 到 家 .

然后前往热那亚，斯佩齐亚，比萨，佛罗伦萨，最后回家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [liːst]
It apparently had never occurred to her that there could be the least
它 显然 有 绝不 发生 到 她 那 那里 可以 是 这 至少
[ˌɪnkə'mɒdətɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] ;
incommodity in her travelling alone ;
商品 在 她 旅行 独自的 ;

她显然从未想过独自旅行可能会有任何不便；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən][ai][ɒv; əv] [kɔːs] ['skruːpjələsli]
and since she was unprovided with a companion I of course scrupulously
和 自从 她 曾是 未提供 和 一个 伴侣 我 的 课程 一丝不苟地
[əb'stein] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
abstained from disturbing her sense of security .
弃权 从 令人不安 她 感觉 的 安全 .

由于她没有同伴，我当然非常注意不去打扰她的安全感。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [keɪm] [bæk] .
At last her cousin came back .
在 最后的 她 表哥 来了 后退 .

她的表妹终于回来了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
I saw him turn towards us out of a side street ,
我 锯 他 转动 向 我们 出去 的 一个 边 街道 ,

我看到他从一条小巷里转过身来，朝我们这边走来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪm][ai][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and from the moment my eyes rested upon him I felt that this was the
和 从 这 片刻 我的 眼睛 休息 之上 他 我 毛毡 那 这 曾是 这
[braɪt] [ə'merɪkən] [ɑːt] - ['stjuːd(ə)nt] .
bright American art - student .
明亮的 美国人 艺术 - 学生 .

从我第一眼看到他起，我就觉得他是一位才华横溢的美国艺术系学生。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
He wore a slouch hat and a rusty black velvet jacket ,
他 穿着 一个 伛 帽子 和 一个 生锈的 黑色的 天鹅绒 夹克 ,

他戴着一顶软呢帽，穿着一件锈迹斑斑的黑色天鹅绒夹克。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['bəʊnəpɑːt] .
such as I had often encountered in the Rue Bonaparte .
这样的 作为 我 有 经常 遭遇 在 这 后悔 波拿巴 .

就像我在波拿巴街经常遇到的那样。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊt] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
His shirt - collar revealed the elongation of a throat which , at a distance ,
他的 衬衫 - 衣领 揭晓 这 伸长 的 一个 喉 哪个 , 在 一个 距离 ,
[wɒz; wəz][nɒt] ['straɪkɪŋli] [ˌstætʃu'esk] .
was not strikingly statuesque .
曾是 不是 引人注目 雕像般的 .

他的衬衫领口露出了修长的喉咙，从远处看，并不显得十分挺拔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd]['frek(ə)lz] .
He was tall and lean ; he had red hair and freckles .
他 曾是 高的 和 倾斜 ; 他 有 红色的 头发 和 雀斑 .

他身材高挑精瘦，一头红发，脸上长着雀斑。

[səʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [waɪl] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ,
So much I had time to observe while he approached the café ,
所以 很多 我 有 时间 到 观察 尽管 他 接近 这 咖啡店 ,

他走向咖啡馆的路上，我有大把时间观察周围的一切。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌm'breɪdʒəs] [kwɑː'fjʊə(r)] .
staring at me with natural surprise from under his umbrageous coiffure .
凝视 在 我 和 自然的 惊喜 从 在下面 他的 阴暗的 发型 .

他从浓密的发髻下，带着自然的惊讶目光盯着我。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ai] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən]
When he came up to us I immediately introduced myself to him as an
什么时候 他 来了 向上 到 我们 我 立即地 介绍 我 到 他 作为 一个
[əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['spensə(r)] .
old acquaintance of Miss Spencer .
老的 熟人 的 错过 斯宾塞 .

他走过来时，我立即向他自我介绍，说我是斯宾塞小姐的老相识。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] ,
He looked at me hard with a pair of little red eyes ,
他 看起来 在 我 难的 和 一个 一对 的 小的 红色的 眼睛 ,

他用一双红红的小眼睛狠狠地盯着我,

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɒləm] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] .
then he made me a solemn bow in the French fashion , with his sombrero .
然后 他 制成 我 一个 庄严 弓 在 这 法语 时尚 , 和 他的 宽边帽 .

然后他戴着宽边帽，以法国人特有的方式向我庄严鞠躬。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ You were not on the ship ? ” he said .
“ 你 是 不是 在 这 船 ? ” 他 说 .

“你当时不在船上？”他问道。

“ [nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ No , I was not on the ship .
“ 不 , 我 曾是 不是 在 这 船 .

“不，我当时不在船上。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .
I have been in Europe these three years .
我 有 到过 在 欧洲 这些 三 年 .

我这三年一直待在欧洲。

” [hiː; hi] [baʊd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ə'gen] .
” He bowed once more , solemnly , and motioned me to be seated again .
” 他 鞠躬 一次 更多的 , 庄严地 , 和 示意 我 到 是 坐着 再次 .

他再次庄严地鞠了一躬，并示意我重新坐下。

[ai] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [æn; ən]
I sat down , but it was only for the purpose of observing him an
我 卫星 向下 , 但 它 曾是 仅有的 为了 这 目的 的 观察 他 一个
['ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

我坐了下来，但只是为了观察他片刻;

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
I saw it was time I should return to my sister .
我 锯 它 曾是 时间 我 应该 返回 到 我的 姐姐 .

我觉得是时候回到姐姐身边了。

[mɪs] ['spɛnsərz] ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] .
Miss Spencer's cousin was a queer fellow .
错过 斯宾塞的 表哥 曾是 一个 酷儿 同伴 .

斯宾塞小姐的表兄是个同性恋。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [ʃeɪpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræfeiə'lesk] [ɔː(r)][baɪ'rɒnɪk][ə'taɪə(r)] ,
Nature had not shaped him for a Raphaelesque or Byronic attire ,
自然 有 不是 形状 他 为了 一个 拉斐尔式 或者 拜伦式 服装 ,

他的天性并不适合拉斐尔式或拜伦式的装束。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [nek] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and his velvet doublet and naked neck were not in harmony with his
和 他的 天鹅绒 双联体 和 裸 脖子 是 不是 在 和谐 和 他的
['feɪʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .
facial attributes .
面部的 属性 .

他身上的天鹅绒紧身衣和裸露的脖颈与他的五官并不协调。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
His hair was cropped close to his head ; his ears were large and
他的 头发 曾是 裁剪 关闭 到 他的 头 ; 他的 耳朵 是 大的 和
[ɪl] - [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
ill - adjusted to the same .
患病的 - 调整 到 这 相同的 .

他的头发剪得很短，耳朵很大，与头发的长短很不协调。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [druːp] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
He had a lackadaisical carriage and a sentimental droop which were
他 有 一个 懒散的 运输 和 一个 感伤的 下垂 哪个 是
[pɪ'kjuːliəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] ,
peculiarly at variance with his keen ,
奇特地 在 方差 和 他的 敏锐的 ,

他姿态懒散，眼神忧郁，这与他敏锐的性格形成了鲜明的对比。

[streɪndʒ] - ['kʌləd] [aɪz] .
strange - colored eyes .
奇怪的 - 有色 眼睛 .

眼睛颜色很奇怪。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tretʃərəs] .
Perhaps I was prejudiced , but I thought his eyes treacherous .
也许 我 曾是 有偏见的 , 但 我 想法 他的 眼睛 奸诈 .

或许我带有偏见，但我认为他的眼神阴险狡诈。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;
He said nothing for some time ;
他 说 没有什么 为了 一些 时间 ;

他沉默了一会儿;

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðen]
he leaned his hands on his cane and looked up and down the street Then
他 倾斜 他的 双手 在 他的 甘蔗 和 看起来 向上 和 向下 这 街道 然后
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他双手扶着拐杖，上下打量着街道。最后，

['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɪt] , ” [hiː; hi]
slowly lifting his cane and pointing with it , “ That's a very nice bit , ” he
缓慢地 举重 他的 甘蔗 和 指向 和 它 , “ 那就是 一个 非常 好的 少量 , ” 他
[ri'mɑːk] , ['sɒftli] .
remarked , softly .
评论 , 轻轻 .

他缓缓举起拐杖，用它指着远处，轻声说道：“这真是一段很美好的故事。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] .
He had his head on one side , and his little eyes were half closed .
他 有 他的 头 在 一 边 , 和 他的 小的 眼睛 是 一半 关闭 .

他头歪向一边，小眼睛半闭着。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
I followed the direction of his stick ;
我 随后 这 方向 的 他的 戳 ;

我顺着他手杖的方向走去；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [klɒθ] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
the object it indicated was a red cloth hung out of an old
这 目的 它 表明的 曾是 一个 红色的 布 悬挂 出去 的 一个 老的
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

它所指的物体是一块从旧窗户里挂出来的红布。

“ [naɪs] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
“ Nice bit of color , ” he continued ;
“ 好的 少量 的 颜色 , ” 他 持续 ;

“色彩真不错，”他继续说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [geɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and without moving his head he transferred his half - closed gaze to me .
和 没有 移动 他的 头 他 转移 他的 一半 - 关闭 目光 到 我 .

他头没动，半闭着眼睛，目光转向了我。

“ [kəm'pəuz] [wel] , ” [hiː; hi] [pə'sjuːd] .
“ Composes well , ” he pursued .
“ 组成 出色地 , ” 他 追击 .

“作曲能力很强，”他接着说。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] .
“ Make a nice thing .
“ 制作 一个 好的 事物 .

“做一件美好的事。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['vʌlgə(r)] [vɔɪs] .
” He spoke in a hard vulgar voice .
” 他 辐 在 一个 难的 庸俗 嗓音 .

他说话的声音粗俗不堪。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [aɪ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ I see you have a great deal of eye , ” I replied .
“ 我 看 你 有 一个 伟大的 交易 的 眼睛 , ” 我 回复 .

“看来你眼光很敏锐，”我回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɑːt] .
“ Your cousin tells me you are studying art .
“ 你的 表哥 讲述 我 你 是 学习 艺术 .

你表哥告诉我你在学艺术。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [wɪð]
” He looked at me in the same way without answering , and I went on with
” 他 看起来 在 我 在 这 相同的 方式 没有 回答 , 和 我 去 在 和
[dɪ'lɪbərət] [ɜː'bænəti] ,
deliberate urbanity ,
商榷 城市化 ,

他依旧用同样的眼神看着我，没有回答，我故作镇定地继续说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men] .
“ I suppose you are at the studio of one of those great men .
“ 我 认为 你 是 在 这 工作室 的 一 的 那些 伟大的 男人 .

“我猜你是在其中一位伟人的工作室里。”

” [stɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] , “ [ʒeʁɔm] . ”
” Still he looked at me , and then he said softly , “ Gérôme . ”
” 仍然 他 看起来 在 我 , 和 然后 他 说 轻轻 , “ 热罗姆 . ”

“他仍然看着我，然后轻声说道：‘杰罗姆。’”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you like it ?
“ 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] ?
“ Do you understand French ?
“ 做 你 理解 法语 ?

你懂法语吗?

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [sʌm; səm][kaɪndz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Some kinds , ” I answered .
“ 一些 种类 , ” 我 回答 .

“有些种类,”我回答道。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ʒədɔreɪ] [lɑː] [pɛ̃'tyʁ] ! ”
He kept his little eyes on me ; then he said , “ J'adore la peinture ! ”
他 保留 他的 小的 眼睛 在 我 ; 然后 他 说 , “ 我爱 拉 绘画 ! ”

他用他那双小眼睛盯着我；然后他说：“J'adore la peinture!”

“ [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [kaɪnd] !
“ Oh , I understand that kind !
“ 哦 , 我 理解 那 种类 !

“哦，我了解那种！”

” [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
” I rejoined .
” 我 重新加入 .

我重新加入了。

[mɪs] ['spensə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd]
Miss Spencer laid her hand upon her cousin's arm with a little pleased
错过 斯宾塞 铺设 她 手 之上 她 表亲 手臂 和 一个 小的 高兴
[ænd; ənd] ['flʌtə] ['muːvmənt] ;
and fluttered movement ;
和 飘动 移动 ;

斯宾塞小姐带着一丝欣喜和激动，将手轻轻放在表妹的胳膊上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːmz] [wɪð]
it was delightful to be among people who were on such easy terms with
它 曾是 愉快 到 是 之中 人们 WHO 是 在 这样的 简单的 条款 和
['fɒrən] [tʌŋz] .
foreign tongues .
外国的 舌头 .

能和这些外语说得如此流利的人在一起，真是令人愉快。

[ai][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [mɪs] ['spensə(r)] [weə(r)] , [ɪn]['pærɪs] ,
I got up to take leave , and asked Miss Spencer where , in Paris ,
我 得到 向上 到 拿 离开 , 和 问 错过 斯宾塞 在哪里 , 在 巴黎 ,

我起身告辞，问斯宾塞小姐在巴黎的哪个地方，

[ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I might have the honor of waiting upon her .
我 可能 有 这 荣誉 的 等待 之上 她 .

我或许有幸能侍奉她。

[tuː; tə] [wɒt] [həʊ'tel] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ?
To what hotel would she go ?
到 什么 酒店 会 她 去 ?

她会去哪家酒店?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð]
She turned to her cousin inquiringly , and he honored me again with
她 转向 到 她 表哥 询问地 , 和 他 荣幸 我 再次 和
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd][lɪə(r)] .
his little languid leer .
他的 小的 慵懒的 斜视 .

她转向她的表兄，疑惑地看着他，而他又一次用他那慵懒的眼神向我投来"荣幸"的目光。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] ['prɪnsɪz] ? "
" Do you know the Hôtel des Princes ? "
" 做 你 知道 这 酒店 德斯 王子们 ? "

"你知道王子酒店吗? "

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I know where it is . "
" 我 知道 在哪里 它 是 . "

"我知道它在哪里。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . "
" I shall take her there . "
" 我 将 拿 她 那里 . "

"我会带她去那里。"

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] [tuː; tə]['kærəlaɪn]['spensə(r)] .
" I congratulate you , " I said to Caroline Spencer .
" 我 祝贺 你 , " 我 说 到 卡罗琳 斯宾塞 .

"我祝贺你，"我对卡罗琳·斯宾塞说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" I believe it is the best inn in the world ;
" 我 相信 它 是 这 最好的 客栈 在 这 世界 ;

"我相信它是世界上最好的旅馆；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn][ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
and in case I should still have a moment to call upon you here ,
和 在 案件 我 应该 仍然 有 一个 片刻 到 称呼 之上 你 这里 ,

如果我还有时间在这里联系你，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [lɒdʒd] ? ”
where are you lodged ? ”
在哪里 是 你 已提交 ? ”

你住在哪里?

“ [əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ” [sed] [mɪs] ['spensə(r)] ['gli:fəli] .
“ Oh , it's such a pretty name , ” said Miss Spencer gleefully .
“ 哦 , 它是 这样的 一个 漂亮的 姓名 , ” 说 错过 斯宾塞 兴高采烈地 .

“哦，真是个好听的名字,”斯宾塞小姐高兴地说。

“ - [lɑ:] [bel] [nɔ:'mænd] .
“ À la Belle Normande .
“ - 拉 美女 诺曼底 .

“À la Belle Normande.”

” [æz; əz][ai] [left] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” As I left them her cousin gave me a great flourish with his
” 作为 我 左边 他们 她 表哥 给予 我 一个 伟大的 繁荣 和 他的
[ˌpɪktʃə'resk] [hæt] .
picturesque hat .
如画 帽子 .

“我离开他们时，她的表兄用他那顶漂亮的帽子向我挥手致意。”

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[maɪ]['sɪstə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [li:v] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və]
My sister , as it proved , was not sufficiently restored to leave Havre
我的 姐姐 , 作为 它 已证实 , 曾是 不是 足够 恢复 到 离开 勒阿弗尔
[baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [treɪn] ;
by the afternoon train ;
经过 这 下午 火车 ;

事实证明，我妹妹的身体还没有完全恢复，无法乘坐下午的火车离开勒阿弗尔;

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] [dʌsk] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ,
so that , as the autumn dusk began to fall ,
所以 那 , 作为 这 秋天 黄昏 开始 到 落下 ,

于是，当秋日的黄昏开始降临时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['nɔ:mən] .
I found myself at liberty to call at the sign of the Fair Norman .
我 成立 我 在 自由 到 称呼 在 这 符号 的 这 公平的 诺曼 .

我发现自己可以自由地拜访“美丽的诺曼人”的招牌。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
I must confess that I had spent much of the interval in wondering what
我 必须 承认 那 我 有 花费 很多 的 这 间隔 在 好奇 什么
[ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [frɛndz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kʌz(ə)n][hæd; həd]
the disagreeable thing was that my charming friend's disagreeable cousin had
这 令人不快的 事物 曾是 那 我的 迷人 朋友们 令人不快的 表哥 有
[bi:n] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
been telling her .
到过 讲述 她 .

我必须承认，在那段时间里，我一直在想，我那位迷人的朋友的讨厌的表妹到底跟她说了什么讨厌的话。

[ðə; ði] “ [bel] [nɔː'mænd] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['baɪˌstrit] ,
The “ Belle Normande ” was a modest inn in a shady bystreet ,
这 “ 美女 诺曼底 ” 曾是 一个 谦虚的 客栈 在 一个 阴凉 胡同 ,

“美丽的诺曼底”是一家位于绿树成荫的小巷里的简朴旅馆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['spensə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd]
where it gave me satisfaction to think Miss Spencer must have encountered
在哪里 它 给予 我 满意 到 思考 错过 斯宾塞 必须 有 遭遇

['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] .
local color in abundance .
当地的 颜色 在 丰富 .

想到斯宾塞小姐一定体验过丰富多彩的地方风情，我就感到很欣慰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] , [weə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]
There was a crooked little court , where much of the hospitality of the
那里 曾是 一个 歪 小的 法庭 , 在哪里 很多 的 这 热情好客 的 这

[haʊs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ;
house was carried on ;
房子 曾是 携带 在 ;

院子里有个歪歪扭扭的小院子，家里大部分的待客之道都在那里进行；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
there was a staircase climbing to bedrooms on the outer side of the
那里 曾是 一个 楼梯 攀登 到 卧室 在 这 外 边 的 这

[wɔːl] ;
wall ;
墙 ;

墙外侧有一条通往卧室的楼梯；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪklɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['stʌkəʊ] [ˌstætʃu'et] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
there was a small trickling fountain with a stucco statuette in the midst
那里 曾是 一个 小的 涓涓细流 喷泉 和 一个 灰泥 塑像 在 这 中间

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

那里有一个小型涓涓细流喷泉，喷泉中央有一个灰泥雕像；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ['kliːnɪŋ] ['kɒpə(r)]['ves(ə)lz][æt; ət]
there was a little boy in a white cap and apron cleaning copper vessels at
那里 曾是 一个 小的 男生 在 一个 白色的 帽 和 围裙 打扫 铜 船只 在

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;
a conspicuous kitchen door ;
一个 显眼的 厨房 门 ;

在显眼的厨房门口，有一个戴着白色帽子、穿着白色围裙的小男孩正在清洗铜器；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['lændleɪdi] , ['niːtli] [leɪst] ,
there was a chattering landlady , neatly laced ,
那里 曾是 一个 喋喋不休 房东 , 整齐地 系带 ,

房东太太喋喋不休，衣着整洁。

[ə'reɪndʒɪŋ] ['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] [greɪps] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['pɪrəmɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɪŋk] [pleɪt] .
arranging apricots and grapes into an artistic pyramid upon a pink plate .
安排 杏子 和 葡萄 进入 一个 艺术 金字塔 之上 一个 粉色的 盘子 .

将杏子和葡萄摆成一个艺术感十足的金字塔形，放在粉红色的盘子上。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ['leɪbld] [sɑːl]
I looked about , and on a green bench outside of an open door labelled Salle
我 看起来 关于 , 和 在 一个 绿色的 长椅 外部 的 一个 打开 门 标签 萨勒

- ['meɪndʒə(r)] ,
à Manger ,
- 马槽 ,

我环顾四周，在一扇敞开的门外，门上标着“Salle à Manger”（餐厅）字样，门外有一张绿色的长椅。

[ai] [pə'si:vd] ['kærəlaɪn]['spensə(r)] .
I perceived Caroline Spencer .
我 感知 卡罗琳 斯宾塞 .

我认出了卡罗琳·斯宾塞。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
No sooner had I looked at her than I saw that something had
不 很快 有 我 看起来 在 她 比 我 锯 那 某物 有
['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
happened since the morning .
发生 自从 这 早晨 .

我刚看向她，就发现从早上到现在肯定发生了什么事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bentʃ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][ɪn]
She was leaning back on her bench , her hands were clasped in
她 曾是 倾斜 后退 在 她 长椅 , 她 双手 是 紧握 在
[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她向后靠在长椅上，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lændleɪdi] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
and her eyes were fixed upon the landlady , at the other side of
和 她 眼睛 是 固定的 之上 这 房东 , 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

她的目光紧紧地盯着院子另一边的女房东。

[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprɪkɒts] .
manipulating her apricots .
操纵 她 杏子 .

她摆弄着她的杏子。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒts] .
But I saw she was not thinking of apricots .
但 我 锯 她 曾是 不是 思维 的 杏子 .

但我发现她并没有想到杏子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] ['æbsəntli] , ['θɔ:tfəli] ; [æz; əz][ai] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ai] [pə'si:vd] [ðæt]
She was staring absently , thoughtfully ; as I came near her I perceived that
她 曾是 凝视 心不在焉地 , 深思熟虑 ; 作为 我 来了 靠近 她 我 感知 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .
she had been crying .
她 有 到过 哭泣 .

她眼神空洞，若有所思；当我走近她时，我发现她哭过。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ; [ðen] ,
I sat down on the bench beside her before she saw me ; then ,
我 卫星 向下 在 这 长椅 旁 她 前 她 锯 我 ; 然后 ,

在她看到我之前，我就在她旁边的长椅上坐了下来；然后，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [tɜ:nd] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] ,
when she had done so , she simply turned round , without surprise ,
什么时候 她 有 完毕 所以 , 她 简单地 转向 圆形的 , 没有 惊喜 ,

她照做了，然后只是转过身去，并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
and rested her sad eyes upon me .
和 休息 她 伤心 眼睛 之上 我 .

她用悲伤的眼神望着我。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
Something very bad indeed had happened ; she was completely changed .
某物 非常 坏的 的确 有 发生 ; 她 曾是 完全地 已更改 .

确实发生了非常糟糕的事情；她完全变了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I immediately charged her with it .
我 立即地 带电 她 和 它 .

我立即以此事指控了她。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [njuːz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" Your cousin has been giving you bad news ; you are in great distress .
" 你的 表哥 有 到过 给予 你 坏的 消息 ; 你 是 在 伟大的 痛苦 .

"你的表兄给你带来了坏消息；你现在非常痛苦。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ,
" For a moment she said nothing , and I supposed that she was afraid to speak ,
" 为了 一个 片刻 她 说 没有什么 , 和 我 据称 那 她 曾是 害怕的 到 说话 ,

"她沉默了一会儿，我猜她是不敢说话。"

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .
lest her tears should come back .
免得 她 眼泪 应该 来 后退 .

唯恐她的眼泪再次涌出。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [maɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
But presently I perceived that in the short time that had elapsed since my leaving her in the morning she had shed them all ,
但 目前 我 感知 那 在 这 短的 时间 那 有 过去 自从 我的 离开 她 在 这 早晨 她 有 棚 他们 全部 ,

但很快我发现，自从我早上离开她之后，短短的时间内，她就把那些羽毛都褪掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɒftli] ['stəʊɪk(ə)l] , [ɪn'tensli] [kəm'pəʊzd] .
and that she was now softly stoical , intensely composed .
和 那 她 曾是 现在 轻轻 斯多葛派 , 强烈地 由 .

她现在表现得温和而坚忍，极其沉着冷静。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" My poor cousin is in distress , " she said at last .
" 我的 贫穷的 表哥 是 在 痛苦 , " 她 说 在 最后的 .

"我可怜的表妹遇到了麻烦，"她最后说道。

" [hɪz; ɪz] [njuːz] [wɒz; wəz][bæd] .
" His news was bad .
" 他的 消息 曾是 坏的 .

"他带来的消息很糟糕。"

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
" Then , after a brief hesitation , " He was in terrible want of money . "
" 然后 , 后 一个 简短的 犹豫 , " 他 曾是 在 糟糕的 想 的 钱 . "

"然后，他略作犹豫后说道：'他非常缺钱。'"

" [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" In want of yours , you mean ? "
" 在 想 的 你的 , 你 意思是 ? "

"你是说，想要你的那个吗？"

“ [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] — ['ɒnɪstli] .
“ Of any that he could get — honestly .
“ 的 任何 那 他 可以 得到 — 诚实地 .

“他能得到的任何东西——真的。

[maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mʌni] . ”
Mine was the only money . ”
矿 曾是 这 仅有的 钱 . ”

那是我唯一的钱。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [jɔːz] ?
“ And he has taken yours ?
“ 和 他 有 已采取 你的 ?

“他拿走了你的？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] .
” She hesitated again a moment , but her glance , meanwhile , was pleading .
” 她 犹豫了一下 再次 一个 片刻 , 但 她 瞥一眼 , 同时 , 曾是 恳求 .

她又犹豫了一会儿，但她的眼神却充满了恳求。

“ [ai] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [ai] [hæd; həd] .
“ I gave him what I had .
“ 我 给予 他 什么 我 有 .

我把我所有的都给了他。

” [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['æksent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [æn'dʒelɪk] [bɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ʌtərəns] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ;
” I have always remembered the accent of those words as the most angelic bit of human utterance I had ever listened to ;
” 我 有 总是 记得 这 口音 的 那些 字 作为 这 最多 天使般的 少量 的 人类 发声 我 有 曾经 听着 到 ;

“我一直记得那些话语的口音，那是我听过的最天籁般的人类语言；

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] , [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] .
but then , almost with a sense of personal outrage , I jumped up .
但 然后 , 几乎 和 一个 感觉 的 个人的 暴行 , 我 跳了起来 向上 .

但随后，我几乎是带着一种义愤填膺的心情跳了起来。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” [ai] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['getɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] ?
” I said , “ do you call that getting , it honestly ?
” 我 说 , “ 做 你 称呼 那 获得 , 它 诚实地 ?

我说：“你管这叫诚实地获得它吗？”

” [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] .
” I had gone too far ; she blushed deeply .
” 我 有 已消失 也 远的 ; 她 脸红了 深 .

“我做得太过分了；”她脸颊绯红。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We will not speak of it , ” she said .
“ 我们 将要 不是 说话 的 它 , ” 她 说 .

“我们不会谈论这件事，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .
" We must speak of it , " I answered , sitting down again .
" 我们 必须 说话 的 它 , " 我 回答 , 坐着 向下 再次 .

"我们必须谈谈这件事,"我回答道，然后重新坐了下来。

" [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [niːd] [wʌn] .
" I am your friend ; it seems to me you need one .
" 我 是 你的 朋友 ; 它 似乎 到 我 你 需要 一 .

"我是你的朋友；我觉得你需要一个朋友。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ? "
What is the matter with your cousin ? "
什么 是 这 事情 和 你的 表哥 ? "

你表弟怎么了?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] . "
" He is in debt . "
" 他 是 在 债务 . "

他负债累累。

" [nəʊ] [daʊt] !
" No doubt !
" 不 怀疑 !

"无疑!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] ? "
But what is the special fitness of your paying his debts ? "
但 什么 是 这 特别的 健康 的 你的 付费 他的 债务 ? "

但你替他还债有什么特别的资格呢?

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" He has told me all his story ; I am very sorry for him . "
" 他 有 讲述 我 全部 他的 故事 ; 我 是 非常 对不起 为了 他 . "

"他把他的遭遇都告诉我了；我非常同情他。"

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

"我也是!

[bʌt; bət][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] . "
But I hope he will give you back your money . "
但 我 希望 他 将要 给 你 后退 你的 钱 . "

但我希望他会把钱还给你。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "
" Certainly he will ; as soon as he can . "
" 当然 他 将要 ; 作为 很快 作为 他 能 . "

"他肯定会这么做；只要他能这么做，就会这么做。"

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" When will that be ? "
" 什么时候 将要 那 是 ? "

"那会是什么时候呢? "

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)] . "
" When he has finished his great picture . "
" 什么时候 他 有 完成的 他的 伟大的 图片 . "

"等他完成他的伟大画作之后。"

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpɪktʃə(r)] !
" My dear young lady , confound his great picture !
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 混杂 他的 伟大的 图片 !

"我亲爱的年轻女士，去他的伟大画作吧! "

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['despərət] ['kʌz(ə)n] ?
Where is this desperate cousin ?
在哪里 是 这 绝望的 表哥 ?

这位走投无路的表亲在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] ['hezɪteɪtɪd] [naʊ] .
" She certainly hesitated now .
" 她 当然 犹豫了一下 现在 .

她现在确实犹豫了。

[ðen] , — " [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
Then , — " At his dinner , " she answered .
然后 , — " 在 他的 晚餐 , " 她 回答 .

然后，她回答说："在他的晚餐上。"

[ai] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [sɑ:l] - ['meɪndʒə(r)] .
I turned about and looked through the open door into the salle à manger .
我 转向 关于 和 看起来 通过 这 打开 门 进入 这 厅 - 马槽 .

我转过身，透过敞开的门看向餐室。

[ðeə(r)] , [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ai] [pə'si:vd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
There , alone at the end of a long table , I perceived the object of
那里 , 独自的 在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 , 我 感知 这 目的 的
[mɪs] ['spɛnsərz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Miss Spencer's compassion ,
错过 斯宾塞的 同情 ,

在那里，我独自一人坐在长桌的尽头，看到了斯宾塞小姐所怜悯的对象。

[ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [ɑ:t] - ['stju:d(ə)nt] .
the bright young art - student .
这 明亮的 年轻的 艺术 - 学生 .

这位才华横溢的年轻艺术系学生。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [tu:] [ə'tentɪvli] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:st] ;
He was dining too attentively to notice me at first ;
他 曾是 用餐 也 认真地 到 注意 我 在 第一的 ;

他吃饭太专注了，一开始没注意到我；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] - ['emptid] ['waɪnglɑ:s] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]
but in the act of setting down a well - emptied wineglass he caught sight of
但 在 这 行为 的 环境 向下 一个 出色地 - 清空 酒杯 他 捕捉 视线 的
[maɪ] [əb'zɜ:vənt] ['ætɪtju:d] .
my observant attitude .
我的 观察者 态度 .

但就在他放下空酒杯的那一刻，他注意到了我观察的神情。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɑ:st] , [ænd; ənd] ,
He paused in his repast , and ,
他 暂停 在 他的 餐饮 , 和 ,

他停下用餐，然后

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mi:gə(r)][dʒɔ:z] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] , ['fɪksɪdli] [rɪ'tɜ:nd]
with his head on one side and his meagre jaws slowly moving , fixedly returned
和 他的 头 在 一 边 和 他的 微薄 下颚 缓慢地 移动 , 固定地 返回
[maɪ] [geɪz] .
my gaze .
我的 目光 .

他歪着头，瘦小的下巴缓缓动着，目光紧紧地盯着我。

[ðen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] ['laɪtli] ['brʌʃɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒts] .
Then the landlady came lightly brushing by with her pyramid of apricots .
然后 这 房东 来了 轻轻 刷牙 经过 和 她 金字塔 的 杏子 .

这时，女房东轻盈地走了过来，手里捧着一堆杏子。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
“ And that nice little plate of fruit is for him ?
“ 和 那 好的 小的 盘子 的 水果 是 为了 他 ?

“那盘漂亮的水果是给他的吗？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

[mɪs] ['spensə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] .
Miss Spencer glanced at it tenderly .
错过 斯宾塞 瞥了一眼 在 它 温柔地 .

斯宾塞小姐温柔地看了一眼。

“ [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [səʊ] ['prɪtɪli] !
“ They do that so prettily !
“ 他们 做 那 所以 漂亮 !

“他们做得真漂亮！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ai] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
I felt helpless and irritated .
我 毛毡 无助 和 受刺激 .

我感到无助和恼火。

“ [kʌm] [naʊ] , ['riːəli] , ” [ai] [sed] ; “ [duː; də] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [strɒŋ] ['feləʊ] [ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʌndz] ?
“ Come now , really , ” I said ; “ do you approve of that long strong fellow accepting your funds ?
“ 来 现在 , 真的 , ” 我 说 ; “ 做 你 批准 的 那 长的 强的 同伴 接受 你的 资金 ?

“说真的，”我说，“你同意让那个身材高大强壮的家伙接受你的捐款吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
” She looked away from me ; I was evidently giving her pain .
” 她 看起来 离开 从 我 ; 我 曾是 显然 给予 她 疼痛 .

“她别过脸去，显然我让她感到痛苦。”

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [strɒŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] “ ['ɪntrəstɪd] ” [hɜː(r); hə(r)] .
The case was hopeless ; the long strong fellow had “ interested ” her .
这 案件 曾是 绝望 ; 这 长的 强的 同伴 有 “ 感兴趣的 ” 她 .

这案子毫无希望；那个身材高大强壮的男人引起了她的“兴趣”。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , ” [ai] [sed] .
“ Excuse me if I speak of him so unceremoniously , ” I said .
“ 原谅 我 如果 我 说话 的 他 所以 不体面地 , ” 我 说 .

“如果我用如此不敬的语气谈论他，请您原谅，”我说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] .
“ But you are really too generous , and he is not quite delicate enough .
“ 但 你 是 真的 也 慷慨的 , 和 他 是 不是 相当 精美的 足够的 .

“但是你太慷慨了，而他又不够细心。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] . ”
He made his debts himself ; he ought to pay them himself . ”
他 制成 他的 债务 他自己 ; 他 应该 到 支付 他们 他自己 . ”

他欠的债是他自己欠的，他理应自己还。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ai] [nəʊ] [ðæt] .
“ He has been foolish , ” she answered ; “ I know that .
“ 他 有 到过 愚蠢 , ” 她 回答 ; “ 我 知道 那 .

“他很愚蠢，”她回答说；“我知道。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
He has told me everything .
他 有 讲述 我 一切 .

他把一切都告诉我了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][maɪ] ['tʃærəti] .
We had a long talk this morning ; the poor fellow threw himself upon my charity .
我们 有 一个 长的 讲话 这 早晨 ; 这 贫穷的 同伴 扔 他自己 之上 我的 慈善机构 .

今天早上我们进行了长时间的谈话；这个可怜的人完全依赖我的帮助。

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] [nəʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] . ”
He has signed notes to a large amount . ”
他 有 签名 笔记 到 一个 大的 数量 . ”

他签署了数额巨大的票据。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [hiː; hi] ! ”
“ The more fool he ! ”
“ 这 更多的 傻子 他 ! ”

“他真是个傻瓜！”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][hɪm'self] .
“ He is in extreme distress ; and it is not only himself .
“ 他 是 在 极端 痛苦 ; 和 它 是 不是 仅有的 他自己 .

“他非常痛苦；而且不仅仅是他自己。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] . ”
It is his poor wife . ”
它 是 他的 贫穷的 妻子 . ”

那是他可怜的妻子。

“ [ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] ? ”
“ Ah , he has a poor wife ? ”
“ 啊 , 他 有 一个 贫穷的 妻子 ? ”

“啊，他妻子很穷啊？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] .
“ I didn't know it ; but he confessed everything .
“ 我 没有 知道 它 ; 但 他 坦白 一切 .

“我之前并不知情；但他却坦白了一切。”

[hiː; hi] ['mærid] [tuː] [j'iəz] [sɪns] , ['siːkrətli] . ”
He married two years since , secretly . ”
他 已婚 二 年 自从 , 偷偷 . ”

他两年前秘密结婚了。

“ [waɪ] ['siːkrətli] ?
“ Why secretly ?
“ 为什么 偷偷 ?

为什么要秘密进行？

” ['kærəlaɪn]['spensə(r)][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['lɪsnər] .
” Caroline Spencer glanced about her , as if she feared listeners .
” 卡罗琳 斯宾塞 瞥了一眼 关于 她 , 作为 如果 她 害怕 听众 .

卡罗琳·斯宾塞环顾四周，好像害怕有人在偷听。

[ðen] ['sɒftli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'presɪv] [təʊn] , — “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! ”
Then softly , in a little impressive tone , — “ She was a countess ! ”
然后 轻轻 , 在 一个 小的 感人的 语气 , — “ 她 曾是 一个 伯爵夫人 ! ”

然后他轻声说道，语气略带敬佩：“她是一位伯爵夫人！”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ Are you very sure of that ? ”
“ 是 你 非常 当然 的 那 ? ”

你对此非常确定吗?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] . ”
“ She has written me a most beautiful letter . ”
“ 她 有 书面 我 一个 最多 美丽的 信 . ”

她给我写了一封非常美丽的信。

“ ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [eɪ] ? ”
“ Asking you for money , eh ? ”
“ 问 你 为了 钱 , 嗯 ? ”

“是要钱啊? ”

“ ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , ” [sed] [mɪs] ['spensə(r)] .
“ Asking me for confidence and sympathy , ” said Miss Spencer .
“ 问 我 为了 信心 和 同情 , ” 说 错过 斯宾塞 .

“她向我寻求信任和同情,”斯宾塞小姐说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ She has been disinherited by her father .
“ 她 有 到过 剥夺继承权 经过 她 父亲 .

“她被父亲剥夺了继承权。”

[maɪ]['kʌz(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] .
My cousin told me the story , and she tells it in her own way , in the letter .
我的 表哥 讲述 我 这 故事 , 和 她 讲述 它 在 她 自己的 方式 , 在 这 信 .

我的表妹给我讲了这个故事，她在信里用她自己的方式讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən][əʊld][rəʊ'mæns] .
It is like an old romance .
它 是 喜欢 一个 老的 浪漫 .

这就像一段古老的爱情故事。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
Her father opposed the marriage ,
她 父亲 反对 这 婚姻 ,

她的父亲反对这门婚事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] [ˌdisə'bei] [hɪm][hiː; hi] ['kruːəli] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
and when he discovered that she had secretly disobeyed him he cruelly cast her off .
和 什么时候 他 发现 那 她 有 偷偷 违抗命令 他 他 残酷地 投掷 她 离开 .

当他发现她暗中违抗了他的命令后，便残忍地抛弃了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [məʊst][rəʊ'mæntɪk] .
It is really most romantic .
它 是 真的 最多 浪漫的 .

真是太浪漫了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst]['fæməli][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .
They are the oldest family in Provence .
他们 是 这 最老 家庭 在 普罗旺斯 .

他们是普罗旺斯最古老的家族。

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" I looked and listened in wonder .
" 我 看起来 和 听着 在 想知道 .

我惊奇地看着，听着。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] " [rəʊ'mæns] " [ɒv; əv]
It really seemed that the poor woman was enjoying the " romance " of
它 真的 似乎 那 这 贫穷的 女士 曾是 享受 这 " 浪漫 " 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['kʌz(ə)n] ,
having a discarded countess - cousin ,
拥有 一个 丢弃 伯爵夫人 - 表哥 ,

这位可怜的女人似乎真的很享受与被抛弃的伯爵夫人表妹的"浪漫"邂逅。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
out of Provence ,
出去 的 普罗旺斯 ,

来自普罗旺斯

[səʊ] ['diːpli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so deeply as almost to lose the sense of what the forfeiture of her
所以 深 作为 几乎 到 失去 这 感觉 的 什么 这 没收 的 她
['mʌni] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
money meant for her .
钱 意思是 为了 她 .

以至于她几乎失去了对失去金钱对她意味着什么的感知。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
" My dear young lady , " I said , " you don't want to be ruined for
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 我 说 , " 你 不 想 到 是 毁坏 为了
[ˌpiktʃə'resknis] - [seɪk] ? "
picturesqueness ' sake ? "
风景如画 - 清酒 ? "

"我亲爱的小姐,"我说，"你不想为了追求风景如画而毁了自己吗？"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
" I shall not be ruined .
" 我 将 不是 是 毁坏 .

"我不会破产。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I shall come back before long to stay with them .
我 将 来 后退 前 长的 到 停留 和 他们 .

我很快就会回来和他们住一段时间。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][in'sist] [ə'pɒn] [ðæt] . "
The Countess insists upon that . "
这 伯爵夫人 坚持 之上 那 . "

伯爵夫人坚持这一点。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

"回来！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ðen] ?
You are going home , then ?
你 是 去 家 , 然后 ?

那你打算回家了吗?

” [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
” She sat for a moment with her eyes lowered ,
” 她 卫星 为了 一个 片刻 和 她 眼睛 降低 ，

她低着头，坐了一会儿。

[ðen] [wɪð] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][feɪnt]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
then with an heroic suppression of a faint tremor of the voice ,
然后 和 一个 英勇 抑制 的 一个 头晕的 震颤 的 这 嗓音 ，

然后，他强忍住声音中一丝微弱的颤抖，

— “ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] !
— “ I have no money for travelling !
— “ 我 有 不 钱 为了 旅行 ！

“我没有钱去旅行！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ? ”
“ You gave it all up ? ”
“ 你 给予 它 全部 向上 ？ ”

你把一切都放弃了吗?

“ [ai][hæv; həv] [kept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .
“ I have kept enough to take me home .
“ 我 有 保留 足够的 到 拿 我 家 .

“我攒够了钱回家。”

” [ai] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] [grəʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [mɪs] ['spɛnsərz] ['kʌz(ə)n] ,
” I gave an angry groan ; and at this juncture Miss Spencer's cousin ,
” 我 给予 一个 生气的 呻吟 ； 和 在 这 契机 错过 斯宾塞的 表哥 ，

我愤怒地呻吟了一声；就在这时，斯宾塞小姐的表妹，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
the fortunate possessor of her sacred savings and of the hand of
这 幸运 拥有者 的 她 神圣 节省 和 的 这 手 的
[ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
the Provençal countess ,
这 普罗旺斯 伯爵夫人 ，

这位幸运儿不仅拥有她神圣的积蓄，还赢得了普罗旺斯伯爵夫人的芳心。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
emerged from the little dining - room .
出现 从 这 小的 用餐 - 房间 .

从小餐厅里走了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
He stood on the threshold for an instant ,
他 站立 在 这 临界点 为了 一个 立即的 ，

他站在门槛上片刻，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [plʌmp] ['eɪprɪkɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ]
removing the stone from a plump apricot which he had brought away
移除 这 石头 从 一个 丰满 杏 哪个 他 有 带来 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
from the table ;
从 这 桌子 ；

他把从桌上拿走的一颗饱满的杏子里的核取出来；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] ,
then he put the apricot into his mouth , and while he let it sojourn there ,
然后 他 放 这 杏 进入 他的 嘴 ， 和 尽管 他 让 它 旅居 那里 ，

然后他把杏子放进嘴里，让它在嘴里停留了一会儿。

['greɪtfəli] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
gratefully , stood looking at us ,
感激不尽 ， 站立 寻找 在 我们 ，

她感激地看着我们，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .
with his long legs apart and his hands dropped into the pockets of his velvet jacket .
和 他的 长的 腿 除 和 他的 双手 掉落 进入 这 口袋 的 他的 天鹅绒 夹克 .

他双腿大张，双手插在天鹅绒外套的口袋里。

[maɪ] [kəm'pænjən] [gɒt] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [glɑːns] [wɪtʃ] [ai] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,
My companion got up , giving him a thin glance which I caught in its passage ,
我的 伴侣 得到 向上 ， 给予 他 一个 薄的 瞥一眼 哪个 我 捕捉 在 它是 通道 ，

我的同伴起身，瞥了他一眼，我捕捉到了这一瞬间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
and which expressed a strange commixture of resignation and fascination , — a sort of perverted exaltation .
和 哪个 表达 一个 奇怪的 混合物 的 辞职 和 魅力 ， — 一个 种类 的 变态 提高 .

其中流露出一种奇怪的无奈与迷恋的混合情绪——一种扭曲的兴奋。

['ʌgli] , ['vʌlgə(r)] , [prɪ'tenʃəs] , [dɪs'ɒnɪst] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Ugly , vulgar , pretentious , dishonest , as I thought the creature ,
丑陋的 ， 庸俗 ， 装腔作势 ， 不诚实 ， 作为 我 想法 这 生物 ，

丑陋、庸俗、自命不凡、不诚实，正如我最初对这生物的印象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'piːld] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
he had appealed successfully to her eager and tender imagination .
他 有 上诉 成功地 到 她 渴望的 和 投标 想像力 .

他成功地唤起了她渴望而又温柔的想象力。

[ai] [wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
I was deeply disgusted , but I had no warrant to interfere ,
我 曾是 深 厌恶 ， 但 我 有 不 保证 到 干扰 ，

我感到非常厌恶，但我没有理由干预。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .
and at any rate I felt that it would be vain .
和 在 任何 速度 我 毛毡 那 它 会 是 徒劳 .

无论如何，我觉得这样做是徒劳的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] ['dʒestʃə(r)] .
The young man waved his hand with a pictorial gesture .
这 年轻的 男人 挥手 他的 手 和 一个 画报 手势 .

年轻人挥了挥手，做了一个比划的手势。

“ [naɪs] [əʊld] [kɔːt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
“ Nice old court , ” he observed .
“ 好的 老的 法庭 ， ” 他 观察到 .

“漂亮的老法院，”他评论道。

" [naɪs] ['meləʊ] [əʊld] [pleɪs] .
" Nice mellow old place .
" 好的 醇厚 老的 地方 .

"一个宁静祥和的老地方。"

[gʊd] [təʊn] [ɪn] [ðæt] [brɪk] .
Good tone in that brick .
好的 语气 在 那 砖 .

这块砖的色泽真不错。

[naɪs] ['krʊkɪd] [əʊld] ['steəkeɪs] .
Nice crooked old staircase .
好的 歪 老的 楼梯 .

漂亮的歪斜老楼梯。

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ai][kʊd; kəd] [nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪ'ðaʊt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ai] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə]['kærəlaɪn] ['spensə(r)] .
" Decidedly , I could n't stand it ; without responding I gave my hand to Caroline Spencer .
" 绝对地 , 我 可以 不 站立 它 ; 没有 回应 我 给予 我的 手 到 卡罗琳 斯宾塞 .

"我实在无法忍受；我没有回应，而是把手伸给了卡罗琳·斯宾塞。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [aɪz] ,
She looked at me an instant with her little white face and expanded eyes ,
她 看起来 在 我 一个 立即的 和 她 小的 白色的 脸 和 扩展 眼睛 ,

她用她那白皙的小脸和睁大的眼睛看了我一眼，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tiːθ] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][smaɪl] .
and as she showed her pretty teeth I suppose she meant to smile .
和 作为 她 显示 她 漂亮的 牙齿 我 认为 她 意思是 到 微笑 .

她露出漂亮的牙齿，我想她是想微笑。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Don't be sorry for me , " she said ,
" 不 是 对不起 为了 我 , " 她 说 ,

"别为我难过,"她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] ['jʊərəp] [jet] .
" I am very sure I shall see something of this dear old Europe yet .
" 我 是 非常 当然 我 将 看 某物 的 这 亲爱的 老的 欧洲 然而 .

"我非常确信我还会再次见到这片亲爱的古老欧洲。"

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] ;
" I told her that I would not bid her goodby ;
" 我 讲述 她 那 我 会 不是 出价 她 再见 ;

我告诉她，我不会和她道别；

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I should find a moment to come back the next morning .
我 应该 寻找 一个 片刻 到 来 后退 这 下一个 早晨 .

我应该找时间第二天早上再来。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] [ə'gen] ,
Her cousin , who had put on his sombrero again ,
她 表哥 , WHO 有 放 在 他的 宽边帽 再次 ,

她的表弟又戴上了他的墨西哥帽，

[ˈflauriʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [æt; ət][ˌem ˈiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [maɪ]
flourished it off at me by way of a bow , upon which I took my
繁荣 它 离开 在 我 经过 方式 的 一个 弓 , 之上 哪个 我 采取 我的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

他向我鞠躬致意，然后我便离开了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [ai] [met] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi]
The next morning I came back to the inn , where I met in the court the landlady
这 下一个 早晨 我 来了 后退 到 这 客栈 , 在哪里 我 遇见 在 这 法庭 这 房东
,
,
,

第二天早上我回到客栈，在院子里遇到了女老板。

[mɔː(r)] [ˈluːsli] [leɪst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
more loosely laced than in the evening .
更多的 松散地 系带 比 在 这 晚上 .

比晚上穿得更宽松一些。

[ɒn] [maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈspensə(r)] , — “ [ˈpɑːrtaɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] .
On my asking for Miss Spencer , — “ Partie , monsieu , ” said the hostess .
在 我的 问 为了 错过 斯宾塞 , — “ 派对 , - , ” 说 这 女主人 .

当我询问斯宾塞小姐时，女主人说：“先生，请。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]
“ She went away last night at ten o'clock , with her — her — not her
“ 她 去 离开 最后的 夜晚 在 十 点钟 , 和 她 — 她 — 不是 她
[ˈhʌzbənd] , [eɪ] ? — [ɪn] [faɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [məˈsjɜː] .
husband , eh ? — in fine , her monsieur .
丈夫 , 嗯 ? — 在 美好的 , 她 先生 .

“她昨晚十点钟就走了，和她——她——不是她丈夫，嗯？——好吧，是她的先生。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] .
They went down to the American ship .
他们 去 向下 到 这 美国人 船 .

他们下到美国船上。

” [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
” I turned away ; the poor girl had been about thirteen hours in Europe .
” 我 转向 离开 ; 这 贫穷的 女孩 有 到过 关于 十三 小时 在 欧洲 .

我转过身去；可怜的女孩已经在欧洲待了大约13个小时了。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ai][maɪˈself] , [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm][faɪv] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] .
I myself , more fortunate , was there some five years longer .
我 我 , 更多的 幸运 , 曾是 那里 一些 五 年 更长 .

我本人比较幸运，在那里待的时间比别人多五年。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ai] [lɒst] [maɪ] [frend] [ləˈtuːʃ] ,
During this period I lost my friend Latouche ,
期间 这 时期 我 丢失的 我的 朋友 拉图什 ,

在此期间，我失去了我的朋友拉图什。

[huː] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈleərɪəs] [ˈfiːvə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] .
who died of a malarious fever during a tour in the Levant .
WHO 死亡 的 一个 疟疾 发烧 期间 一个 旅游 在 这 黎凡特 .

在黎凡特地区旅行期间死于疟疾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ai] [dɪd] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] -
One of the first things I did on my return was to go up to Grimwinter
一 的 这 第一的 事物 我 做过 在 我的 返回 曾是 到 去 向上 到 -

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kən'sɒlətəri] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
to pay a consolatory visit to his poor mother .
到 支付 一个 安慰 访问 到 他的 贫穷的 母亲 .

我回来后做的第一件事就是去格林温特探望他可怜的母亲，以示慰问。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
I found her in deep affliction ,
我 成立 她 在 深的 痛苦 ,

我发现她正处于极度痛苦之中。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ([ai]
and I sat with her the whole of the morning that followed my arrival (I
和 我 卫星 和 她 这 所有的 的 这 早晨 那 随后 我的 到达 (我

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]) ,
had come in late at night) ,
有 来 在 晚的 在 夜晚) ,

我到达后的第二天上午，一直陪着她（我深夜才到）。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] ['deskænt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] .
listening to her tearful descant and singing the praises of my friend .
聆听 到 她 内牛满面 解说 和 歌唱 这 赞扬 的 我的 朋友 .

聆听她含泪吟唱，赞颂我的朋友。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
We talked of nothing else ,
我们 谈话 的 没有什么 别的 ,

我们什么也没谈，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
and our conversation terminated only with the arrival of a quick little woman
和 我们的 对话 终止 仅有的 和 这 到达 的 一个 快的 小的 女士

[huː] [drəʊv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] “ ['kæriɔːl] ,
who drove herself up to the door in a “ carryall ,
WHO 驾驶 她自己 向上 到 这 门 在 一个 “ 手提包 ,

我们的谈话直到一位身手矫健的小个子女人开着一辆“手提车”来到门口才结束。

” [ænd; ənd] [huːm] [ai] [sɔː] [tɒs] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪsknəs] [ɒv; əv]
” and whom I saw toss the reins upon the horse's back with the briskness of
” 和 谁 我 锯 折腾 这 缰绳 之上 这 马匹 后退 和 这 轻快 的

[ə; eɪ] ['stɑːtld] ['sliːpə(r)] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .
a startled sleeper throwing back the bed - clothes .
一个 惊慌 轨枕 投掷 后退 这 床 - 衣服 .

“我看到他像一个惊醒的睡梦者掀开被子一样，迅速地把缰绳扔到马背上。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
She jumped out of the carryall and she jumped into the room .
她 跳了起来 出去 的 这 手提包 和 她 跳了起来 进入 这 房间 .

她从手提袋里跳出来，跳进了房间。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] - ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
She proved to be the minister's wife and the great town - gossip , and she
她 已证实 到 是 这 部长 妻子 和 这 伟大的 镇 - 闲话 , 和 她

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ,
had evidently ,
有 显然 ,

她果然是牧师的妻子，也是镇上出了名的爱嚼舌根的人，而且她显然......

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][kə'pæsəti] , [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
in the latter capacity , a choice morsel to communicate .
在 这 后者 容量 , 一个 选择 小块 到 交流 .

从后一种角度来看，这是值得分享的精彩片段。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] [wɒz; wəz]
I was as sure of this as I was that poor Mrs . Latouche was
我 曾是 作为 当然 的 这 作为 我 曾是 那 贫穷的 太太 . 拉图什 曾是
[nɒt] ['æbsəluːtli] [tuː] [bɪ'riːvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
not absolutely too bereaved to listen to her .
不是 绝对地 也 丧亲者 到 听 到 她 .

我对此深信不疑，就像我确信可怜的拉图什太太不会因为悲痛欲绝而听不进她的话一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ;
It seemed to me discreet to retire ;
它 似乎 到 我 慎重 到 退休 ;

我认为明智之举是退休；

[ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
I said I believed I would go and take a walk before dinner .
我 说 我 相信 我 会 去 和 拿 一个 走 前 晚餐 .

我说我打算晚饭前出去散散步。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ai] ['ædɪd] ,
“ And , by the way , ” I added ,
“ 和 , 经过 这 方式 , ” 我 额外 ,

“顺便说一句，”我补充道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ][əʊld] [frend] [mɪs] ['spensə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
“ if you will tell me where my old friend Miss Spencer lives ,
“ 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 我的 老的 朋友 错过 斯宾塞 生活 ,

“如果你能告诉我我的老朋友斯宾塞小姐住在哪里，

[ai] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
I will walk to her house .
我 将要 走 到 她 房子 .

我会步行去她家。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒndɪd] .
” The minister's wife immediately responded .
” 这 部长 妻子 立即地 回应 .

部长的妻子立即作出了回应。

[mɪs] ['spensə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] “ ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ;
Miss Spencer lived in the fourth house beyond the “ Baptist church ;
错过 斯宾塞 居住地 在 这 第四 房子 超过 这 “ 浸信会 教会 ;

斯宾塞小姐住在“浸信会教堂”后面的第四栋房子里；

[ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] [griːn] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]
the Baptist church was the one on the right , with that queer green thing over
这 浸信会 教会 曾是 这 一 在 这 正确的 , 和 那 酷儿 绿色的 事物 超过
[ðə; ði][dɔː(r)] ;
the door ;
这 门 ;

右边那座浸信会教堂，门上方有个奇怪的绿色东西；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedsted]
they called it a portico , but it looked more like an old - fashioned bedstead
他们 称为 它 一个 门廊 , 但 它 看起来 更多的 喜欢 一个 老的 - 造型 床架
.
.
.

他们称之为门廊，但它看起来更像一张老式的床架。

“ [jes] , [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['kærəlaɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] .
“ Yes , do go and see poor Caroline , ” said Mrs . Latouche .
“ 是的 , 做 去 和 看 贫穷的 卡罗琳 , ” 说 太太 . 拉图什 .

“是的，请去看看可怜的卡罗琳吧,”拉图什太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] . ”
“ It will refresh her to see a strange face . ”
“ 它 将要 刷新 她 到 看 一个 奇怪的 脸 . ”

“看到一张陌生的面孔会让她耳目一新。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] !
“ I should think she had had enough of strange faces !
“ 我 应该 思考 她 有 有 足够的 的 奇怪的 面孔 !

“我想她应该已经受够了陌生人的面孔！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
” cried the minister's wife .
” 哭 这 部长 妻子 .

“牧师的妻子喊道。”

“ [ai] [miːn] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lə'tuːʃ] , [ə'mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [freɪz] .
“ I mean , to see a visitor , ” said Mrs . Latouche , amending her phrase .
“ 我 意思是 , 到 看 一个 游客 , ” 说 太太 . 拉图什 , 修改 她 短语 .

“我的意思是，去见一位访客,”拉图什夫人修改了她的说法。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] !
“ I should think she had had enough of visitors !
“ 我 应该 思考 她 有 有 足够的 的 访客 !

“我想她应该已经受够了访客！”

” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
” her companion rejoined .
” 她 伴侣 重新加入 .

她的同伴重新说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ten] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ But you don't mean to stay ten years , ” she added , glancing at me .
“ 但 你 不 意思是 到 停留 十 年 , ” 她 额外 , 瞥了一眼 在 我 .

“但你并不打算待十年,”她一边说着，一边瞥了我一眼。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
“ Has she a visitor of that sort ?
“ 有 她 一个 游客 的 那 种类 ?

她有那种类型的访客吗?

” [ai][in'kwaiə] , [pə'plekst] .
” I inquired , perplexed .
” 我 询问 , 困惑 .

我困惑地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
“ You will see the sort ! ” said the minister's wife .
“ 你 将要 看 这 种类 ! ” 说 这 部长 妻子 .

“你会看到那种景象！”部长的妻子说道。

“ [ʃiːz] ['iːzəli] [siːn] ; [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][sɪts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
“ She's easily seen ; she generally sits in the front yard .
“ 她是 容易地 已见 ; 她 一般来说 坐着 在 这 正面 院子 .

“她很容易被看到；她通常坐在前院里。”

['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] . ”
Only take care what you say to her , and be very sure you are polite . ”
仅有的 拿 关心 什么 你 说 到 她 ， 和 是 非常 当然 你 是 有礼貌的 . ”

你只要注意跟她说的话，一定要礼貌待人。

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] ?
“ Ah , she is so sensitive ?
“ 啊 ， 她 是 所以 敏感的 ？

“啊，她这么敏感吗？”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɜːtsi] , [ə; eɪ][məʊst][aɪ'rɑːnɪkl] ['kɜːtsi] .
” The minister's wife jumped up and dropped me a curtsey , a most ironical curtsey .
” 这 部长 妻子 跳了起来 向上 和 掉落 我 一个 屈膝礼 ， 一个 最多 讽刺 屈膝礼 .

“部长夫人跳起来向我行了一个屈膝礼，一个极具讽刺意味的屈膝礼。”

“ [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ That's what she is , if you please .
“ 那就是 什么 她 是 , 如果 你 请 .

“如果你愿意的话，她就是这样的人。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] !
She's a countess !
她是 一个 伯爵夫人 !

她是位伯爵夫人！

” [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skeɪðɪŋ] ['æksent] ,
” And pronouncing this word with the most scathing accent ,
” 和 发音 这 单词 和 这 最多 尖刻 口音 ，

“而且是用最尖刻的语气念出这个词，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [feɪs] .
the little woman seemed fairly to laugh in the Countess's face .
这 小的 女士 似乎 相当 到 笑 在 这 伯爵夫人的 脸 .

这位小个子女人似乎真的在嘲笑伯爵夫人。

[ai] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
I stood a moment , staring , wondering , remembering .
我 站立 一个 片刻 ， 凝视 ， 好奇 ， 记住 .

我站了一会儿，凝视着，思索着，回忆着。

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] !
“ Oh , I shall be very polite !
“ 哦 ， 我 将 是 非常 有礼貌的 !

“哦，我会非常礼貌的！”

” [ai] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] .
” I cried ; and grasping my hat and stick , I went on my way .
” 我 哭 ； 和 抓握 我的 帽子 和 戳 ， 我 去 在 我的 方式 .

我哭了起来；我抓起帽子和拐杖，继续上路。

[ai] [faʊnd] [mɪs] ['spɛnsərz] ['rezɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
I found Miss Spencer's residence without difficulty .
我 成立 错过 斯宾塞的 住宅 没有 困难 .

我毫不费力地找到了斯宾塞小姐的住处。

[ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['dwelɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
The Baptist church was easily identified , and the small dwelling near it ,
这 浸信会 教会 曾是 容易地 已识别 , 和 这 小的 住宅 靠近 它 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [waɪt] ,
of a rusty white ,
的 一个 生锈的 白色的 ,

浸信会教堂很容易辨认，教堂附近那栋锈迹斑斑的白色小房子也同样显眼。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sentrəl] ['tʃɪmni] - [stæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'dʒɪniə]['kri:pə(r)] ,
with a large central chimney - stack and a Virginia creeper ,
和 一个 大的 中央 烟囱 - 堆 和 一个 弗吉尼亚州 苦力怕 ,

带有一个高大的中央烟囱和一株五叶地锦，

[si:md] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][əʊld][meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst]
seemed naturally and properly the abode of a frugal old maid with a taste
似乎 自然 和 适当地 这 住所 的 一个 节俭 老的 女佣 和 一个 品尝
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
for the picturesque .
为了 这 如画 .

这里看起来自然而然地像是位节俭老处女的住所，她喜欢风景如画的地方。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] ['slækən] [maɪ] [peɪs] ,
As I approached I slackened my pace ,
作为 我 接近 我 松弛 我的 步伐 ,

走近后，我放慢了脚步。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] ,
for I had heard that some one was always sitting in the front yard ,
为了 我 有 听到 那 一些 一 曾是 总是 坐着 在 这 正面 院子 ,

因为我听说总有人坐在前院里，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
and I wished to reconnoitre .
和 我 希望 到 侦察 .

我想去侦察。

[ai] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [waɪt] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n] -
I looked cautiously over the low white fence which separated the small garden -
我 看起来 谨慎地 超过 这 低的 白色的 栅栏 哪个 分开 这 小的 花园 -
[speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [stri:t] ;
space from the unpaved street ;
空间 从 这 未铺设路面 街道 ;

我小心翼翼地越过低矮的白色栅栏，栅栏将小花园与未铺设路面的街道隔开；

[bʌt; bət][ai] [dɪ'skraɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
but I descried nothing in the shape of a countess .
但 我 描述 没有什么 在 这 形状 的 一个 伯爵夫人 .

但我并没有看到任何伯爵夫人的身影。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [streɪt] [pɑ:θ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['dɔ:step] ,
A small straight path led up to the crooked doorstep ,
一个 小的 直的 小路 引领 向上 到 这 歪 家门口 ,

一条笔直的小路通向歪斜的门阶，

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑ:s] - [plɒt] , [frɪndʒd] [wɪð] ['kʌrənt] -
and on either side of it was a little grass - plot , fringed with currant -
和 在 任何一个 边 的 它 曾是 一个 小的 草 - 阴谋 , 流苏 和 黑醋栗 -
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

它的两侧各有一小块草地，边缘长满了醋栗灌木。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɪns] - [triː] ,
In the middle of the grass , on either side , was a large quince - tree ,
在 这 中间 的 这 草 , 在 任何一个 边 , 曾是 一个 大的 桲 - 树 ,

草丛中央两侧各有一棵高大的榅桲树。

[fʊl] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] ,
full of antiquity and contortions ,
满的 的 古代 和 扭曲 ,

充满古老气息和奇特造型，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪns] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
and beneath one of the quince - trees were placed a small table and
和 下面 一 的 这 桲 - 树木 是 放置 一个 小的 桌子 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
a couple of chairs .
一个 夫妻 的 椅子 .

其中一棵榅桲树下摆放着一张小桌子和几把椅子。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊks] [ɪn]
On the table lay a piece of unfinished embroidery and two or three books in
在 这 桌子 躺 一个 片 的 未完成 刺绣 和 二 或者 三 图书 在
[braɪt] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] .
bright - colored paper covers .
明亮的 - 有色 纸 封面 .

桌上放着一块未完成的刺绣作品和两三本封面色彩鲜艳的书。

[ai] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
I went in at the gate and paused halfway along the path ,
我 去 在 在 这 门 和 暂停 半 沿着 这 小路 ,

我从大门进去，走到路中间停了下来。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fɑːðə(r)]['təʊkən][ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] ,
scanning the place for some farther token of its occupant ,
扫描 这 地方 为了 一些 更远 令牌 的 它是 居住者 ,

仔细搜寻着这个地方，希望能找到更多住户留下的痕迹。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] — [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sed] [waɪ] — [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
before whom — I could hardly have said why — I hesitated abruptly to present
前 谁 — 我 可以 几乎 有 说 为什么 — 我 犹豫了一下 突然 到 展示
[maɪ'self] .
myself .
我 .

在这个人面前——我几乎说不出为什么——我突然犹豫要不要露面。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] .
Then I saw that the poor little house was very shabby .
然后 我 锯 那 这 贫穷的 小的 房子 曾是 非常 破旧 .

然后我发现那间可怜的小房子非常破旧。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn]
I felt a sudden doubt of my right to intrude ; for curiosity had been
我 毛毡 一个 突然 怀疑 的 我的 正确的 到 侵入 ; 为了 好奇心 有 到过
[maɪ]['məʊtɪv] ,
my motive ,
我的 动机 ,

我突然开始怀疑自己是否有权擅自闯入；因为我的动机仅仅是好奇。

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][hɪə(r)] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [ɪn'delɪkət] .
and curiosity here seemed singularly indelicate .
和 好奇心 这里 似乎 单独地 不雅 .

而在这里，好奇心似乎显得格外不得体。

[waɪl] [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

While I hesitated , a figure appeared in the open doorway and stood there looking at me .

尽管 我 犹豫了一下 ， 一个 数字 出现 在 这 打开 门口 和 站立 那里 寻找 在 我 .

我犹豫不决时，一个身影出现在敞开的门口，站在那里看着我。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['rekəɡ'naɪzd] ['kærəlaɪn] ['spensə(r)] ,

I immediately recognized Caroline Spencer ,

我 立即地 认可 卡罗琳 斯宾塞 ，

我一眼就认出了卡罗琳·斯宾塞。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

but she looked at me as if she had never seen me before .

但 她 看起来 在 我 作为 如果 她 有 绝不 已见 我 前 .

但她看着我的眼神，仿佛从未见过我一样。

['dʒentli] , [bʌt; bət] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [ai] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːstep] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] ,

Gently , but gravely and timidly , I advanced to the doorstep , and then I said ,

轻轻地 ， 但 严重地 和 胆怯地 ， 我 先进的 到 这 家门口 ， 和 然后 我 说 ，

我轻声细语，但又严肃而怯懦地走到门口，然后说道：

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['frendli] ['bædɪnɑːʒ] , —

with an attempt at friendly badinage , —

和 一个 试图 在 友好的 玩笑 ， —

试图进行友好的玩笑——

“ [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [keɪm] . ”

“ I waited for you over there to come back , but you never came . ”

“ 我 等待 为了 你 超过 那里 到 来 后退 ， 但 你 绝不 来了 . ”

“我一直在那边等你回来，可是你始终没有回来。”

“ ['weɪtɪd] [weə(r)] , [sɜː(r)] ?

“ Waited where , sir ?

“ 等待 在哪里 ， 先生 ？

“先生，您在哪里等的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] - ['kʌləd] [aɪz] [ɪk'spændɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

” she asked softly , and her light - colored eyes expanded more than before .

” 她 问 轻轻 ， 和 她 光 - 有色 眼睛 扩展 更多的 比 前 .

她轻声问道，她那双浅色的眼睛比之前睁得更大了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .

She was much older ; she looked tired and wasted .

她 曾是 很多 老 ； 她 看起来 疲劳的 和 浪费 .

她年纪大了很多，看上去很疲惫，面容憔悴。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ai] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

“ Well , ” I said , “ I waited at Havre .

“ 出色地 ， ” 我 说 ， “ 我 等待 在 勒阿弗尔 .

“嗯，”我说，“我在勒阿弗尔等了一会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡ'naɪzd] [ˌem 'iː] .

” She stared ; then she recognized me .

” 她 凝视 ； 然后 她 认可 我 .

她盯着我看；然后她认出了我。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [tə'geðə(r)] .
She smiled and blushed and clasped her two hands together .
她 微笑 和 脸红了 和 紧握 她 二 双手 一起 .

她笑了，脸颊泛红，双手交握在一起。

“ [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I remember you now , ” she said .
“ 我 记住 你 现在 , ” 她 说 .

“我现在想起你了,”她说。

“ [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] .
“ I remember that day .
“ 我 记住 那 天 .

“我记得那天。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [nɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
” But she stood there , neither coming out nor asking me to come in .
” 但 她 站立 那里 , 两者都不 未来 出去 也不 问 我 到 来 在 .

但她站在那里，既没有出来，也没有叫我进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
She was embarrassed .
她 曾是 尴尬的 .

她感到很尴尬。

[ai] , [tuː] , [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] .
I , too , felt a little awkward .
我 , 也 , 毛毡 一个 小的 尴尬的 .

我也觉得有点尴尬。

[ai] [pəʊkt] [maɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] .
I poked my stick into the path .
我 戳 我的 戳 进入 这 小路 .

我把棍子插进小路里。

“ [ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ I kept looking out for you , year after year , ” I said .
“ 我 保留 寻找 出去 为了 你 , 年 后 年 , ” 我 说 .

“我年复一年地照顾你,”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] ['jʊərəp] ? ” [m'ɜːməd] [mɪs] ['spensə(r)] .
“ You mean in Europe ? ” murmured Miss Spencer .
“ 你 意思是 在 欧洲 ? ” 低声说道 错过 斯宾塞 .

“你是说在欧洲吗？”斯宾塞小姐低声问道。

“ [ɪn] ['jʊərəp] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ In Europe , of course !
“ 在 欧洲 , 的 课程 !

当然是在欧洲!

[hɪə(r)] , [ə'pærəntli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] .
Here , apparently , you are easy enough to find .
这里 , 显然 , 你 是 简单的 足够的 到 寻找 .

在这里，你显然很容易被找到。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] ['dɔːpəʊst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel]
” She leaned her hand against the unpainted doorpost , and her head fell
” 她 倾斜 她 手 反对 这 未上漆 门柱 , 和 她 头 跌倒
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
a little to one side .
一个 小的 到 一 边 .

她将手靠在未上漆的门柱上，头微微歪向一边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
She looked at me for a moment without speaking ,
她 看起来 在 我 为了 一个 片刻 没有 请讲 ,

她沉默地看了我一会儿，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ˈwɪmɪnz] [aɪz] [wen]
and I thought I recognized the expression that one sees in women's eyes when
和 我 想法 我 认可 这 表达 那 一 看到 在 女性的 眼睛 什么时候
[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈraɪzɪŋ] .
tears are rising .
眼泪 是 上升 .

我好像认出了女人眼中涌起泪水时的那种表情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [krækt] [slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld]
Suddenly she stepped out upon the cracked slab of stone before the threshold
突然 她 步 出去 之上 这 裂纹 板 的 石头 前 这 临界点
[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and closed the door behind her .
和 关闭 这 门 在后面 她 .

她突然踏上门槛前那块开裂的石板，然后关上了身后的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [smaɪl] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
Then she began to smile intently , and I saw that her teeth were as
然后 她 开始 到 微笑 专注地 , 和 我 锯 那 她 牙齿 是 作为
[ˈprɪti] [æz; əz][ˈevə(r)] .
pretty as ever .
漂亮的 作为 曾经 .

然后她开始露出灿烂的笑容，我看到她的牙齿一如既往地漂亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɪəz] [tuː] .
But there had been tears too .
但 那里 有 到过 眼泪 也 .

但也有泪水。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ Have you been there ever since ? ” she asked , almost in a whisper .
“ 有 你 到过 那里 曾经 自从 ? ” 她 问 , 几乎 在 一个 耳语 .

“你从那以后就一直待在那里吗？”她几乎是低声问道。

“ [ʌnˈtɪl] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] .
“ Until three weeks ago .
“ 直到 三 周 前 .

“直到三周前。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] ?
And you — you never came back ?
和 你 — 你 绝不 来了 后退 ?

而你——你再也没有回来？

” [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [smaɪl] ,
” Still looking at me with her fixed smile ,
” 仍然 寻找 在 我 和 她 固定的 微笑 ,

她依然带着僵硬的笑容看着我，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈgen] .
she put her hand behind her and opened the door again .
她 放 她 手 在后面 她 和 打开 这 门 再次 .

她把手背到身后，再次打开了门。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am not very polite , ” she said .
“ 我 是 不是 非常 有礼貌的 , ” 她 说 .

“我不太有礼貌，”她说。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ Won't you come in ? ”
“ 惯于 你 来 在 ? ”

“你不进来吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] . ”
“ I am afraid I incommode you . ”
“ 我 是 害怕的 我 不便 你 . ”

“恐怕我给您添麻烦了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
” she answered , smiling more than ever .
” 她 回答 , 微笑 更多的 比 曾经 .

她回答道，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] .
And she pushed back the door , with a sign that I should enter .
和 她 推动 后退 这 门 , 和 一个 符号 那 我 应该 进入 .

她推开门，示意我进去。

[ai] [went] [ɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I went in , following her .
我 去 在 , 下列的 她 .

我跟着她走了进去。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] ,
She led the way to a small room on the left of the narrow hall ,
她 引领 这 方式 到 一个 小的 房间 在 这 左边 的 这 狭窄的 大厅 ,

她领着我们来到狭窄走廊左侧的一间小房间。

[wɪtʃ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
which I supposed to be her parlor , though it was at the
哪个 我 据称 到 是 她 客厅 , 尽管 它 曾是 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
back of the house ,
后退 的 这 房子 ,

我原以为那是她的客厅，虽然它在房子的后面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd]
and we passed the closed door of another apartment which apparently enjoyed
和 我们 通过了 这 关闭 门 的 其他 公寓 哪个 显然 享受
[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪns] - [triːz] .
a view of the quince - trees .
一个 看法 的 这 榅 - 树木 .

我们经过另一间公寓紧闭的房门，据说从那里可以看到榅桲树的景色。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [tuː] [klʌk] [henz] .
This one looked out upon a small woodshed and two clucking hens .
这 一 看起来 出去 之上 一个 小的 柴房 和 二 咯咯叫 母鸡 .

从这里可以看到一个小木棚和两只咯咯叫的母鸡。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] ,
But I thought it very pretty ,
但 我 想法 它 非常 漂亮的 ,

但我认为它很漂亮。

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['elɪgəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fruːg(ə)l][kaɪnd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
until I saw that its elegance was of the most frugal kind ; after which ,
直到 我 锯 那 它是 优雅 曾是 的 这 最多 节俭 种类 ; 后 哪个 ,

直到我发现它的优雅是最朴素的那种；之后，

['prez(ə)ntli] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pɹ'ɪtiɐ] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['feɪdɪd] [tʃɪnts]
presently , I thought it prettier still , for I had never seen faded chintz
目前 , 我 想法 它 更漂亮 仍然 , 为了 我 有 绝不 已见 褪色 印花棉布
[ænd; ənd][əʊld]['metsəʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and old mezzotint engravings ,
和 老的 铜版画 雕刻 ,

现在，我觉得它更漂亮了，因为我从未见过褪色的印花棉布和古老的铜版画。

[freɪmd] [ɪn] ['vɑːrnɪʃt] ['ɔːtəm] [liːvz] , [dɪ'spəʊzd] [ɪn][səʊ]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
framed in varnished autumn leaves , disposed in so graceful a fashion .
框 在 涂漆 秋天 树叶 , 处置 在 所以 优美 一个 时尚 .

用涂了清漆的秋叶做边框，摆放得如此优雅。

[mɪs] ['spensə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
Miss Spencer sat down on a very small portion of the sofa ,
错过 斯宾塞 卫星 向下 在 一个 非常 小的 部分 的 这 沙发 ,

斯宾塞小姐坐在沙发很小的一角上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
with her hands tightly clasped in her lap .
和 她 双手 紧紧 紧握 在 她 膝 .

她的双手紧紧地交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] ,
She looked ten years older ,
她 看起来 十 年 老 ,

她看起来比实际年龄老了十岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['veri] [pə'vɜːs] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
and it would have sounded very perverse now to speak of her as
和 它 会 有 听起来 非常 变态 现在 到 说话 的 她 作为
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

现在说她漂亮，听起来会非常荒谬。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] .
But I thought her so ; or at least I thought her touching .
但 我 想法 她 所以 ; 或者 在 至少 我 想法 她 接触 .

但我认为她很感人；或者至少我认为她很感人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
She was peculiarly agitated .
她 曾是 奇特地 激动 .

她异常激动。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt]
I tried to appear not to notice it ; but suddenly , in the most inconsequent
我 尝试 到 出现 不是 到 注意 它 ; 但 突然 , 在 这 最多 不相关的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我试图装作没注意到；但突然间，以一种最不引人注目的方式，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , — [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

— it was an irresistible memory of our little friendship at Havre , — I said to her ,

— 它 曾是 一个 无法抗拒 记忆 的 我们的 小的 友谊 在 勒阿弗尔 ， — 我 说 到 她 ，

“那是我在勒阿弗尔那段短暂友谊中一段难以忘怀的回忆，”我对她说。

“ [ai][duː; də] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] .

“ I do incommode you .

“ 我 做 不便 你 .

“我给你添麻烦了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] .

You are distressed .

你 是 苦恼 .

你感到很痛苦。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] .

” She raised her two hands to her face , and for a moment kept it buried in them .

” 她 提高 她 二 双手 到 她 脸 ， 和 为了 一个 片刻 保留 它 埋葬 在 他们 .

她举起双手捂住脸，片刻间将脸埋在手中。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , — “ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Then , taking them away , — “ It's because you remind me — ” she said .

然后 ， 采取 他们 离开 ， — “ 它是 因为 你 提醒 我 — ” 她 说 .

然后，她把它们拿走，说道：“那是因为你让我想起了——”

“ [ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [deɪ] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ?

“ I remind you , you mean , of that miserable day at Havre ?

“ 我 提醒 你 ， 你 意思是 ， 的 那 悲惨的 天 在 勒阿弗尔 ?

“你是说，我让你想起了在勒阿弗尔那悲惨的一天吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

” She shook her head .

” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪzrəbl] .

“ It was not miserable .

“ 它 曾是 不是 悲惨的 .

“这并不糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ”

It was delightful . ”

它 曾是 愉快 . ”

真是太棒了。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [æz; əz] [wen] , [ɒn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

“ I never was so shocked as when , on going back to your inn the next morning ,

“ 我 绝不 曾是 所以 震惊 作为 什么时候 ， 在 去 后退 到 你的 客栈 这 下一个 早晨 ，

“第二天早上我回到你们的旅店时，我震惊不已，

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][set] [seɪl] [ə'gen] .

I found you had set sail again .

我 成立 你 有 放 帆 再次 .

我发现你又扬帆起航了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [let][ˌjuː 'es][nɒt] [spiːk]
” She was silent a moment ; and then she said , “ Please let us not speak
” 她 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 和 然后 她 说 , “ 请 让 我们 不是 说话
[ɒv; əv] [ðæt] . ”
of that . ”
的 那 . ”

她沉默了一会儿，然后说：“请不要谈论这件事。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [bæk] [hɪə(r)] ?
“ Did you come straight back here ?
“ 做过 你 来 直的 后退 这里 ?

你直接就回来了？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bæk] [hɪə(r)][dʒʌst] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] . ”
“ I was back here just thirty days after I had gone away . ”
“ 我 曾是 后退 这里 只是 三十 天 后 我 有 已消失 离开 . ”

“我离开这里仅仅三十天后就回来了。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] ? ”
“ And here you have remained ever since ? ”
“ 和 这里 你 有 剩余 曾经 自从 ? ”

“你就一直待在这里吗？”

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
” she said gently .
” 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ə'gen] ?
“ When are you going to Europe again ?
“ 什么时候 是 你 去 到 欧洲 再次 ?

你什么时候再去欧洲？

” [ðɪs] ['kwestʃən] [siːmd] ['bruːt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
” This question seemed brutal ; but there was something that irritated me in the
” 这 问题 似乎 野蛮 ; 但 那里 曾是 某物 那 受刺激 我 在 这
['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
softness of her resignation ,
柔软 的 她 辞职 ,

“这个问题看似残酷；但她那份柔和的认命感却让我感到恼火。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and I wished to extort from her some expression of impatience .
和 我 希望 到 勒索 从 她 一些 表达 的 不耐烦 .

我想从她身上榨取一些不耐烦的情绪。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌnspɒt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;
She fixed her eyes for a moment upon a small sunspot on the carpet ;
她 固定的 她 眼睛 为了 一个 片刻 之上 一个 小的 太阳黑子 在 这 地毯 ;

她的目光在毯子上的一小块阳光照射处停留了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]
then she got up and lowered the window - blind a little , to obliterate it
然后 她 得到 向上 和 降低 这 窗户 - 瞎的 一个 小的 , 到 泯 它
.
.
.
然后她起身，把窗帘拉下来一点，遮住它。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪld] [vɔɪs] , ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['nevə(r)] ! ”
Presently , in the same mild voice , answering my question , she said , “ Never ! ”
目前 , 在 这 相同的 温和的 嗓音 , 回答 我的 问题 , 她 说 , “ 绝不 ! ”
她随即用同样温和的语气回答我的问题：“绝不！”

“ [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . ”
“ I hope your cousin repaid you your money . ”
“ 我 希望 你的 表哥 已偿还 你 你的 钱 . ”
“我希望你表弟已经把钱还给你了。”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
“ I don't care for it now , ” she said , looking away from me .
“ 我 不 关心 为了 它 现在 , ” 她 说 , 寻找 离开 从 我 .
“我现在不在乎了，”她说着，把目光从我身上移开。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? ”
“ You don't care for your money ? ”
“ 你 不 关心 为了 你的 钱 ? ”
“你不在乎你的钱吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] . ”
“ For going to Europe . ”
“ 为了 去 到 欧洲 . ”
“为了去欧洲。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɡəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ? ”
“ Do you mean that you would not go if you could ? ”
“ 做 你 意思是 那 你 会 不是 去 如果 你 可以 ? ”
“你的意思是说，即使可以，你也不会去吗？”

“ [ai] [kænt] — [ai] [kænt] , ” [sed] ['kærəlaɪn] ['spensə(r)] .
“ I can't — I can't , ” said Caroline Spencer .
“ 我 不能 — 我 不能 , ” 说 卡罗琳 斯宾塞 .
“我不能——我不能，”卡罗琳·斯宾塞说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [ai] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It is all over ; I never think of it . ”
“ 它 是 全部 超过 ; 我 绝不 思考 的 它 . ”
“一切都结束了；我从没想过这件事。”

“ [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] , [ðen] !
“ He never repaid you , then !
“ 他 绝不 已偿还 你 , 然后 !
“他当时根本没有还你钱！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .
我惊呼道。

“ [pliːz] — [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] .
“ Please — please , ” she began .
“ 请 — 请 , ” 她 开始 .
“求求你——求求你，”她开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
But she stopped ; she was looking toward the door .
但 她 停止 ; 她 曾是 寻找 朝向 这 门 .

但她停住了脚步，目光看向门口。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [əʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
There had been a rustling aud a sound of steps in the hall .
那里 有 到过 一个 沙沙声 奥迪 一个 声音 的 步骤 在 这 大厅 .

大厅里传来窸窸窣窣的声音和脚步声。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
I also looked toward the door , which was open , and now admitted another person ,
我 还 看起来 朝向 这 门 , 哪个 曾是 打开 , 和 现在 承认 其他 人 ,

我也看向门口，门是开着的，现在又进来一个人。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [pɔːzd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
a lady , who paused just within the threshold .
一个 女士 , WHO 暂停 只是 之内 这 临界点 .

一位女士，在门槛前停了下来。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Behind her came a young man .
在后面 她 来了 一个 年轻的 男人 .

她身后跟着一个年轻男子。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fɪkstnəs] ,
The lady looked at me with a good deal of fixedness ,
这 女士 看起来 在 我 和 一个 好的 交易 的 固定性 ,

那位女士目光十分专注地看着我，

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
long enough for my glance to receive a vivid impression of herself .
长的 足够的 为了 我的 瞥一眼 到 收到 一个 生动 印象 的 她自己 .

时间足够长，让我的目光对她留下深刻的印象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['kærəlaɪn]['spensə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒrən] ['æksent] , —
Then she turned to Caroline Spencer , and , with a smile and a strong foreign accent , —
然后 她 转向 到 卡罗琳 斯宾塞 , 和 , 和 一个 微笑 和 一个 强的 外国的 口音 , —

然后她转向卡罗琳·斯宾塞，带着微笑和浓重的外国口音，——

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !
“ Excuse my interruption !
“ 原谅 我的 中断 !

打扰一下！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai] [njuː] [nɒt][juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] .
“ I knew not you had company , the gentleman came in so quietly .
“ 我 知道 不是 你 有 公司 , 这 绅士 来了 在 所以 悄悄 .

“我不知道您有客人，那位先生进来的时候很安静。”

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" With this she directed her eyes toward me again .
" 和 这 她 指导 她 眼睛 朝向 我 再次 .

“说着，她又把目光转向了我。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ; [jet] [maɪ][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
She was very strange ; yet my first feeling was that I had seen her before .
她 曾是 非常 奇怪的 ; 然而 我的 第一的 感觉 曾是 那 我 有 已见 她 前 .

她很奇怪；然而我的第一感觉却是，我以前见过她。

[ðen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
Then I perceived that I had only seen ladies who were very much like her .
然后 我 感知 那 我 有 仅有的 已见 女士们 WHO 是 非常 很多 喜欢 她 .

我这才意识到，我之前看到的女士都和她非常相似。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,
But I had seen them very far away from Grimwinter ,
但 我 有 已见 他们 非常 远的 离开 从 - ,

但我曾在远离格林温特的地方见过他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
and it was an odd sensation to be seeing her here .
和 它 曾是 一个 奇怪的 感觉 到 是 看到 她 这里 .

在这里见到她，感觉很奇怪。

['wɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː] ?
Whither was it the sight of her seemed to transport me ?
往哪里去 曾是 它 这 视线 的 她 似乎 到 运输 我 ?

她的身影仿佛将我带到了哪里？

[tuː; tə][sʌm; səm] ['dʌski] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [pə'rɪziən] - , — [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [dɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
To some dusky landing before a shabby Parisian quatrième , — to an open door revealing a greasy antechamber ,
到 一些 昏暗 降落 前 一个 破旧 巴黎人 - , — 到 一个 打开 门 揭示 一个 腻 前厅 ,

来到巴黎一处破旧四层楼前的昏暗楼梯平台，——一扇敞开的门，露出一间油腻的前厅，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mædəm] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
and to Madame leaning over the banisters ,
和 到 夫人 倾斜 超过 这 栏杆 ,

还有那位倚在栏杆上的夫人，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] .
while she holds a faded dressing - gown together and bawls down to the portress to bring up her coffee .
尽管 她 持有 一个 褪色 敷料 - 袍 一起 和 嚎啕大哭 向下 到 这 门房 到 带来 向上 她 咖啡 .

她一边攥着褪色的睡袍，一边大声喊着让门房给她端来咖啡。

[mɪs] ['spɛnsərz] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] ,
Miss Spencer's visitor was a very large woman , of middle age , with a plump ,
错过 斯宾塞的 游客 曾是 一个 非常 大的 女士 , 的 中间 年龄 , 和 一个 丰满 ,

斯宾塞小姐的访客是一位身材魁梧、中年妇女，体态丰腴。

[ded] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [heə(r)] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ] [lɑː] [ʃɪn'wɑːz] .
dead - white face , and hair drawn back a la chinoise .
死的 - 白色的 脸 , 和 头发 绘制 后退 一个 拉 中国风 .

脸色惨白，头发梳成中国式的发型。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
She had a small penetrating eye , and what is called in French an agreeable smile .
她 有 一个 小的 渗透 眼睛 , 和 什么 是 称为 在 法语 一个 同意 微笑 .

她有一双炯炯有神的小眼睛，还有法语里所谓的“和蔼可亲的笑容”。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [pɪŋk] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəriz] , [ænd; ənd] ,
She wore an old pink cashmere dressing - gown , covered with white embroideries , and ,
她 穿着 一个 老的 粉色的 羊绒 敷料 - 袍 , 涵盖 和 白色的 刺绣 , 和 ,

她穿着一件旧的粉色羊绒睡袍，上面绣满了白色花纹，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] ,
like the figure in my momentary vision ,
喜欢 这 数字 在 我的 瞬间 想象 ,

就像我眼前一闪而过的身影，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['diːpli] ['dɪmpld] [hænd] .
she was holding it together in front with a bare and rounded arm and a plump and deeply dimpled hand .
她 曾是 保持 它 一起 在 正面 和 一个 裸 和 圆润 手臂 和 一个 丰满 和 深 凹陷的 手 .

她用裸露的圆润手臂和丰满而有深深酒窝的手托着它，挡在身前。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [spɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [kæ'feɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['spensə(r)] ,
“ It is only to spick about my café , ” she said to Miss Spencer ,
“ 它 是 仅有的 到 斯皮克 关于 我的 咖啡店 , ” 她 说 到 错过 斯宾塞 ,

“我只是想批评一下我的咖啡馆，”她对斯宾塞小姐说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
with her agreeable smile .
和 她 同意 微笑 .

她带着亲切的微笑。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːtl] [triː] .
“ I should like it served in the garden under the leetle tree .
“ 我 应该 喜欢 它 服务 在 这 花园 在下面 这 小精灵 树 .

“我希望能在花园里的那棵小树下享用这道菜。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
” The young man behind her had now stepped into the room ,
” 这 年轻的 男人 在后面 她 有 现在 步 进入 这 房间 ,

她身后的那个年轻人也走进了房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and he also stood looking at me .
和 他 还 站立 寻找 在 我 .

他也站在那里看着我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɑːpɪʃnɪs] ,
He was a pretty - faced little fellow , with an air of provincial foppishness ,
他 曾是 一个 漂亮的 - 面对 小的 同伴 , 和 一个 空气 的 省级 纨绔子弟 ,

— [ə; eɪ]['taɪni][ə'dəʊnɪs][ɒv; əv] - .
— a tiny Adonis of Grimwinter .
— 一个 微小的 阿多尼斯 的 - .

他是个长相俊俏的小伙子，带着几分乡乡绅的轻浮气质——简直就是格林温特的迷你版阿多尼斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd]
He had a small pointed nose , a small pointed chin , and , as I observed
他 有 一个 小的 尖 鼻子 , 一个 小的 尖 下巴 , 和 , 作为 我 观察到

,
,
,

他鼻子小而尖，下巴也小而尖，而且，正如我所观察到的，

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] [fiːt] .
the most diminutive feet .
这 最多 小字 脚 .

最小的脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fuːlɪʃli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
He looked at me foolishly , with his mouth open .
他 看起来 在 我 愚蠢地 , 和 他的 嘴 打开 .

他傻傻地看着我，嘴巴张得老大。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] , ” [sed] [mɪs] ['spensə(r)] ,
“ You shall have your coffee , ” said Miss Spencer ,
“ 你 将 有 你的 咖啡 , ” 说 错过 斯宾塞 ,

“你可以喝咖啡了，”斯宾塞小姐说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [red] [spɒt][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
who had a faint red spot in each of her cheeks .
WHO 有 一个 头晕的 红色的 点 在 每个 的 她 脸颊 .

她两颊各有一块淡淡的红点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
“ It is well ! ” said the lady in the dressing - gown .
“ 它 是 出色地 ! ” 说 这 女士 在 这 敷料 - 袍 .

“一切都好！”穿着睡袍的女士说道。

“ [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [buːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Find your bouk , ” she added , turning to the young man .
“ 寻找 你的 布克 , ” 她 额外 , 转弯 到 这 年轻的 男人 .

“找到你的布克，”她一边说着，一边转向那个年轻人。

[hiː; hi] [geɪzd] ['veɪgli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He gazed vaguely round the room .
他 凝视 依稀 圆形的 这 房间 .

他目光茫然地环顾四周。

“ [maɪ] ['græmə(r)] , [-] [miːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ My grammar , d'ye mean ? ” he asked , with a helpless intonation .
“ 我的 语法 , 染料 意思是 ? ” 他 问 , 和 一个 无助 语调 .

“我的语法，你是指什么？”他用无助的语气问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But the large lady was inspecting me , curiously , and gathering in her
但 这 大的 女士 曾是 检查 我 , 奇怪的是 , 和 采集 在 她

['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] .
dressing - gown with her white arm .
敷料 - 袍 和 她 白色的 手臂 .

但那位身材高大的女士正好奇地打量着我，并用她白色的手臂拢了拢睡袍。

“ [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [buːk] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Find your bouk , my friend , ” she repeated .
“ 寻找 你的 布克 , 我的 朋友 , ” 她 重复 .

“找到你的布克，我的朋友，”她重复道。

“ [maɪ]['pəʊətri] , [-] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ My poetry , d'ye mean ? ” said the young man , also staring at me again .
“ 我的 诗 , 染料 意思是 ? ” 说 这 年轻的 男人 , 还 凝视 在 我 再次 .

“你指的是我的诗吗？”年轻人说着，又盯着我看。

“ ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [buːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Never mind your bouk , ” said his companion .
“ 绝不 头脑 你的 布克 , ” 说 他的 伴侣 .

“别在意你的布克，”他的同伴说。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .
“ To - day we will talk .
“ 到 - 天 我们 将要 讲话 .

“今天我们谈谈。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We will make some conversation .
我们 将要 制作 一些 对话 .

我们会聊聊天。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .
But we must not interrupt .
但 我们 必须 不是 打断 .

但我们不能打断他们。

[kʌm] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Come ; ” and she turned away .
来 ; ” 和 她 转向 离开 .

“来吧;”然后她转身离开了。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːtl] [triː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['spensə(r)] .
“ Under the leetle tree , ” she added , for the benefit of Miss Spencer .
“ 在下面 这 小精灵 树 , ” 她 额外 , 为了 这 益处 的 错过 斯宾塞 .

“在小树下,”她补充道，这是为了让斯宾塞小姐明白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [mə'sjɜː] !
Then she gave me a sort of salutation , and a “ Monsieur !
然后 她 给予 我 一个 种类 的 问候 , 和 一个 “ 先生 !

然后她向我行了个礼，喊了一声“先生！”

” [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” with which she swept away again , followed by the young man .
” 和 哪个 她 扫荡 离开 再次 , 随后 经过 这 年轻的 男人 .

“说完，她又扬长而去，年轻人紧随其后。”

['kærəlaɪn]['spensə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Caroline Spencer stood there with her eyes fixed upon the ground .
卡罗琳 斯宾塞 站立 那里 和 她 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

卡罗琳·斯宾塞站在那里，目光呆滞地盯着地面。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
“ WHO 是 那 ?

“那是谁？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [maɪ]['kʌz(ə)n] . ”
“ The Countess , my cousin . ”
“ 这 伯爵夫人 , 我的 表哥 . ”

“伯爵夫人，我的表妹。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ And who is the young man ? ”
“ 和 WHO 是 这 年轻的 男人 ? ”

“这位年轻人是谁？”

“ [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)] .
“ Her pupil , Mr . Mixter .
“ 她 瞳孔 , 先生 . 搅拌机 .

“她的学生，米克斯特先生。

” [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
” This description of the relation between the two persons who had just left the room made me break into a little laugh .
” 这 描述 的 这 关系 之间 这 二 人 WHO 有 只是 左边 这 房间 制成 我 休息 进入 一个 小的 笑 .

“这段对刚刚离开房间的两个人之间关系的描述让我忍不住笑了起来。”

[mɪs] ['spensə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪvli] .
Miss Spencer looked at me gravely .
错过 斯宾塞 看起来 在 我 严重地 .

斯宾塞小姐神情严肃地看着我。

“ [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [frentʃ] ['lesnz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] . ”
“ She gives French lessons ; she has lost her fortune . ”
“ 她 给予 法语 课程 ; 她 有 丢失的 她 财富 . ”

“她教法语，已经破产了。”

“ [ai] [siː] , ” [ai] [sed] .
“ I see , ” I said .
“ 我 看 , ” 我 说 .

“我明白了，”我说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
“ She is determined to be a burden to no one .
“ 她 是 决定 到 是 一个 负担 到 不 一 .

她决心不成为任何人的负担。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)] .
That is very proper .
那 是 非常 恰当的 .

这非常得体。

” [mɪs] ['spensə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , “ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kɒfi] ,
” Miss Spencer looked down on the ground again , “ I must go and get the coffee ,
” 错过 斯宾塞 看起来 向下 在 这 地面 再次 , “ 我 必须 去 和 得到 这 咖啡 ,

斯宾塞小姐再次低头看向地面，“我得去买咖啡了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [hæz; həz][ðə; ði]['leɪdi] ['meni] ['pju:p(ə)lz] ?
“ Has the lady many pupils ?
“ 有 这 女士 许多 学生 ?

这位女士有很多学生吗?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)] .
“ She has only Mr . Mixter .
“ 她 有 仅有的 先生 . 搅拌机 .

她只有米克斯特先生。

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
She gives all her time to him .
她 给予 全部 她 时间 到 他 .

她把所有时间都给了他。

” [æt; ət] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:f] , [ðəʊ] [ai] [smelt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ; [mɪs] ['spensə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [greɪv] .
” At this I could not laugh , though I smelt provocation ; Miss Spencer was too grave .
” 在 这 我 可以 不是 笑 , 尽管 我 冶炼 挑衅 ; 错过 斯宾塞 曾是 也 严重 .

“听到这话，我笑不出来，尽管我闻到了挑衅的味道；斯宾塞小姐的表情太严肃了。”

“ [hi:; hi] [peɪz] ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .
“ He pays very well , ” she presently added , with simplicity .
“ 他 支付 非常 出色地 , ” 她 目前 额外 , 和 简单 .

“他给的薪水很高,”她随即补充道，语气平淡。

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
“ He is very rich .
“ 他 是 非常 富有的 .

他非常富有。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
He is very kind .
他 是 非常 种类 .

他非常善良。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tu:; tə] [draɪv] .
He takes the Countess to drive .
他 需要 这 伯爵夫人 到 驾驶 .

他带伯爵夫人去开车。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
” And she was turning away .
” 和 她 曾是 转弯 离开 .

她转身离开了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kɒfi] ?
“ You are going for the Countess's coffee ?
“ 你 是 去 为了 这 伯爵夫人的 咖啡 ?

你是去给伯爵夫人买咖啡吗?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] . ”
“ If you will excuse me a few moments . ”
“ 如果 你 将要 原谅 我 一个 很少 时刻 . ”

“请允许我稍等片刻。”

“ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is there no one else to do it ?
“ 是 那里 不 一 别的 到 做 它 ?

难道没有其他人可以做这件事吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [sə'renəti] .
” She looked at me with the softest serenity .
” 她 看起来 在 我 和 这 最柔软 宁静 .

她用最温柔宁静的眼神看着我。

“ [ai] [kiːp] [nəʊ] ['sɜːvənts] . ”
“ I keep no servants . ”
“ 我 保持 不 仆人 . ”

“我没有仆人。”

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː'self] ? ”
“ Can she not wait upon herself ? ”
“ 能 她 不是 等待 之上 她自己 ? ”

她难道不能照顾好自己吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ She is not used to that . ”
“ 她 是 不是 用过的 到 那 . ”

她不习惯这样。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ai] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ I see , ” said I , as gently as possible .
“ 我 看 , ” 说 我 , 作为 轻轻地 作为 可能的 .

“我明白了,”我尽可能温和地说。

“ [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [huː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ? ”
“ But before you go , tell me this : who is this lady ? ”
“ 但 前 你 去 , 告诉 我 这 : WHO 是 这 女士 ? ”

“不过在你走之前,告诉我:这位女士是谁? ”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [deɪ] .
“ I told you about her before — that day .
“ 我 讲述 你 关于 她 前 — 那 天 .

“那天,我之前就跟你说过她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] . ”
She is the wife of my cousin , whom you saw . ”
她 是 这 妻子 的 我的 表哥 , 谁 你 锯 . ”

她是我表弟的妻子,你之前见过他。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [dis'əun] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ The lady who was disowned by her family in consequence of her
“ 这 女士 WHO 曾是 被断绝关系 经过 她 家庭 在 结果 的 她
['mærɪdʒ] ? ”
marriage ? ”
婚姻 ? ”

“那位因结婚而被家人断绝关系的女士? ”

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
“ Yes ; they have never seen her again .
“ 是的 ; 他们 有 绝不 已见 她 再次 .

“是的,他们再也没有见过她。”

[ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . ”
They have cast her off . ”
他们 有 投掷 她 离开 . ”

他们抛弃了她。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ”
“ And where is her husband ? ”
“ 和 在哪里 是 她 丈夫 ? ”

“她丈夫在哪儿？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”
“ He is dead . ”
“ 他 是 死的 . ”

他死了。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
“ And where is your money ?
“ 和 在哪里 是 你的 钱 ?

你的钱在哪里？

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [flintʃ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [kən'sɪstənt] [ɪn][maɪ] ['kwestʃənz] .
“ The poor girl flinched ; there was something too consistent in my questions .
“ 这 贫穷的 女孩 畏缩 ; 那里 曾是 某物 也 持续的 在 我的 问题 .

“可怜的女孩畏缩了一下；我的问题中似乎有某种过于一致的特质。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .
“ I don't know , ” she said wearily .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 疲劳 .

“我不知道，”她疲惫地说。

[bʌt; bət][ai] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
But I continued a moment .
但 我 持续 一个 片刻 .

但我又继续待了一会儿。

“ [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðɪs] ['leɪdi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? ”
“ On her husband's death this lady came over here ? ”
“ 在 她 丈夫的 死亡 这 女士 来了 超过 这里 ? ”

“她丈夫去世后，这位女士就来到这里了？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] . ”
“ Yes , she arrived one day . ”
“ 是的 , 她 到达的 一 天 . ”

“是的，她有一天来了。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
“ How long ago ? ”
“ 如何 长的 前 ? ”

“多久以前？”

“ [tuː] [j'iəz] . ”
“ Two years . ”
“ 二 年 . ”

“两年。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ? ”
“ She has been here ever since ? ”
“ 她 有 到过 这里 曾经 自从 ? ”

“她一直都在这里吗？”

“ ['evri] ['məʊmənt] . ”
“ Every moment . ”
“ 每一个 片刻 . ”

“每一刻。”

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How does she like it ? ”
“ 如何 做 她 喜欢 它 ? ”

她觉得怎么样?

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And how do you like it ?
“ 和 如何 做 你 喜欢 它 ?

“你觉得怎么样？”

” [mɪs] ['spensə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
” Miss Spencer laid her face in her two hands an instant ,
” 错过 斯宾塞 铺设 她 脸 在 她 二 双手 一个 立即的 ,

斯宾塞小姐立刻用双手捂住了脸。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
as she had done ten minutes before .
作为 她 有 完毕 十 分钟 前 .

就像她十分钟前做的那样。

[ðen] , ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kɒfi] .
Then , quickly , she went to get the Countess's coffee .
然后 , 迅速地 , 她 去 到 得到 这 伯爵夫人的 咖啡 .

然后，她迅速去给伯爵夫人拿咖啡。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ; [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] .
I remained alone in the little parlor ; I wanted to see more , to learn more .
我 剩余 独自的 在 这 小的 客厅 ; 我 通缉 到 看 更多的 , 到 学习 更多的 .

我独自一人待在小客厅里；我想看得更多，学得更多。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [mɪs] ['spensə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]
At the end of five minutes the young man whom Miss Spencer had described
在 这 结尾 的 五 分钟 这 年轻的 男人 谁 错过 斯宾塞 有 描述
[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['pjuːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
as the Countess's pupil came in .
作为 这 伯爵夫人的 瞳孔 来了 在 .

五分钟后，斯宾塞小姐所说的伯爵夫人的学生——那位年轻人走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
He stood looking at me for a moment with parted lips .
他 站立 寻找 在 我 为了 一个 片刻 和 分手了 嘴唇 .

他站在那里，嘴唇微张，看了我一会儿。

[ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [jʌŋ] [mæn] .
I saw he was a very rudimentary young man .
我 锯 他 曾是 一个 非常 基本的 年轻的 男人 .

我发现他是个非常粗浅的年轻人。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [lɑːst] .
“ She wants to know if you won't come out there , ” he observed at last .
“ 她 想要 到 知道 如果 你 惯于 来 出去 那里 , ” 他 观察到 在 最后的 .

“她想知道你是不是不愿意出来，”他最后说道。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ Who wants to know ? ”
“ WHO 想要 到 知道 ? ”

谁想知道?

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ The Countess .
“ 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人。”

[ðæt] [frentʃ] ['leɪdi] . ”
That French lady . ”
那 法语 女士 . ”

那位法国女士。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ She has asked you to bring me ? ”
“ 她 有 问 你 到 带来 我 ? ”

“她让你带我来？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fiːbli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .
“ Yes , sir , ” said the young man feebly , looking at my six feet of stature .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 虚弱地 , 寻找 在 我的 六 脚 的 身材 .

“是的，先生，”年轻人虚弱地说，抬头看着我六英尺高的身高。

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
I went out with him ,
我 去 出去 和 他 ,

我和他出去过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪns] - [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and we found the Countess sitting under one of the little quince - trees in front of the house .
和 我们 成立 这 伯爵夫人 坐着 在下面 一 的 这 小的 榅 - 树木 在 正面 的 这 房子 .

我们发现伯爵夫人正坐在房子前面的一棵小榅桲树下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
She was drawing a needle through the piece of embroidery which she had taken from the small table .
她 曾是 绘画 一个 针 通过 这 片 的 刺绣 哪个 她 有 已采取 从 这 小的 桌子 .

她正用针穿过从小桌子上拿下来的那块绣布。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] .
She pointed graciously to the chair beside her , and I seated myself .
她 尖 亲切地 到 这 椅子 旁 她 , 和 我 坐着 我 .

她亲切地指了指旁边的椅子，我便坐了下来。

['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Mr . Mixter glanced about him , and then sat down in the grass at her feet .
先生 . 搅拌机 瞥了一眼 关于 他 , 和 然后 卫星 向下 在 这 草 在 她 脚 .

米克斯特先生环顾四周，然后坐在她脚边的草地上。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwəd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He gazed upward , looking with parted lips from the Countess to me .
他 凝视 向上 , 寻找 和 分手了 嘴唇 从 这 伯爵夫人 到 我 .

他抬起头，嘴唇微张，目光从伯爵夫人转向我。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt]
“ I am sure you speak French , ” said the Countess , fixing her brilliant
“ 我 是 当然 你 说话 法语 , ” 说 这 伯爵夫人 , 定影 她 杰出的
['lɪt(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
little eyes upon me .
小的 眼睛 之上 我 .

“我相信你会说法语，”伯爵夫人说着，用她那双明亮的小眼睛盯着我。

“ [ai][duː; də] , ['mædəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [əʊn] [tʌŋ] .
“ I do , madam , after a fashion , ” I answered in the lady's own tongue .
“ 我 做 , 女士 , 后 一个 时尚 , ” 我 回答 在 这 女士的 自己的 舌头 .

“夫人，我算是吧。”我用这位女士的母语回答道。

“ [vwɑː'lɑː] !
“ Voilà !
“ 瞧! !

“瞧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [məʊst] [ɪk'spresɪvli] .
” she cried most expressively .
” 她 哭 最多 富有表现力地 .

她哭得非常投入。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ I knew it so soon as I looked at you .
“ 我 知道 它 所以 很快 作为 我 看起来 在 你 .

“我第一眼看到你就知道了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] . ”
You have been in my poor dear country . ”
你 有 到过 在 我的 贫穷的 亲爱的 国家 . ”

你曾到过我这贫瘠而亲爱的祖国。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ A long time . ”
“ 一个 长的 时间 . ”

“很久了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pærɪs] ? ”
“ You know Paris ? ”
“ 你 知道 巴黎 ? ”

“你知道巴黎吗？”

“ ['θʌrəli] , ['mædəm] .
“ Thoroughly , madam .
“ 彻底 , 女士 .

“彻底地，夫人。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒnʃəs] ['pɜːpəs] [ai][let][maɪ] [aɪz] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
” And with a certain conscious purpose I let my eyes meet her own .
” 和 和 一个 肯定 有意识的 目的 我 让 我的 眼睛 见面 她 自己的 .

“我带着某种自觉的目的，让我的目光与她的目光相遇。”

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] , [ˌhɪərə'pɒn] , [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
She presently , hereupon , moved her own and glanced down at Mr .
她 目前 , 于是 , 已搬 她 自己的 和 瞥了一眼 向下 在 先生 .
['mɪkstə(ɹ)] “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Mixter “ What are we talking about ?
搅拌机 “ 什么 是 我们 说 关于 ?

于是，她挪动了一下身子，低头看着米克斯特先生问道：“我们在谈论什么呢？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)l] .
" she demanded of her attentive pupil .
" 她 要求 的 她 细心 瞳孔 .

她对认真听讲的学生问道。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] , [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [stɛərd] , [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He pulled his knees up , plucked at the grass with his hand , stared , blushed a little .
他 拉 他的 膝盖 向上 , 拨弦 在 这 草 和 他的 手 , 凝视 , 脸红了 一个 小的 .

他蜷起双膝，用手拔了拔草，凝视着，脸微微泛红。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)] .
" You are talking French , " said Mr . Mixter .
" 你 是 说 法语 , " 说 先生 . 搅拌机 .

"你在说法语,"米克斯特先生说。

" [lɑː] [bel] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" La belle découverte ! " said the Countess .
" 拉 美女 发现 ! " 说 这 伯爵夫人 .

"La belle découverte！"伯爵夫人说。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['lesnz] .
" Here are ten months , " she explained to me , " that I am giving him lessons .
" 这里 是 十 几个月 , " 她 解释 到 我 , " 那 我 是 给予 他 课程 .

"这是十个月的时间,"她向我解释说，"我一直在教他。"

[doʊnt] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] ; [hiː; hi][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
Don't put yourself out not to say he's an idiot ; he won't understand you . "
不 放 你自己 出去 不是 到 说 他是 一个 笨蛋 ; 他 惯于 理解 你 . "

别费劲去说他是白痴，他不会理解的。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" I hope your other pupils are more gratifying , " I remarked .
" 我 希望 你的 其他 学生 是 更多的 可喜 , " 我 评论 .

"我希望你的其他学生能给你带来更多满意,"我说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)z] .
" I have no others .
" 我 有 不 其他的 .

我没有别的了。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [frentʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
They don't know what French is in this place ; they don't want to know .
他们 不 知道 什么 法语 是 在 这 地方 ; 他们 不 想 到 知道 .

这里的人不知道法语是什么；他们也不想知道。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [jɔː'self] .
You may therefore imagine the pleasure it is to me to meet a person who speaks it like yourself .
你 可能 所以 想象 这 乐趣 它 是 到 我 到 见面 一个 人 WHO 说话 它 喜欢 你自己 .

因此，您可以想象，我遇到一位像您一样说这种语言的人，是多么高兴。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ;
" I replied that my own pleasure was not less ;
" 我 回复 那 我的 自己的 乐趣 曾是 不是 较少的 ;

我回答说，我自己的快乐也丝毫不减；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃis] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪð]
and she went on drawing her stitches through her embroidery , with
和 她 去 在 绘画 她 针脚 通过 她 刺绣 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [kɜːld] [aʊt] .
her little finger curled out .
她 小的 手指 卷曲 出去 .

她一边用小指勾着针脚绣着刺绣，一边继续绣着。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ˌnɪər'saɪtɪdli] .
Every few moments she put her eyes close to her work , nearsightedly .
每一个 很少 时刻 她 放 她 眼睛 关闭 到 她 工作 , 近视 .

她每隔一会儿就近距离看看自己的工作，因为她近视。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːs] , [ə'fektɪd] ,
I thought her a very disagreeable person ; she was coarse , affected ,
我 想法 她 一个 非常 令人不快的 人 ; 她 曾是 粗 , 做作的 ,
[dɪs'ɒnɪst] ,
dishonest ,
不诚实 ,

我觉得她是个非常令人讨厌的人；她粗鲁、矫揉造作、不诚实。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keɪlɪf] .
and no more a countess than I was a caliph .
和 不 更多的 一个 伯爵夫人 比 我 曾是 一个 哈里发 .

我既不是伯爵夫人，也不是哈里发。

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['pærɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ Talk to me of Paris , ” she went on .
“ 讲话 到 我 的 巴黎 , ” 她 去 在 .

“跟我聊聊巴黎吧，”她继续说道。

“ [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] !
“ The very name of it gives me an emotion !
“ 这 非常 姓名 的 它 给予 我 一个 情感 !

“光是这个名字就让我激动不已！”

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”
How long since you were there ? ”
如何 长的 自从 你 是 那里 ? ”

你上次去那里是什么时候?

“ [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”
“ Two months ago . ”
“ 二 几个月 前 . ”

“两个月前。”

“ ['hæpi] [mæn] !
“ Happy man !
“ 快乐的 男人 !

“快乐的人！”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
Tell me something about it What were they doing ?
告诉 我 某物 关于 它 什么 是 他们 正在做 ?

跟我说说当时的情况。他们在做什么?

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ! ”
Oh , for an hour of the boulevard ! ”
哦 , 为了 一个 小时 的 这 林荫大道 ! ”

哦，真想在林荫大道上待上一个小时！

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] , — [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
“ They were doing about what they are always doing , — amusing themselves a
“ 他们 是 正在做 关于 什么 他们 是 总是 正在做 , — 有趣 他们自己 一个
[gʊd] [diːl] . ”
good deal . ”
好的 交易 . ”

“他们像往常一样，自娱自乐。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [eɪ] ? ” [saɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ At the theatres , eh ? ” sighed the Countess .
“ 在 这 剧院 , 嗯 ? ” 叹了口气 这 伯爵夫人 .

“在剧院吗？”伯爵夫人叹了口气。

“ [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪz] - ['kɔnsəts] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ?
“ At the cafés - concerts , at the little tables in front of the doors ?
“ 在 这 咖啡馆 - 音乐会 , 在 这 小的 表格 在 正面 的 这 门 ?

“在咖啡馆音乐会上，在门口的小桌子旁？”

[kwɛl] [ɪg'zɪstəns] !
Quelle existence !
来源 存在 !

Quelle exist!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə,riːziː'en] , [mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgətɪps] . ”
You know I am a Parisienne , monsieur , ” she added , “ to my fingertips . ”
你 知道 我 是 一个 巴黎人 , 先生 , ” 她 额外 , “ 到 我的 指尖 . ”

“你知道我是个地道的巴黎人，先生，”她补充道，“从指尖到脚趾头都是。”

“ [mɪs] ['spensə(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ðen] , ” [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] ,
“ Miss Spencer was mistaken , then , ” I ventured to rejoin ,
“ 错过 斯宾塞 曾是 错误 , 然后 , ” 我 冒险 到 重新加入 ,

“那么，斯宾塞小姐弄错了，”我试探性地补充道。

“ [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - .
“ in telling me that you are a Provençale .
“ 在 讲述 我 那 你 是 一个 - .

“你告诉我你是普罗旺斯人。”

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪtʃ]
” She stared a moment , then she put her nose to her embroidery , which
” 她 凝视 一个 片刻 , 然后 她 放 她 鼻子 到 她 刺绣 , 哪个
[hæd; həd][ə; eɪ]['dɪndʒi] ,
had a dingy ,
有 一个 昏暗的 ,

她盯着看了一会儿，然后把鼻子凑到她的刺绣上，刺绣上泛着暗淡的色彩。

['desəlt(ə)ri] ['æspekt] .
desultory aspect .
漫无目的的 方面 .

漫不经心的一面。

“ [ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [baɪ] [bɜːθ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə,riːziː'en] [baɪ] — [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
“ Ah , I am a Provençale by birth ; but I am a Parisienne by — inclination .
“ 啊 , 我 是 一个 - 经过 出生 ; 但 我 是 一个 巴黎人 经过 — 倾角 .
”
”
”

“啊，我生于普罗旺斯，但我心生巴黎情结。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ And by experience , I suppose ?
“ 和 经过 经验 , 我 认为 ?

“我想，这大概是经验之谈吧？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
She questioned me a moment with her hard little eyes .
她 被质问 我 一个 片刻 和 她 难的 小的 眼睛 .

她用她那双锐利的小眼睛审视了我一会儿。

" [əʊ] , [ɪk'spɪəriəns] !
" Oh , experience !
" 哦 , 经验 !

"哦，经验！

[ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪf] [ai] [wɪʃt] .
I could talk of experience if I wished .
我 可以 讲话 的 经验 如果 我 希望 .

如果我想，我可以谈谈我的经验。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
I never expected , for example , that experience had this in store for
我 绝不 预期的 , 为了 例子 , 那 经验 有 这 在 店铺 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

例如，我从未预料到这段经历会给我带来这样的结果。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And she pointed with her bare elbow , and with a jerk of her
" 和 她 尖 和 她 裸 弯头 , 和 和 一个 混蛋 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她用裸露的胳膊肘指着，头猛地一甩，

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , — [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [kwɪns] -
at everything that surrounded her , — at the little white house , the quince -
在 一切 那 包围 她 , — 在 这 小的 白色的 房子 , 这 榉 -
[triː] , [ðə; ði] ['rɪkəti] ['peɪlɪŋ] ,
tree , the rickety paling ,
树 , 这 摇摇晃晃的 苍白 ,

她对周围的一切——那座小白房子、那棵榅桲树、那摇摇欲坠的栅栏——都感到好奇。

['iːv(ə)n][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)] .
even at Mr . Mixter .
甚至 在 先生 . 搅拌机 .

甚至在米克斯特先生那里也是如此。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eksaɪl] !
" You are in exile !
" 你 是 在 流亡 !

"你被流放了！"

" [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I said , smiling .
" 我 说 , 微笑 .

我笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" You may imagine what it is !
" 你 可能 想象 什么 它 是 !

"你可以想象一下它是什么！"

[ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [pɑːst] ['aʊəz] — ['aʊəz] !
These two years that I have been here I have passed hours — hours !
这些 二 年 那 我 有 到过 这里 我 有 通过了 小时 — 小时 !

我在这里的这两年，已经度过了无数个小时——无数个小时！

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .
One gets used to things , and sometimes I think I have got used to this .
一 获得 用过的 到 事物 , 和 有时 我 思考 我 有 得到 用过的 到 这 .

人总会习惯一些事情，有时我觉得我已经习惯了这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
But there are some things that are always beginning over again .
但 那里 是 一些 事物 那 是 总是 开始 超过 再次 .

但有些事情总是不断重新开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [maɪ] ['kɒfi] . ”
For example , my coffee . ”
为了 例子 , 我的 咖啡 . ”

例如，我的咖啡。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kɒfi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
“ Do you always have coffee at this hour ?
“ 做 你 总是 有 咖啡 在 这 小时 ?

你总是在这个时间喝咖啡吗?

” [ai] [in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ˌem 'iː] .
She tossed back her head and measured me .
她 抛掷 后退 她 头 和 测量 我 .

她仰起头，打量着我。

“ [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ At what hour would you prefer me to have it ?
“ 在 什么 小时 会 你 更喜欢 我 到 有 它 ?

您希望我几点收到?

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . ”
I must have my little cup after breakfast . ”
我 必须 有 我的 小的 杯子 后 早餐 . ”

我早餐后一定要喝我的小杯子。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['brekfəst] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? ”
“ Ah , you breakfast at this hour ? ”
“ 啊 , 你 早餐 在 这 小时 ? ”

“啊，你这个点吃早餐? ”

“ [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] — [kɔm] ['sɛlə] [ˌes'iː] [feɪt] .
“ At midday — comme cela se fait .
“ 在 正午 — comme 塞拉 塞 事实 .

“中午——一切都已经过去了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] ['sev(ə)n] !
Here they breakfast at a quarter past seven !
这里 他们 早餐 在 一个 四分之一 过去的 七 !

他们这里七点一刻才吃早餐！

[ðæt] - ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] - [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ! ”
That ' quarter past ' is charming ! ”
那 - 四分之一 过去的 - 是 迷人 ! ”

“一刻钟”真有意思！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ?
“ But you were telling me about your coffee ?
“ 但 你 是 讲述 我 关于 你的 咖啡 ?

“但你刚才是在跟我聊你的咖啡吗？”

[ai] [əb'zɜːvd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
I observed sympathetically .
我 观察到 同情地 .

我以同情的目光观察着。

“ [maɪ] [ku'ziːn] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ My cousine can't believe in it ; she can't understand it .
“ 我的 表亲 不能 相信 在 它 ; 她 不能 理解 它 .

“我的表妹无法相信，也无法理解。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['eksələnt] [gɜːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] ,
She's an excellent girl ; but that little cup of black coffee , with a drop of cognac ,
她是 一个 出色的 女孩 ; 但 那 小的 杯子 的 黑色的 咖啡 , 和 一个 降低 的 科涅克白兰地 ,

她是个很棒的女孩；但是那杯加了一滴白兰地的黑咖啡，

[sɜːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , — [ðeɪ] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
served at this hour , — they exceed her comprehension .
服务 在 这 小时 , — 他们 超过 她 理解 .

在这个时间点供应的——它们超出了她的理解范围。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ['evri] [deɪ] ,
So I have to break the ice every day ,
所以 我 有 到 休息 这 冰 每一个 天 ,

所以我必须每天都打破僵局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
and it takes the coffee the time you see to arrive .
和 它 需要 这 咖啡 这 时间 你 看 到 到达 .

咖啡需要你看到的时间才能送到。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] , [mə'sjɜː] !
And when it arrives , monsieur !
和 什么时候 它 到达 , 先生 !

先生，它什么时候到呢！

[ɪf] [ai][doʊnt]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
If I don't offer you any of it you must not take it ill .
如果 我 不 提供 你 任何 的 它 你 必须 不是 拿 它 患病的 .

如果我不给你任何东西，你也不要生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
It will be because I know you have drunk it on the boulevard .
它 将要 是 因为 我 知道 你 有 醉 它 在 这 林荫大道 .

那是因为我知道你曾在林荫大道上喝过它。

” [ai] [ri'zent] [ɪk'striːmli] [ðɪs] ['skɔːnf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['kærəlaɪn] ['spɛnsərz] ['hʌmb(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” I resented extremely this scornful treatment of poor Caroline Spencer's humble hospitality ; but I said nothing ,
” 我 怨恨 极其 这 轻蔑的 治疗 的 贫穷的 卡罗琳 斯宾塞的 谦逊的 热情好客 ; 但 我 说 没有什么 ,

“我极其愤慨于这种对可怜的卡罗琳·斯宾塞谦卑待客之道的轻蔑对待；但我什么也没说。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] .
in order to say nothing uncivil .
在 命令 到 说 没有什么 不文明 .

为了不说任何不文明的话。

[ai]['əʊnli] [lʊkt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)] ,
I only looked on Mr . Mixter ,
我 仅有的 看起来 在 先生 . 搅拌机 ,

我只看了米克斯特先生一眼。

[huː] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ]
who had clasped his arms round his knees and was watching my
WHO 有 紧握 他的 武器 圆形的 他的 膝盖 和 曾是 观看 我的
[kəm'pænjənz] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['greɪsɪz][ɪn] ['sɒləm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
companion's demonstrative graces in solemn fascination .
同伴的 示范性的 恩典 在 庄严 魅力 .

他双臂环抱膝盖，神情肃穆地注视着我的同伴那略显夸张的举止。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ;
She presently saw that I was observing him ;
她 目前 锯 那 我 曾是 观察 他 ;

她随即发现我在观察他；

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊld][ɪk'splænət(ə)ri] [smaɪl] .
she glanced at me with a little bold explanatory smile .
她 瞥了一眼 在 我 和 一个 小的 大胆的 解释性 微笑 .

她瞥了我一眼，带着一丝大胆而意味深长的微笑。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [ə'dɔː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
“ You know , he adores me , ” she murmured , putting her nose into her
“ 你 知道 , 他 喜爱 我 , ” 她 低声说道 , 推杆 她 鼻子 进入 她
['tæpəstri] [ə'gen] .
tapestry again .
挂毯 再次 .

“你知道吗，他很崇拜我，”她喃喃自语，又把鼻子埋进了挂毯里。

[ai] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [prɒmpt] ['kriːd(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
I expressed the promptest credence , and she went on .
我 表达 这 最及时 信任 , 和 她 去 在 .

我立即表示非常相信，她便继续说道。

“ [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ]['lʌvə(r)] !
“ He dreams of becoming my lover !
“ 他 梦境 的 成为 我的 情人 !

他梦想成为我的爱人！

[jes] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [driːm] .
Yes , it's his dream .
是的 , 它是 他的 梦 .

是的，那是他的梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四次会议(Four Meetings)
第3/3页

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sɪks] [mʌnθs] .
He has read a French novel ; it took him six months .
他 有 读 一个 法语 小说 ; 它 采取 他 六 几个月 .

他读了一本法国小说，花了六个月时间。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [hɪm'self][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['herəʊɪn] !
But ever since that he has thought himself the hero , and me the heroine !
但 曾经 自从 那 他 有 想法 他自己 这 英雄 , 和 我 这 女英雄 !

但从那以后，他就认为自己是英雄，而我则是女英雄！

" ['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;
" Mr . Mixter had evidently not an idea that he was being talked about ;
" 先生 . 搅拌机 有 显然 不是 一个 主意 那 他 曾是 存在 谈话 关于 ;

"米克斯特先生显然不知道有人在谈论他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
he was too preoccupied with the ecstasy of contemplation .
他 曾是 也 心事重重 和 这 狂喜 的 沉思 .

他完全沉浸在沉思的喜悦之中。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['kærəlaɪn]['spensə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] .
At this moment Caroline Spencer came out of the house , bearing a coffee - pot on a little tray .
在 这 片刻 卡罗琳 斯宾塞 来了 出去 的 这 房子 , 轴承 一个 咖啡 - 锅 在 一个 小的 托盘 .

这时，卡罗琳·斯宾塞从房子里走了出来，手里端着一个小托盘，上面放着一个咖啡壶。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kwɪk] ,
I noticed that on her way from the door to the table she gave me a single quick ,
我 注意到 那 在 她 方式 从 这 门 到 这 桌子 她 给予 我 一个 单身的 快的 ,

我注意到，她从门口走到桌子旁时，朝我快速地瞥了我一眼。

['veɪgli] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] .
vaguely appealing glance .
依稀 上诉 瞥一眼 .

略带吸引力的眼神。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd] ;
I wondered what it signified ;
我 想知道 什么 它 表示 ;

我想知道它意味着什么；

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ,
I felt that it signified a sort of half - frightened longing to know what ,
我 毛毡 那 它 表示 一个 种类 的 一半 - 害怕 渴望 到 知道 什么 ,

我觉得这象征着一种半是恐惧半是渴望的心情，想知道究竟是什么。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as a man of the world who had been in France , I thought of the
作为 一个 男人 的 这 世界 WHO 有 到过 在 法国 , 我 想法 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

作为一个见多识广、曾在法国生活过的人，我想到了伯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It made me extremely uncomfortable .
它 制成 我 极其 不舒服 .

这让我感到非常不舒服。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
I could not tell her that the Countess was very possibly the runaway
我 可以 不是 告诉 她 那 这 伯爵夫人 曾是 非常 可能 这 逃跑
[waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] - ['dresə(r)] .
wife of a little hair - dresser .
妻子 的 一个 小的 头发 - 梳妆台 .

我不能告诉她，这位伯爵夫人很可能是一位小理发师的逃婚妻子。

[ai] [traɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I tried suddenly , on the contrary , to show a high consideration for her
我 尝试 突然 , 在 这 相反 , 到 展示 一个 高的 考虑 为了 她
.
.
.

相反，我突然试图表现出对她的高度尊重。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ʌp] ; [ai][kʊd; kəd] [nt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
But I got up ; I could n't stay longer .
但 我 得到 向上 ; 我 可以 不 停留 更长 .

但我还是起身了；我不能再待下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['kærəlaɪn]['spensə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
It vexed me to see Caroline Spencer standing there like a waiting - maid .
它 烦恼 我 到 看 卡罗琳 斯宾塞 常设 那里 喜欢 一个 等待 - 女佣 .

看到卡罗琳·斯宾塞像个侍女一样站在那里，我感到很恼火。

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] - ?
“ You expect to remain some time at Grimwinter ?
“ 你 预计 到 保持 一些 时间 在 - ?

你打算在格林温特待一段时间吗?

” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
” I said to the Countess .
” 我 说 到 这 伯爵夫人 .

我对伯爵夫人说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃrʌg] .
She gave a terrible shrug .
她 给予 一个 糟糕的 耸肩 .

她耸了耸肩，一副很不自然的样子。

“ [huː] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Perhaps for years .
也许 为了 年 .

或许会持续很多年。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['mɪzəri] ! — [ʃɛr] [bel] ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['spensə(r)] ,
When one is in misery ! — Chere belle ” she added , turning to Miss Spencer ,
什么时候 一 是 在 苦难 ！ — 谢尔 美女 ” 她 额外 ， 转弯 到 错过 斯宾塞 ，

“当你身处痛苦之中时！”——“亲爱的，美人儿，”她说着，转向斯宾塞小姐。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kɒnjæk] !
“ you have forgotten the cognac !
“ 你 有 被遗忘的 这 科涅克白兰地！

“你忘了干邑白兰地！”

” [ai] [dɪ'teɪnd] ['kærəlaɪn]['spensə(r)][æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]
” I detained Caroline Spencer as , after looking a moment in silence at the
” 我 被拘留 卡罗琳 斯宾塞 作为 ， 后 寻找 一个 片刻 在 沉默 在 这
['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
little table ,
小的 桌子 ，

“我拦住了卡罗琳·斯宾塞，她默默地看了看小桌子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['delɪkəsi] .
she was turning away to procure this missing delicacy .
她 曾是 转弯 离开 到 采购 这 丢失的 美味 .

她转身去寻找这缺少的美味佳肴。

[ai]['saɪləntli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] .
I silently gave her my hand in farewell .
我 默默 给予 她 我的 手 在 告别 .

我默默地向她伸出手告别。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] ,
She looked very tired ,
她 看起来 非常 疲劳的 ，

她看起来很疲惫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [hɪnt] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] [maɪld]
but there was a strange hint of prospective patience in her severely mild
但 那里 曾是 一个 奇怪的 暗示 的 预期 耐心 在 她 严重 温和的
['lɪt(ə)l] [feɪs] .
little face .
小的 脸 .

但在她那张极其温和的小脸上，却流露出一丝奇特的耐心。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
I thought she was rather glad I was going .
我 想法 她 曾是 相当 高兴的 我 曾是 去 .

我觉得她很高兴我要去。

['mɪstə(r)] . ['mɪkstə(ɹ)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Mr . Mixter had risen to his feet and was pouring out the
先生 . 搅拌机 有 升起 到 他的 脚 和 曾是 浇注 出去 这
['kaʊntɪsɪz] ['kɒfi] .
Countess's coffee .
伯爵夫人的 咖啡 .

米克斯特先生站起身来，开始给伯爵夫人倒咖啡。

[æz; əz][ai] [went] [bæk] [pɑːst][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['spensə(r)]
As I went back past the Baptist church I reflected that poor Miss Spencer
作为 我 去 后退 过去的 这 浸信会 教会 我 反映 那 贫穷的 错过 斯宾塞

[hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
had been right in her presentiment that she should still see something of that
有 到过 正确的 在 她 预感 那 她 应该 仍然 看 某物 的 那

[dɪə(r)][əʊld] ['jʊərəp] .
dear old Europe .
亲爱的 老的 欧洲 .

当我再次经过浸信会教堂时，我想到可怜的斯宾塞小姐的预感是对的，她应该还能再见到一些亲爱的古老欧洲的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷